# EL LITORAL

Año XXXVI — No. 11.130 | Precio del ejemplar: 50 centavos | SANTA FE, jueves 31 de diciembre de 1953 | Edición de 16 páginas | Red. y Adm.: San Martín 2651/59 - T. E. 16771

Concesión 348 Tarifa reducida — Cuenta Nº 14 Franqueo a pagar


## DIRIGIÓ UN SALUDO EL PRESIDENTE

BUENOS AIRES, 31 (APA) — El primer mandatario de la Nación dirigió un mensaje de salutación con motivo de fin de año a los componentes de las tres fuerzas del movimiento peronista.

El texto del mismo fué dado a conocer anoche por la Subsecretaría de Informaciones y Prensa de la Presidencia de la Nación y expresa: "Lleguen en este día a todos los compañeros del Partido Peronista masculino, del Partido Peronista femenino y de la Confederación General del Trabajo mis mejores saludos y augurios de un año próspero y feliz, extensivo a sus familiares y a todos los argentinos. En esos augurios va implícita mi gratitud de argentino y mi orgullo de peronista por su unidad, por su solidaridad y por su profundo sentido de responsabilidad ante la patria, ante el pueblo y ante la historia.

"A todos ellos, artífices esenciales del renacimiento nacional, constructores infatigables del porvenir de la nacionalidad y vanguardias abnegadas de un mundo justicialista, mi solidaridad inquebrantable y los mejores anhelos de mi corazón".

### Congratulaciones al Gral. Perón

BUENOS AIRES, 31 (APA). — El Presidente provisional del Senado, contralmirante Alberto Teisaire, remitió al primer magistrado un mensaje de salutación en nombre del alto cuerpo.

Destaca en el mismo las expresiones de inalterable adhesión a la obra de gobierno y a los principios redentores que encarna para grandeza de la Nación y felicidad del pueblo.

### Mensaje a la CGT

BUENOS AIRES, 31 (APA). — El primer magistrado, respondiendo a la nota que oportunamente le enviara el titular de la CGT en nombre del secretariado, consejo directivo y afiliados de la entidad con motivo de la terminación del año, ha hecho llegar al Sr. Eduardo Vuletich los conceptos que a continuación se transcriben:

"He recibido su nota del día 24, por la que me envía sus augurios en nombre de los trabajadores del país en ocasión de las fiestas de la Navidad y Año Nuevo, y me es inmensamente grato expresarle mi más profundo agradecimiento por los amables conceptos con que reitera la adhesión de los hombres y mujeres que agrupa el organismo a los principios fundamentales de nuestro movimiento.

"Agradezco igualmente el sentido homenaje que se rinde a la memoria de la señora Eva Perón y uniendo el recuerdo de sus generosos sentimientos a mis deseos, les hago llegar a los trabajadores de la Patria, mis mejores votos para que una gran felicidad presida la unión de todos los hogares, en días tan propicios para disfrutar en común, el bienestar que estamos consolidando para el pueblo de la nueva Argentina con el trabajo de todos los días, solidariamente unidos en la fe y nuestros sentimientos de paz y de amor.

"Retribuyo el saludo afectuoso de esa Confederación, enviando a las compañeras y compañeros de nuestro país un [illegible] y [illegible] abrazo".

## Mensaje de la C.G.T. a los trabajadores

BUENOS AIRES, 31 (APA). — Con motivo de la terminación del año, el secretariado y el consejo directivo de la C. G. T., han dirigido un mensaje de salutación a los obreros que se agrupan en sus cuadros. Entre otros conceptos el texto del mensaje expresa que "la celebración de la fiesta de fin de año, unirá a todos los integrantes de la familia trabajadora y constituirá una demostración del bienestar alcanzado por las masas humildes, que han identificado su porvenir con el del líder".

Termina diciendo la nota que "con el mantenimiento por parte de los trabajadores de ese fervor que ha hecho posible la estructuración de la nueva Argentina y de esa irreductible voluntad de vencer en los obstáculos levantados por los enemigos de la justicia social y de la libertad, el éxito final está ya plenamente asegurado y una era de brillantes perspectivas se abre en el concierto de los pueblos del mundo para los trabajadores argentinos, que siempre han tenido fe y confianza absoluta en el ilustre realizador de sus más caros anhelos".

## El M. de Finanzas dió a conocer su memoria

BUENOS AIRES, 31 (APA) — El Ministerio de Finanzas dió a conocer la memoria correspondiente al año 1952. En la misma hace referencia a la política monetaria de cambios cumplida durante ese ejercicio.

### Distribución de producidos de impuestos

BUENOS AIRES, 31 (APA) — Durante el tercer trimestre del año en curso se han recaudado $ 1.387.858.627,28 en concepto de impuestos a los réditos, a las ventas, a las ganancias eventuales y a los beneficios extraordinarios. De acuerdo con lo establecido por la ley 12.956, el Poder Ejecutivo procedió a su distribución en la siguiente forma: el 79 por ciento, o sean $ 1.081.666.735,72 a la Nación, y a las provincias el resto, correspondiéndole a Santa Fe $ 41.606.737,17 y a Entre Ríos $ 16.111.277,52.

## Transmitirán en Japón un mensaje del Gral. J. Perón

BUENOS AIRES, 31. — (APA). — Con motivo del año nuevo se transmitirá en el Japón un mensaje del presidente general Perón.

El mismo será difundido mañana, 1o. de enero, en horas de la tarde por radio Tokio y la red japonesa de radiodifusión integrada por 42 emisoras.

## RESULTÓ PREMIADO CON 2.000.000 DE PESOS EL No. 31.310

BUENOS AIRES, 31 (APA) — En el salón de la Lotería de Beneficencia Nacional y Casinos se cumplió a partir de las 11 el sorteo extraordinario de fin de año con un premio mayor de 2.000.000 de pesos.

El sorteo se efectuó bajo la supervisión del escribano Sr. Carlos Delfino Castro Feijóo y con asistencia de numeroso público. La primera bolilla correspondió al No. 27033 con un premio de 300.

A las 12.03 se cantó el primer premio de pizarra con 10.000 pesos para el número 23.735. Tres minutos después al No. 32.215 le correspondió un premio de 20.000 pesos. A las 12.20 salió el tercer premio con 60.000 pesos, correspondiéndole al No. 8.197.

Exactamente a las 12.30 fué cantado el segundo premio con 500.000 pesos para el No. 18.799.

### El premio mayor

A las 12.35 salió el premio mayor con 2.000.000 de pesos correspondiéndole al número 31.310.

El sorteo finalizó a las 13.12, siendo la última bolilla la del No. 8.904 con 1.000 pesos de premio.

### Se vendió en Mar del Plata

Según se informó en la administración de la Lotería Nacional todas las series del premio mayor fueron vendidas en Mar del Plata, en una agencia de la avenida Luro.

Se sabe, asimismo, que la totalidad de esos billetes fueron adquiridos por la firma Bologna y Alfaya, con estudio de agrimensura y loteos en calle Corrientes entre Rivadavia y San Martín de la ciudad balnearia.

### Los premios

Con $ 2.000.000 el No. 31.310.
Con $ 500.000 el No. 18.799.
Con $ 60.000 el No. 8.197.
Con $ 30.000 los números [illegible]; [illegible]; [illegible]; [illegible] y 41.269.
Con $ 10.000 los números 5.216; 5.439; 7.799; 21.705; 23.735; 29.477; 29.725 y 37.447.
Con $ 5.000 los números 5.322; 5.725; 6.000; 6.893; 13.667; 28.340; 32.100; 33.004 y 39.732.

### La grande de Santa Fe

ROSARIO, 31. — La grande de Santa Fe se vendió en el quiosco de la avenida Lucero 220 en el barrio Saladillo.

En ese lugar acostumbran a adquirir billetes obreros del frigorífico Swift. El primer favorecido que ha sido localizado es el Sr. Oscar Fernández, que se desempeña como cabo del Regimiento 11 de Infantería. Tiene 23 años y ganó 200.000 pesos.

### En Tucumán

SAN MIGUEL DE TUCUMÁN 31. (APA. — Esta mañana se conoció el nombre del poseedor del premio mayor de la lotería de la provincia, sorteada hoy y que resultó favorecido el número 6.696.

Es el Sr. Francisco Mesa, empleado de comercio y presidente del club El Cruce, tiene el entero que compró juntamente con sus familiares.

### La lotería de Montevideo

MONTEVIDEO, 31 (UP). — El premio de dos millones de pesos oro del sorteo de hoy de la lotería nacional correspondió al No. 6947.

## A más procesados se declaró comprendidos en la ley de amnistía

BUENOS AIRES, 31 (APA) — Dispuso el juez en lo penal especial Dr. Miguel Rivas Arguello, declarar comprendidos en la ley de amnistía a los procesados por actividades subversivas. Declara parcialmente extinguidas la acción penal, sobreseyendo definitivamente por amnistía a Juan Pedro Sánchez, Justo Carlos Frachi, Federico Jerónimo Mendoza, Juan Carlos Pérez Salvadore y a los Dres. Manuel Alberto Miguez y Alfonso Nuñez Maiñer.

Por otra parte, dejó sin efecto la captura por la frustrada revolución del 28 de setiembre de 1951, de Miguel Angel Zabala Ortiz, Mauricio Luis Yadarola, Arturo Huerta y Vicente Centurión. También se dejó sin efecto la captura de Antonio José Scariato y Jaime Weisburg.

Finalmente el magistrado declara también comprendidos en la ley de amnistía a Franklin Clemente Perazzo Kastdola, Samuel Malperin, Antonio Santamarina, Ovidio Arcanor Molinas, Ricardo Benítez, Adolfo Quiroz, Rodolfo Tavarí, Manuel Gil Touriño, Eduardo Augusto García, Arturo Alvarez y Guillermo de la Plaza.

### En Rosario

ROSARIO, 31. — El juez federal Dr. Ismael Pasaglia dictó una resolución por la que se declaran prescriptos por amnistía los procesos por desacato existentes en el juzgado aludido. También se dejó sin efecto la orden de detención que pesaba sobre el Sr. Agustín Rodríguez Araya. Igual disposición adoptó el juez Dr. Alfrancchino Rumi.

# ACCEDEN AL PEDIDO RUSO

LONDRES, 31. (UP). — Las tres potencias occidentales acordaron notificar a la Unión Soviética esta mañana que aceptan la proposición de que sus ministros de Relaciones Exteriores se reunan con el soviético Sr. Molotov, en Berlín el 25 de enero.

En fuentes autorizadas se informó hoy que los embajadores en Moscú de Francia, Gran Bretaña y Estados Unidos, entregarán mañana al Sr. Molotov sendas notas redactadas en los mismos términos en las cuales le informarán que están de acuerdo con que la reunión se aplace tres semanas.

Los occidentales propusieron el 4 de enero como fecha para el comienzo de la reunión.

Las tres potencias acordaron también que los representantes de sus altas comisarías en Alemania se reunan inmediatamente para efectuar los preparativos de la conferencia y decidir en qué edificio debe celebrarse. Los occidentales quieren que la reunión se celebre en el edificio del consejo de gobierno aliado, que se encuentra en el sector occidental de Berlín, pero están dispuestos a escuchar y debatir cualquier otra proposición que puedan presentar los soviéticos.

En las fuentes oficiales se observó que la Unión Soviética no ha rechazado la proposición de que la conferencia se celebre en ese edificio.

### Levantan restricciones los rojos

BERLIN, 31. (UP). — El gobierno comunista de Alemania oriental ha decidido levantar las restricciones que pesan sobre el tránsito de automóviles entre los sectores occidental y soviético de Berlín antes de que se inaugure la conferencia de los ministros de Relaciones Exteriores de las cuatro grandes potencias.

El diario "Neue Zeitung", órgano de la alta comisaría norteamericana en Alemania, dió hoy esa noticia. El periódico agrega sin embargo, que el alcalde del sector soviético de Berlín declaró en una reunión que celebró con los dirigentes del Partido Comunista que no se restablecerán durante la conferencia las comunicaciones telefónicas entre las dos partes de la dividida ciudad.

El gobierno de Alemania occidental pidió hace días á los aliados que procuraran obtener de los comunistas el levantamiento de las restricciones impuestas por ellos al tránsito y a las comunicaciones telefónicas entre los dos sectores de Berlín.

## SE REANUDARON EN COREA LAS TAREAS DE REPATRIACIÓN

PAN MUN JOM, 31 (UP). — El comando de las fuerzas indias [illegible] damente la ejecución del plan de repatriación de prisioneros y 100 chinos decidieron hoy regresar al territorio comunista a pesar de que hasta ahora se habían negado a ello.

Sin advertencia previa a las Naciones Unidas ni a los comunistas, los indios comenzaron a interrogar a los 4.000 chinos anticomunistas que se negaron a originalmente a la repatriación, cuando tuvo lugar el canje de prisioneros el verano pasado y la mayoría de los cuales insistieron en su actitud durante el período de "explicaciones", que terminó el 23 de diciembre.

El teniente general K. S. Thimayya, presidente de la comisión neutral de repatriación, había declarado recientemente que tenía el propósito de preguntar a cada uno de los prisioneros si deseaban o no la repatriación. Los soldados indios comenzaron a sacar hoy de los campamentos a los prisioneros de guerra, y les fueron preguntando uno a uno si querían regresar a su patria. Al promediar la tarde, 125 de los prisioneros chinos que hasta ahora se negaron a regresar a territorio comunista, habían cambiado de opinión.

## Inaugúrase el 7 en Victoria la estación terminal de ómnibus

PARANA, 31. — El 7 de enero próximo será oficialmente inaugurada la estación terminal de ómnibus de Victoria, construída por la Municipalidad de esa ciudad. Dicha estación, que reune todas las comodidades indispensables en edificios de esa naturaleza, cuenta con seis amplios andenes y llena sin duda una necesidad que desde hacía años venía reclamando la progresista ciudad entrerriana.

Al acto de inauguración asistirá el gobernador Prof. Felipe A. Texier.

### Amplióse una remuneración

PARANA, 31. — El P.E. amplió a un peso la remuneración única que se abona a los censistas por cada ficha que llenan en los distintos censos agrícolas que se efectúan en la provincia. La remuneración anterior era de veinte centavos, importe que no está en relación al resulta compensatorio de las tareas a cargo de los mismos.

### La revaluación inmobiliaria rural

PARANA, 31. — Con el propósito de seguir las gestiones ya iniciadas ante los poderes públicos de la provincia, tendientes a fijar el alcance y proyección de la revaluación inmobiliaria rural, la Confederación de Sociedades Rurales del Litoral ha designado a los señores Carlos M. Aranguren, Alberto Ramírez Montrull y Carlos Alvarez Daneri para que como comisión permanente actúen en nombre y representación de la Confederación en asuntos derivados de la revaluación de la propiedad rural. La comisión constituída ha resuelto que todos los que deseen efectuar consultas, socios o no, se dirijan a la misma por intermedio de la sociedad rural a cuya zona correspondan.

## Celebró reunión el C. Universitario

BUENOS AIRES, 31 (APA). — Con la reunión celebrada anoche dió término a sus actividades del corriente año el Consejo Universitario. Asistieron a la reunión los decanos de las distintas facultades, quienes, entre otros asuntos, aprobaron la designación del profesor honorario de la Facultad de Ciencias Médicas, Dr. Antonio Robustiano Zambrini; del presbítero Hernán Benítez como profesor extraordinario de la Facultad de Filosofía y Letras, y del contador público nacional Sr. José Constantino Barro como profesor titular de la Facultad de Ciencias Económicas.

## EN EL PARLAMENTO FUÉ CENSURADA LA POLICIA FRANCESA

PARIS, 31. (UP). — La Asamblea Nacional aprobó en forma unánime un voto de censura contra la policía de esta capital por haber usado "extremada violencia", al disolver una pacífica manifestación de estudiantes el 15 del corriente.

La Asamblea pidió igualmente se dictaran medidas disciplinarias contra los autores de esos hechos, a la vez que el otorgamiento de una indemnización a las familias de los estudiantes que resultaron heridos.

El voto de censura se considera como un rudo golpe asestado al ministro del Interior señor León Martinaud Deplat, de filiación radical, quien a su vez ha estado sujeto recientemente a fuertes ataques en el Parlamento bajo la acusación de haber ordenado se investigue los antecedentes de todos los familiares y amigos de muchos miembros del gobierno.

En respuesta a esos ataques, el Sr. Martinaud expresó anteriormente, que la orden dada fué sólo en referencia a un solo miembro del gobierno, debido a razones especiales, pero que nunca esa investigación había sido ordenada para otros funcionarios.

### El Sr. Auriol presidió el Consejo

PARIS, 30. (UP). — El primer mandatario de la república Sr. Vincent Auriol ha presidido el último consejo de ministros del año 1953 y quizás el último de su período presidencial.

Se trató extensamente en esta última reunión acerca del informe del Sr. Bidault sobre política internacional y acerca de la realización de la conferencia de los "cuatro" en Berlín, fijada para el 25 de enero. Los ministros cambiaron ideas con el presidente acerca de la posición que deberá adoptar el gobierno de Francia en la citada reunión internacional.

Se trató asimismo la situación interna de Francia, luego de la trabajosa elección de Versalles, y de acuerdo con la impresión predominante, el actual presidente del Consejo Sr. Joseph Laniel, no renunciaría a su cargo, salvo por puro formulismo constitucional, al asumir sus funciones el nuevo presidente de la república, Sr. sabido que el Sr. René Coty se René Coty. En efecto, se ha propone confirmar al actual presidente del Consejo en el ejercicio de sus altas funciones.

## EE.UU. hará en mayo otro ensayo con la bomba de hidrógeno

WASHINGTON, 31 (UP). — El gobierno de Estados Unidos tiene el propósito de arrojar una bomba de hidrógeno desde un avión B-36 en mayo próximo con el objeto de averiguar qué efectos causa la explosión termonuclear en el avión y en su tripulación. En fuentes autorizadas se reveló hoy que con ese fin se adiestrará a un grupo especial de aviadores.

La bomba será arrojada en los campos de prueba de Eniwetok y Bikini, en el Pacífico y el cuerpo de armas especiales de las fuerzas armadas que tiene sus cuarteles generales en Nevada es el que está preparando el plan.

## DOS PETROLEROS DE LA UNIÓN CHOCARON EN EL RIO DELAWARE

NUEVA YORK, 31 (UP). — Los petroleros norteamericanos "Atlantic Dealer" y "Atlantic Engineer", chocaron violentamente en el río Delaware e inmediatamente se declararon incendios a bordo de ambos barcos.

Cada uno de los buques llevaba a bordo una tripulación de una cincuentena de hombres, y en el primer momento se vió desde la costa que los tripulantes luchaban a bordo denodadamente contra las llamas empleando los medios a su alcance, mientras acudían a toda marcha varios guardacostas y lanchas autobombas.

Tanto el "Atlantic Dealer" como el "Atlantic Engineer" desplazan 10.000 toneladas, y pertenecen a la Atlantic Refining Company" de Filadelfia. Los tripulantes del vapor "Atlantic Engineer" abandonaron precipitadamente el barco y embarcándose en lanchas fueron recogidos luego por el otro navío, mientras el "Atlantic Engineer" quedaba literalmente convertido en una gigantesca hoguera.

Hasta ahora se dan por desaparecidos a seis tripulantes.

## Según una encuesta la tregua de Corea fué la noticia cumbre de 1953

NUEVA YORK, 31 (UP). — La tregua de Corea fué la noticia cumbre del año 1953, según la encuesta anual abierta por la United Press entre los directores de diarios y de estaciones de radio de los Estados Unidos.

Las diez noticias más importantes [illegible] por los directores norteamericanos, fueron las siguientes:

1º) La tregua de Corea.
2º) La muerte de Stalin y su sucesión por Malenkov.
3º) El secuestro y asesinato del niño Bobby Greenlease.
4º) La coronación de la reina Isabel II.
5º) El caso Harry Dexter White y el asunto de los "comunistas en el gobierno".
6º) La asunción del poder por Eisenhower.
7º) La ejecución de Julius y Ethel Rosenberg como espías atómicos.
8º) La muerte del senador Robert Taft.
9º) La expulsión de Beria del gobierno soviético.
10º) Los disturbios de Berlín.

Los directores de periódicos sudamericanos que votaron en una encuesta separada, coincidieron con sus colegas norteamericanos en cinco de las noticias, pero difieren en otras. He aquí su selección:

1º) La muerte de Stalin y el consiguiente cambio de gobierno.
2º) La asunción del mando por Eisenhower.
3º) Los disturbios de Berlín y la distribución de alimentos.
4º) La coronación de la reina Isabel II.
5º) La tregua de Corea.
6º) La conquista del Everest.
7º) La disputa de Trieste.
8º) Las inundaciones de Holanda.
9º) El derrocamiento de Mossadegh.
10º) El plan de mancomunidad atómica de Eisenhower.

## Destacó el Papa la función del maestro

CIUDAD DEL VATICANO, 31. (UP). — El Sumo Pontífice recibió en audiencia especial a una delegación de maestras de la Acción Católica italiana que acaban de realizar un congreso en Roma.

El Papa les habló en italiano y al referirse al grave momento por el que atraviesan Italia y el mundo, expresó: "Vosotras, las maestras, debéis estar listas para realizar todos los esfuerzos y aceptar cualquier sacrificio con tal de alcanzar vuestra meta. Asimismo exhortamos nuevamente a los niños para que ayuden al Papa en este momento, con sus oraciones e inocencia".

Seguidamente el Pontífice señaló cinco puntos importantes que las maestras deben observar en su labor, y que son los siguientes:

1º) Las maestras deben realizar considerable esfuerzo y autosacrificio porque la labor de las maestras "es una de las más grandes de todas las formas de labor de apostolado para la suerte de la Iglesia y de la nación de uno".

2º) Las maestras deben amar a los niños "que son la esperanza de la familia de la nación y de la Iglesia misma, pues entre ellos están las futuras madres, modelos vivientes de todos los que deseen entrar en el reino de los cielos".

3º) Las maestras deben estudiar a los niños y jamás ignorar "sus ansiedades, sus deseos y sus preferencias. Todo esto puede ayudarse con vuestros poderes de penetración psicológica".

4º) Los niños deben crecer como "seres humanos, sin olvidarnos jamás que sus almas han sido redimidas por la sangre de Jesús".

5º) Debéis dar a los niños "equilibrio, reglas y enseñarles obediencia a las leyes del Todopoderoso... Deben tener verdadero contacto con Dios y ese contacto debe ser más frecuente y continuo".

Finalmente el Papa impartió la bendición apostólica a las maestras, a sus alumnos, a sus familias y a todos los seres queridos.

# LOS ROJOS PRESIONAN SOBRE DIEN BIEN PHU

HANOI, 31 (UP). — Los observadores militares de esta capital coinciden en que el asalto en masa contra Dien Bien Phu, cuña enclavada por los paracaidistas franceses en el centro mismo del dispositivo del Vietminh comunista, es el corolario inevitable de la iniciación de la gran ofensiva de invierno de las divisiones comunistas mandadas por el general Nguyen Giap.

La guerra de movimiento sigue mientras tanto en plena ejecución en los diversos frentes de batalla indochinos.

Mientras el comando del general Henri Navarra está contraatacando los flancos de las puntas de lanza comunistas que han penetrado en el reino de Laos y llegaron a las márgenes del caudaloso río Mekong, el general Nguyen Giap ha lanzado contra Dien Bien Phu las divisiones que había mantenido en reserva en el delta del río Rojo.

Prácticamente la guerra de Indochina se está librando ahora en dos frentes: en el reino de Laos y en el Tonkín. A algunos kilómetros al sureste de Dien Bien Phu comenzó desde anoche la batalla, cuando una fuerza de reconocimiento franco-vietnamesa sostuvo un prolongado combate con una avanzada comunista apoyada por morteros, piezas de artillería liviana y lanzaminas.

Mientras tanto, la ofensiva del Vietminh en Laos ha quedado en punto muerto; el general Nguyen Giap había lanzado sus elementos con inusitada rapidez a un ataque en forma de flecha y al ser contraatacado vigorosamente por unidades coloniales francesas, legionarios y batallones de nativos, debió detener su marcha, replegarse en algunos puntos y consolidar sus [illegible] en la margen del río Mekong.

El general [illegible], jefe de las fuerzas francolaosianas en campaña ha enviado hacia el norte unidades móviles mecanizadas para "aclarar el terreno", notando que el Vietminh se estaba replegando otra vez hacia el norte. Ante esta situación, los observadores se preguntan si la ofensiva en Laos no ha sido más que una maniobra de diversión para desplazar importantes fuerzas de la Unión Francesa y para permitir así a Nguyen Giap su ofensiva verdadera y en mayor escala contra otro sector, [illegible] el delta del río Rojo, actualmente controlado por los franceses y las fuerzas nativas del emperador Bao Dai.

### Rechazaron otra intentona comunista

HANOI, 31 (UP). — Un vocero del comando francés dijo que en la fecha las tropas de la Unión Francesa habían dado muerte a 54 rebeldes y rechazado con artillería y fuego de ametralladoras a las columnas enemigas que avanzaban sobre la fortaleza aislada de Dien Bien Phu.

Esta acción, en la que participaron la artillería y la aviación, frustró la tercera intentona de los rebeldes en 48 horas. Añadió que además de los muertos el enemigo perdió gran cantidad de material de guerra.

Los observadores consideran que unidades de la división rebelde 316 fueron las que intentaron el ataque de hoy.

A todo esto, en el frente central de Laos se informa que reina calma. Las patrullas de las fuerzas aliadas no encontraron al enemigo, que se ocultó en la selva.

Un vocero francés informó que los rebeldes todavía no han ocupado la base de Thakhek, que fuera abandonada por las tropas francesas. Simultáneamente los franceses refuerzan las nuevas líneas defensivas de plan del general Henri Navarre.

En fuente militar francesa se reveló hoy que las fuerzas de Francia y Laos tuvieron 150 muertos durante la evacuación de Thakhek y su retirada a nuevas posiciones.

HANOI 31. (UP). — El comando francés ha desplegado sus tropas en actitud de "aguardar y ver" listas para contener la ofensiva comunista de invierno sobre la mitad septentrional de Indochina. Se entiende que ahora los agresores que tanto gustan de la táctica de golpear y desaparecer, preparan la acción contra la aislada base aérea francesa de Dien Bien Phu, situada a 300 kilómetros al oeste de Hanoi, así como en el sector central de Laos donde los rebeldes tratan de cortar en dos a Indochina. La división 316 de los rebeldes ha iniciado el cerco de Dien Bien Phu, y los choques registrados indican que hay considerables refuerzos comunistas en las inmediaciones. El comando francés, a todo esto, se limita a informar que el objetivo primordial de los comunistas debe ser la zona arrocera del delta del río Rojo, sin la cual, añade, no podrían ganar la guerra independientemente de los éxitos locales.

Las novedades en los diferentes sectores de lucha son las siguientes:

1º) Cerca de Dien Bien Phu las columnas francesas de reconocimiento fueron atacadas, mientras un puente de aviones mantiene abastecidas a las fuerzas estacionadas en la misma. En Muong Khoua, que está a 55 kilómetros al suroeste y en la llanura de Jarres, las patrullas comunicaron por radio que encuentran cada vez más fuerzas enemigas, lo que posiblemente indica preparativos para otra invasión de Laos.

2º) Cerca de Thakhek a 480 kilómetros al sur en la angosta cintura de Indochina, donde los rebeldes cortaron en dos el territorio y a continuación [illegible] las espesas selvas del río Mekong. Los círculos militares consideran que los elementos de las dos divisiones comunistas empeñadas en esta acción podrían lanzarse al sur para amenazar a Cambodia, o al norte para tomar a Laos por la retaguardia.

3º) En el delta del río Rojo, en torno a Hanoi, los comunistas tuvieron unos 30 muertos y otros tantos fueron capturados en sus operaciones contra los puestos franceses en las últimas 24 horas. La actividad mayor se registró en el sector donde las divisiones 320 y 304 [illegible] sus bases.

## El Papa recibió hoy al sacerdote José Brunet

CIUDAD DEL VATICANO, 31 (UP). — El Sumo Pontífice acordó audiencia especial al R. P. José Brunet, de la Orden Mercedaria, que abandonó el cargo de rector de la iglesia nacional argentina en Roma.

El Papa pidió al padre Brunet que sea portador de su bendición especial para los miembros de la Orden Mercedaria en Buenos Aires, así como para todos los católicos de la parroquia de Nuestra Señora de Buenos Aires. El padre Brunet partirá el 22 y llevará como recuerdo de Su Santidad el capelo blanco que éste tenía durante la audiencia.

## Realiza gestiones un funcionario brasileño

ROMA, 31 (UP). — El Dr. José Soares Maciel, director ejecutivo de la Superintendencia de Moneda y Crédito del Brasil, conferenció con el subsecretario italiano de Relaciones Exteriores Sr. Francesco Maria Dominedo, sobre las posibilidades de intensificar el comercio entre los dos países.

El Sr. Maciel llegó a Roma en la víspera de Navidad procedente de su patria y tiene el propósito de visitar diez países europeos.

El Dr. Maciel saldrá de Roma hacia Yugoeslavia el 4 de enero. De allí se dirigirá a Grecia, Alemania occidental, Suiza, Bélgica, Francia, Holanda, España y Portugal.

No trascendieron los resultados de la conferencia que celebró con el funcionario italiano.

# Cabot refirióse a la política de la Unión en América latina

NUEVA YORK, 31 (UP). — El secretario auxiliar de Estado para asuntos latinoamericanos Sr. John Moors Cabot, calificó la visita de buena voluntad a la América latina del Dr. Milton Eisenhower como uno de los más importantes acontecimientos del año y citó específicamente la mejora experimentada, por sus buenos oficios, en las relaciones entre Estados Unidos y Argentina.

El Sr. Cabot hizo la declaración al ser entrevistado por "La Voz de América", y sostuvo que el capítulo de 1953 se cierra con amplio progreso hacia la solución de los problemas continentales. Aunque admitiendo que [illegible] problemas concretos que aún requieren solución, el Sr. Cabot afirmó que han surgido un conjunto de principios "que nos capacitan para resolver [illegible] equitativamente y sin indebidas fricciones".

El secretario auxiliar en la entrevista que fué transmitida por radiotelefonía, aludió a la pujanza del progreso alcanzado en los últimos años por las naciones hermanas de allende el río Bravo y sostuvo que los fenómenos aparejados por ese inmenso progreso son los que originaron problemas de índole económico de no fácil solución.

Refiriéndose al temor exteriorizado por algunas naciones latinoamericanas de que Estados Unidos recurra al "dumping" para desembarazarse de sus inmensos excedentes de productos agrícolas, el Sr. Moors Cabot dijo: "Debemos encontrar la forma de vender los excedentes agrícolas sin entrar en [illegible] competencia con las exportaciones de la Argentina y el Uruguay y determinar qué efectos nocivos pueden tener nuestros aranceles en detrimento del cobre chileno y el petróleo de Venezuela".

Al volver su atención a la jira del Dr. Milton Eisenhower, el alto funcionario declaró: "El viaje ha tenido efectos muy beneficiosos en nuestras relaciones con las repúblicas americanas y puso profundamente en evidencia el interés del gobierno de Estados Unidos por la América latina".

En respuesta a una pregunta el Sr. Moors Cabot expresó su asombro por los "milagrosos progresos" que observó en las repúblicas latinoamericanas, particularmente en las ramas de la industria. "La América latina —afirmó— es un nuevo extremo del mundo en que se hace historia y madurarán grandes naciones y sus pueblos tienen ante sí un futuro [illegible]".

### Deseos del Sr. Warren L. Pierson

NUEVA YORK, 31 (UP). — El presidente del Consejo de Estados Unidos de la Cámara Internacional de Comercio señor Warren Lee Pierson, expresó que tiene la esperanza de que Estados Unidos dediquen más atención a la América latina durante 1954.

En una conferencia de prensa manifestó que el giro que tomaron los acontecimientos en Europa durante el año 1953, distrajo un tanto la atención de Estados Unidos de América latina, región en la que se halla tradicionalmente interesados.

Manifestó que en el año que va a iniciarse, es posible que se produzca una revisión de la política de Estados Unidos con respecto al comercio entre Oriente y Occidente.

## A otros prisioneros de guerra libertó el gobierno soviético

BERLIN, 31 (UP). — Un soldado norteamericano que estuvo prisionero más de cuatro años en la Unión Soviética, declaró hoy que los rusos lo detuvieron sin causa cuando deambulaba ebrio por las calles del sector oriental de Berlín. El soldado, Homer Cox, de 31 años, declaró a los oficiales del ejército que se le trasladó de cárcel a cárcel hasta que al fin se le llevó a una prisión de Rusia.

Los soviéticos lo pusieron ayer en libertad junto con Leland Towers, de San Francisco, que desapareció en Finlandia en 1951.

Los prisioneros de diversas naciones europeas que pusieron en libertad recientemente los soviéticos informaron que ambos estaban en poder de los rusos y el Departamento de Estado logró que el gobierno de Moscú los pusiera en libertad.

### Movimiento popular alemán

BERLIN, 31 (UP). — El Partido Comunista de Alemania oriental prevé la formación de "un numeroso movimiento popular para hacer oír su voz en la conferencia cuatripartita de Berlín que se celebrará el mes próximo".

El diario "Neues Deutschland" expresa en su edición de hoy que puede considerar, se asegura la formación de esa [illegible].

## A LOS ESFUERZOS DE PAZ DEL SOVIET SE REFIERE EL "PRAVDA"

MOSCU, 31 (UP). — "Gracias a los gran esfuerzos de los partidarios de la paz, las fuerzas de la guerra se han visto obligadas a admitir que los líquidos sean resueltos por la vía pacífica", declara un editorial de "Pravda".

Bajo el título de "En nombre de la paz", el difundido diario de la U.R.S.S. hace una larga reseña de los progresos cumplidos en la gran ofensiva de los pueblos amantes de la paz en el mundo entero.

El articulista de "Pravda" señala el hecho de que en el mundo hay millones y millones de hombres y mujeres que tornan sus miradas hacia quienes han iniciado la ofensiva de la paz y los califica de "héroes ilimitados, pero muchas veces útiles a la campaña pacifista".

Agrega "Pravda" "que es ya evidente —en base a diversos factores— que el movimiento en favor de la paz mundial y contra la guerra va ganando terreno entre los pueblos..." Hace notar empero el articulista de "Pravda" que "la actitud de los norteamericanos en Pan Mun Jom demuestra que las fuerzas de la agresión prosiguen sus planes".

Hace el editorial una dura crítica a la organización de las Naciones Unidas, a la que le reprocha el no haber querido reconocer "las legítimas aspiraciones de la República Popular China". Señala más adelante que "los provocadores de la guerra están tratando ahora de arrecentar la contienda en Indochina, ignorando la voluntad de los pueblos de Asia y para ello se esfuerzan en transformar el Pakistán en una base militar, con vistas a nuevas aventuras guerreras".

Luego de señalar los tropiezos que se oponen al rearme alemán y japonés, dice, por último, que "las recientes palabras pacifistas del presidente Eisenhower son una contribución calurosa aportada a la causa de la paz en el mundo".

## Hizo declaraciones el presidente de Filipinas

MANILA, 31. (UP). — El presidente de las Filipinas Sr. Ramón Magsaysay, declaró hoy a un grupo de dirigentes de diversos grupos cívicos que lo mejor que pueden hacer para ayudar en la lucha contra el comunismo es reunir fondos para construir más pozos artesianos en las islas.

El Sr. Magsaysay expresó que el suministro de agua potable es esencial en la lucha contra los comunistas, los cuales han utilizado como arma de propaganda el hecho de que en las Filipinas no haya [illegible].

## EGIPTO HARA CAMBIOS EN SU POLITICA

EL CAIRO, 31 (UP). — El gobierno egipcio ha decidido cambiar el rumbo de su política exterior y a tal efecto ha llamado para consultar al embajador egipcio en Moscú. [illegible]

## Será investigada la política de defensa de Estados Unidos

WASHINGTON, 31 (UP). — Los senadores demócratas conferenciaron hoy sobre la conveniencia de pedir al Congreso que efectúe una investigación de la política de defensa [illegible]

## El Sr. Duggan será juez en una muestra ganadera a realizarse en Hereford

HEREFORD, (Inglaterra) 31 (UP). — [illegible]

## En tiempo record un avión Constellation unió Lisboa con Río

RIO DE JANEIRO, 31. (UP). — [illegible]

EL LITORAL
Fundado el 7 de agosto de 1918
por don Salvador Caputto
Registro de propiedad intelectual Nº 415414

## Otro año más

Al tratar de resumir, como lo venimos haciendo desde hace tantos años, los hechos ocurridos en esta capital y su zona adyacente, a las que estamos vinculados por la actividad periodística y un vivo interés patriótico, no podemos menos que sentir, sobreponiéndonos a la rutina del oficio, ese interés con que deben analizarse las cuestiones que atañen al progreso y la vida de la sociedad. A Santa Fe la sentimos, dentro del orden de la República, con un afecto profundo y con creciente amor, y la provincia y su ciudad capital lo merecen ampliamente en su unidad de paisaje y gente, de hombre y panorama. De este modo, podemos percibir, además del ritmo vital de su desarrollo económico y político, el pulso de su afán de cultura, el latido de su juventud o el melancólico perfume de su pasado tradicional.

En el aspecto administrativo es bueno señalar que la provincia vivió en paz durante el año. Sus gobernantes se propusieron poner un poco de orden en las finanzas, moderando los gastos, tratando de disminuir la burocracia y el exceso que ha llevado su presupuesto a cifras altas, sin que se advierta el equilibrio necesario para que la capacidad contributiva de los hombres de trabajo y del consumidor permita atender las erogaciones imprescindibles sin sacrificios exagerados. El presupuesto para el año venidero informa suficientemente sobre este desnivel, al admitir un déficit de cerca de ochenta millones de pesos. La prudente conducta del gobierno al no aumentar con exceso los gravámenes, y consignar ese déficit, que tal vez pueda enjugarse con economías de inversión, alivia de preocupaciones a quienes aspiran a desarrollar sus diversas actividades con la mayor seguridad, dentro de un anticipado conocimiento de las contingencias, según lo previsible.

Las actividades privadas se han desarrollado dentro de este clima, aunque haya podido advertirse el efecto de cierta [illegible] en las demandas, notándose que después de varios años, la oferta ha vuelto a exteriorizarse con amplitud. La [illegible] nacional de artículos de consumo y, en especial, la de aquellos artículos para el hogar, abundan, y el hogar medio, poco a poco, va mejorando en cuanto a su capacidad de confort y comodidad. En el campo se ha advertido una apreciable reactivación, estimulada por la mayor atención del gobierno a las actividad agropecuarias. En la provincia este año se ha disfrutado de un buen tiempo, con lluvias oportunas y, en general, se han obtenido buenas cosechas. Nuevamente crece la explotación de tipo mixto, con granjas y establecimientos frutícolas, y a los años de disminución de la producción de citrus, por el conocido desastre de las plagas que sufrió el naranjo y las mandarinas, se ve [illegible] que nuevas plantaciones, implantadas con un más adecuado criterio, prometen para un futuro inmediato los beneficios que un buen clima y una tierra apropiada ofrecen en nuestra provincia a esas explotaciones.

La actividad cultural, pública y privada, ha seguido esa misma curva ascendente, a pesar de conocidas dificultades.

Santa Fe, en este sentido, cuenta con organismos que durante el año han ofrecido conciertos, conferencias, exposiciones y de esta naturaleza, representaciones variadas de la vida artística y cultural. Esta capital desarrolla, también, actividades editoriales literarias que le dan prestigio en el país y hacen conocer sus sellos en el extranjero. Sus publicaciones de carácter regional demuestran la existencia de un ponderable grupo de personas que sienten y saben expresar mediante las imágenes del arte literario o plástico, la vida de la sociedad, y todo ello es índice de crecimiento y de desarrollo, no diremos de madurez, pero sí de lozana adolescencia.

El año por llegar deberá encontrar a los santafesinos con el ánimo pronto a superar lo alcanzado durante el corriente; "El Litoral", así lo desea para bien de todos.

## La modificación del régimen impositivo de vinos Ley No. 14273

La jefatura del distrito local de la Dirección General Impositiva del Ministerio de Hacienda de la Nación, ha dado a conocer las obligaciones relativas al régimen de imposición de los vinos y sidras establecidas por decreto No. 24.388/53, y resolución general No. 377, para los bodegueros, fabricantes, fraccionadores y cortadores.

Antes del 31 del corriente, excepto los importadores, todos los responsables inscribirán cada uno de sus establecimientos en que elaboren, fraccionen o corten vinos o sidras. A partir del 26 y hasta el 31 del corriente, [illegible] 1953. El 1o. de enero de 1954, bodegueros y fabricantes, [illegible] los instrumentos fiscales existentes en su bodegas y fábricas, e iniciarán las registraciones en los libros oficiales; a partir del 1o. de enero todos los vinos y sidras circularán debidamente identificados con sus respectivos valores fiscales [illegible]. Los vinos que salgan de plantas de fraccionamiento o corte, se identificarán con instrumentos fiscales especiales de control [illegible] 31 del corriente o con posterioridad a esa fecha, respectivamente.

Antes del 10 de enero presentarán declaración jurada de las existencias reales de vinos y sidras al 1o. de enero de 1954, utilizándose los formularios oficiales. Antes del 1o. de febrero de 1954 presentarán declaración jurada y abonarán el impuesto respectivo por las operaciones realizadas en el cuarto trimestre de 1953. Antes del 1o. de abril próximo abonarán el impuesto correspondiente por las existencias declaradas al 1o. de enero de 1954.

Durante el mes de junio próximo [illegible] los vinos y sidras [illegible] fuera de locales inscriptos y sin los instrumentos fiscales. Para dicho productos se solicitarán los valores fiscales especiales necesarios para circular legalmente.

Durante el mes de julio formularán declaración jurada rectificando la presentada por el cuarto trimestre de 1953, en cuanto a bonificaciones, descuentos y devoluciones de cargos ocurridos en el primer semestre de 1954.

Comerciantes no inscriptos y consumidores durante el mes de junio del año 1954 denunciarán los vinos y sidras que posean sin estampillar y solicitarán los instrumentos fiscales respectivos. A partir del 1o. de julio próximo los comerciantes y consumidores poseerán todos sus vinos y sidras debidamente identificados y estampillados, bajo pena de las sanciones que correspondan por la tenencia de mercadería en infracción.

## Movimiento gremial

### CONFEDERACION GENERAL DE PROFESIONALES

**Constitúyese la Asociación de Procuradores**

[illegible]

[illegible] nal; fundar instituciones de asistencia social, etc.

Para organizar la asociación local de los procuradores, se ha designado la siguiente comisión provisoria: presidente Luis [illegible]; vicepresidente Mario H. Bianchi; vicepresidente 2o. Guillermo Aranda; secretario general Manuel [illegible]; tesorero J. R. López Carnelli; vocales: Héctor Cavola, David Glass, Vicente de la Peña, L. Leiva, N. Gutiérrez, J. [illegible], Ricardo [illegible], Hugo [illegible], Alberto H. [illegible], Jorge [illegible], Luis Liendo Paz, T. Fornichelli y Bruno Paz Rodríguez.

## Ministerio de Agricultura y Ganadería

**Inscripción de cultivos de Sudan Grass y Sorgo Negro:** [illegible]

[illegible] en estos fines destinados a pastoreos.

Motiva esta advertencia las inmejorables condiciones de los pastoreos y la posibilidad de producir semilla cuya fiscalización es obligatoria por decreto No. 22052.

Las solicitudes deberán ser presentadas antes del 15 de enero próximo agregando un sellado nacional de dos pesos. Los interesados deben recurrir para mayores informes, a la Agronomía Regional, San Martín 1930, Santa Fe.

## Obras de provisión de agua potable, se piden en S. Cristóbal

El Centro Comercial de San Cristóbal, ha elevado una nota al Administrador General de Obras Sanitarias de la Nación, haciendo referencia a las gestiones que aquella entidad viene realizando para que se hagan las obras de provisión de agua potable a aquella importante localidad.

Se hace en la comunicación una reseña de las gestiones que se vienen realizando desde hace muchos años. Recuerda al respecto que en agosto de 1947, la Administración General de Obras Sanitarias, respondiendo a un petitorio de la entidad, le comunicó que en el plan quinquenal de obras para saneamiento urbano se había previsto una partida de $ 6.000.000, para provisión de agua, edificios e instalaciones en San Cristóbal y que igualmente en la ley 12.932 se incluyó un crédito de $ 2.000.000, para estudios, proyectos y ejecución de obras con el mismo destino. Ante un nuevo requerimiento de la entidad, en marzo de 1948, se informó a ésta que el Consejo de Administración acordó la autorización necesaria para la realización de los estudios destinados a la preparación del proyecto de las obras. El 31 de enero de 1950 se informó al Centro Comercial que la inexistencia de fuentes locales apropiadas determinó que se estudiara la posibilidad de proveer de agua a esta localidad, mediante perforaciones a ejecutar en [illegible]

[illegible] los estudios en el plan del año 1954.

Fundado en relación precedente, de las alternativas que han tenido las gestiones desde 1947 hasta el presente, el Centro Comercial insiste en las razones de urgencia que existen para que se ejecuten las obras de provisión de agua potable en San Cristóbal y, teniendo en cuenta los términos de la última comunicación recibida de la Administración General de O. Sanitarias de la Nación, solicita que aquella localidad sea incluída en el plan de trabajos para el año 1954.

## EL LITORAL no aparecerá mañana

Comprendido el 1o. de enero entre los días en que no se venden diarios y revistas en el país, "El Litoral" no aparecerá mañana.

Deseamos a nuestros lectores un feliz año nuevo y nos despedimos hasta el sábado.

## Notas

### Prueba de capacidad

Todo cocinero debe probar sus comidas. Esta es la primera condición del cocinero perfecto. Un cocinero que no probase los potajes que guisara, sería lo mismo que una guitarra sin bordón o que una estilográfica sin tinta. La más insigne cualidad del "cocinero bien" digno de tan [illegible] título, es tener buen paladar. Las otras aptitudes que para el ejercicio de su arte posea, giran en torno del paladar como la tierra en torno de su eje. Faltando aquel, todo lo demás es añadido [illegible]

[illegible]

[illegible] y cuando llegó el momento, dió un paso en falso y se precipitó en aquella hendidura practicada en el seno de la tierra por los asalariados de la Dirección de Obras Sanitarias, hendidura que al pobre hombre debió parecerle un abismo insondable. Del golpe que dió en su fondo, se rompió una pierna y se causó otras lesiones menos graves. Pero quedó contento, como siempre que hacemos lo que nuestra conciencia nos ordena y la ética profesional nos aconseja...

## Tuvo asueto el personal judicial

Esta mañana a las 10, la Corte Suprema de Justicia concedió asueto al personal con motivo de la festividad de fin de año. Solamente cumplieron con el horario habitual las dependencias de turno.

### La feria de enero

A partir de mañana gozarán de la feria judicial los magistrados, funcionarios, empleados y personal de servicio de la Administración de Justicia. De la misma manera ocurrirá en las dependencias de la justicia nacional, donde las oficinas se habilitarán los días martes y viernes de 8 a 10. En la justicia provincial el personal de feria trabajará todos los días hábiles de 8 a 11.

Como oportunamente informáramos, en la 1a. Circunscripción Judicial estarán de turno los jueces siguientes: Instrucción Dr. Juan Carlos Rivera; Civil y Comercial Dr. Jorge A. Moscoso; Correccional Dr. José Juan Demetria y de Paz Letrado y de Faltas Dr. Alhama Josué Caminos.

## El capital del Banco Provincial de Sta. Fe será de $ 30.000.000

Con la sanción dada ayer por la Cámara de Diputados, ha quedado convertido en ley el proyecto del Poder Ejecutivo, por el que se introducen importantes reformas a la ley 2721 orgánica del Banco Provincial de Santa Fe. Figuran entre ellas el aumento de su capital a $ 30.000.000 que podrá ser ampliado hasta $ 100.000.000, y la modificación a los artículos que se refieren a préstamos a los productores agrarios y la incorporación al Departamento de Crédito Hipotecario de las disposiciones de la ley orgánica del Banco Hipotecario Nacional en lo que respecta al otorgamiento de los préstamos. Para mayor conocimiento general, transcribimos seguidamente integramente, el texto de la ley sancionada; es el siguiente:

"Art. 1o.) Introdúcense en la ley No. 2721 "Orgánica del Banco Provincial de Santa Fe", sancionada el 29 de junio de 1923 y promulgada el 12 de julio del mismo año, las siguientes modificaciones: 1o.) En el artículo 2o., a continuación de la palabra "sucursales", agregar: "agencias y delegaciones". 2o.) El artículo 3o., reemplazado por el siguiente: "Art. 3o.) Fíjase como capital del Banco la cantidad de treinta millones de pesos moneda nacional (m$n. 30.000.000). Este capital podrá ser aumentado hasta cien millones de pesos moneda nacional (m$n. 100.000.000) por aporte del gobierno provincial, y por capitalización de utilidades, mediante resolución que en cada caso dictará el Poder Ejecutivo. El directorio general del banco resolverá sobre las proporciones de capital que se asigne a las operaciones de cada sección [illegible]

[illegible]

[illegible] nalmente y que comprenderán especialmente las siguientes: a) Emitir bonos hipotecarios al portador en moneda nacional; b) Emitir obligaciones u obtener créditos dentro o fuera del país en moneda nacional o extranjera para invertir su importe exclusivamente préstamos en efectivo moneda nacional, garantizados con primera hipoteca; c) Efectuar préstamos ordinarios, urbanos o rurales, en dinero efectivo o en bonos hipotecarios a corto o largo plazo, con o sin amortización acumulativa, garantizados con primera hipoteca; d) Conceder préstamos especiales para la compra de inmuebles rurales a agricultores, ganaderos y cooperativas de agricultores, o ganaderos, destinados a la explotación agrícola, forestal, ganadera o tambera, y para la cancelación de deudas provenientes de saldos de compra de inmuebles rurales en explotación; e) Conceder créditos o préstamos con destino a la vivienda propia; f) Conceder créditos o préstamos para la construcción de viviendas rurales; g) Conceder iguales créditos, para la construcción de galpones, silos y graneros, y demás construcciones permanentes y necesarias para ese objeto; h) Favorecer las operaciones relativas a la adquisición de lotes destinados al desarrollo de la granja y del sistema mixto de explotación agrícola ganadero; i) Para fomento ganadero en obras y mejoras a efectuarse para la explotación del campo; j) Otorgar créditos para la construcción de edificios garantizados con primera hipoteca, bajo las condiciones y garantías especiales que determine el directorio; k) Efectuar arreglos financieros para facilitar la colocación y servicio de los bonos hipotecarios y el pago de los sorteados; l) Organizar cajas de ahorro sobre la base de invertir los fondos depositados en bonos hipotecarios u otras obligaciones de renta, emitidos por la sección; m) En la planificación de la colonización de tierras que encare el Poder Ejecutivo conforme a las leyes vigentes intervendrá el Banco; como asimismo en las ventas de tierras subdivididas de conformidad con los convenios que oportunamente celebre el Poder Ejecutivo.

Art. 2o.) No se concederán operaciones del Departamento Crédito Hipotecario: a) Si no se otorga garantía en primer grado; b) Sobre los bienes indivisos salvo el caso en que la hipoteca sea establecida sobre la totalidad del inmueble, con consentimiento de todos los condóminos manifestados por declaración en escritura pública; c) Sobre los inmuebles que no produzcan rentas ciertas o no sean aptos para producirlas.

Art. 4o.) El monto y condiciones de los préstamos serán determinados por las reglamentaciones que dicte el Directorio General del Banco. 8o.) En el capítulo IV, artículo 53, apartado d), se suprime la palabra "Anónimas". [illegible]

[illegible] con los aportes que fija la Ley permanente de Presupuesto de la Provincia. Art. 70.) Dentro de los sesenta días de promulgada esta ley, se hará el sorteo correspondiente para determinar el término de mandato de los directores conforme a lo establecido en el artículo 46o. inc. b). Art. 71.) Dentro de los noventa días de la promulgación de esta ley, el Directorio General propondrá al Poder Ejecutivo el Reglamento General del Banco. Art. 72o.) El Poder Ejecutivo queda facultado para reordenar el texto de la Ley No. 2721. 10o.) Suprímense los siguientes artículos Nros. 37, 37, 37 y 38.






## Se piden médidas para las ventas de calzado en negocios del ramo

Las autoridades del Centro Comercial, a requerimiento de la Cámara de Comerciantes del Calzado y Afines, han iniciado gestiones ante el Instituto Bromatológico y Departamento Químico de la provincia, para la adopción de medidas relacionadas con la venta de calzado en los negocios del ramo.

"Cumplimentando el pedido, dice la nota del Centro Comercial a la mencionada dependencia, por nuestros asociados del gremio arriba expresado, solicitamos quiera interponer sus buenos oficios para que se dicte la disposición pertinente, prohibiendo la atención del público en general que concurra a efectuar compras de calzado, sin medias.

"Motiva este pedido de resolución el hecho —ya ocurrido— de posibles contagios por los enfermos de los pies, la higiene, etc.

"No entraremos en mayores consideraciones para fundamentar este pedido, pero para abonar al mismo, nos remitimos a la ordenanza municipal No. 665/50 de la ciudad de Rosario, cuyo artículo 3o., dice lo siguiente: "Art. 3o. Bajo ningún aspecto ni en caso alguno, tendrán obligación las empleadas o empleados de zapatería de probar los calzados a los clientes, sin que éstos lleven puestas las medias o zoquetes en el momento de realizar sus compras".

Expresa finalmente la nota que realizan la gestión ante el Instituto Bromatológico por entender que tiene jurisdicción en este asunto.

## Adhiere la municipalidad al decreto de contención de los gastos públicos

El Departamento Ejecutivo municipal ha dictado una resolución concordante con los decretos del gobierno de la Nación No. 25099 y el dictado por el gobierno de la provincia que se refieren a las normas de contención en la ejecución de los gastos públicos.

En los considerandos de la misma se expresa "que la municipalidad de Santa Fe tiene el deber ineludible de armonizar su gestión administrativa con los superiores gobiernos de la Nación y de la provincia por cuanto de esta manera se propende al bienestar general".

**La parte dispositiva.** — "Art. 1o. Adhiérese la municipalidad de Santa Fe a las disposiciones contenidas en el decreto acuerdo No. 25099 dado por el superior gobierno de la Nación y el concordante de la provincia, mediante los cuales se dictan severas normas de contención en la ejecución de los gastos públicos".

## El gobernador realizó esta mañana una visita a la Jefatura Policial

Poco después de las once, el gobernador de la provincia realizó esta mañana una visita a la Jefatura de Policía; acompañaban al doctor Cárcamo, los ministros de Gobierno y Coordinador, Dr. Agustín M. Bassó y Sr. Manuel Anaños, respectivamente, siendo recibidos por el jefe de La Capital e inspector general de policía de la primera circunscripción, señor Rafael Amatti.

El doctor Cárcamo y sus acompañantes se congregaron en el salón "Eva Perón", donde poco después se concentró el personal de la casa policial; el señor Amatti pronunció algunas palabras, y enseguida habló el Dr. Cárcamo quien, después de saludar al personal, expresó su íntima satisfacción por hallarse entre los guardadores del orden, a quienes exhortó a proseguir en su cometido con la misma eficiencia con que lo habían hecho hasta la fecha; también expresó que una vez superadas las dificultades financieras con que luchaba el gobierno, como una consecuencia del estado en que había recibido la administración del gobierno anterior, el personal, al que sabía consecuente y sacrificado en aras del justicialismo del general Perón, será mejor remunerado, tanto por merecerlo como por ser ello una preocupación del jefe del gobierno.

### En Bomberos y G. de Seguridad

El primer mandatario también concurrió esta mañana a las 11 al cuartel de la Guardia de Seguridad donde fué agasajado por la oficialidad y tropa, haciendo uso de la palabra para expresar su agradecimiento por la colaboración que ha prestado ese cuerpo.

Asimismo, acompañado de ministros y funcionarios, el gobernador visitó con posterioridad el cuartel del Cuerpo de Bomberos, saludando a los jefes, oficiales y personal de tropa del mismo.

### En la Imprenta de la Provincia

[illegible]

## Se pasa en febrero cerrarán los negocios de artículos para el Hogar y Afines

[illegible]

Abrió el acto el presidente del organismo señor Telesforo Miguez, [illegible]

[illegible] me para el cierre el período del 20 de febrero próximo hasta el 2 de marzo inclusive, designándose una comisión especial que procederá a la distribución de los carteles de cierre en todos los negocios; integrarán dicha comisión los señores Camilo Rivero, Arnaldo O. Suárez y Esteban Rizzi.

## Instrucción Pública

**Liceo Nacional de Señoritas:** La secretaría del Liceo Nacional de Señoritas comunica a los interesados que a partir del próximo mes de enero se atenderá con el horario de 8 a 10.

**Escuela Técnica Profesional de Mujeres No. 7.** — En este establecimiento, que funciona en San Martín 1526, está abierta la inscripción en las especializades de Modistas, Lencería, Bordados a Máquina, Decoradores de Interiores, Tejedoras a mano, Decoradoras, Amas de Casa, Sombrereras, Sastrería y Cocina. Se atiende al público de 9 a 11, los martes y viernes.

**Ha sido intervenida la Dirección de Personal del Ministerio de Educación y Cultura**

Por el Ministerio de Educación y Cultura se ha dado un decreto del P.E., por el cual se contempla la situación irregular en que desenvuelve sus actividades la Dirección de Personal de la Educación dependiente del Ministerio de Educación y Cultura, lo cual hace necesario que se proceda a regularizar y racionalizar la dependencia, con el fin de que tenga con toda normalidad las funciones que le han sido asignadas. En el decreto se declara intervenida la mencionada dependencia y se designa interventor en la misma, al señor Emilio D. Flores, quien atenderá esas funciones sin perjuicio de las que tiene asignadas como director general de Escuelas Primarias y Normales. El interventor deberá elevar al Ministerio, dentro de los treinta días, un informe detallado de su misión.

## Hasta las 21 estarán abiertos los mercados

Con el fin de que la población no carezca de los artículos de primera necesidad con motivo de la fiesta de fin de año, ya que mañana no se observarán actividades de ninguna naturaleza, las autoridades municipales han dispuesto que en los mercados de esta capital se trabaje hoy hasta las 21. Por otra parte las ferias francas estuvieron habilitadas hoy durante las horas de la tarde.

## Ausentóse a La Habana el rector del Colegio de la Inmaculada

Con el propósito de asistir al Congreso Interamericano de Educación, que se celebrará en los primeros días del mes de enero próximo en La Habana, se ha ausentado para dicha ciudad, por vía aérea, el rector del Colegio de la Inmaculada Concepción R. P. Albino Grasi S.J.

En su viaje de regreso el referido sacerdote jesuita visitará diversas capitales y ciudades del Pacífico.

## El Centro Comercial apoya gestiones del Centro Marítimo local

Las autoridades del Centro Comercial local han cursado una nota al ministro de Comunicaciones de la Nación, expresando su formal apoyo a las gestiones realizadas ante dicho ministerio por el "Centro Marítimo y Afines del Puerto de Santa Fe", en el sentido de que sean agilizadas las comunicaciones telefónicas con la ciudad de Buenos Aires, en lo que se refiere a movimientos de buques, como ser salidas, entradas, remolques, etc. y a las cargas en general de los mismos, embarques, descargas y trasbordos".

"La abundancia de razonamiento, dice la nota, que abonan el pedido formulado por la entidad de referencia, nos eximen de entrar en mayores consideraciones, pero sí queremos destacar la circunstancia especial de que la tardanza en las comunicaciones expresadas perjudica enormemente las relaciones comerciales y máximo en estos momentos en que se busca por todos los medios la reactivación de nuestro puerto para que vuelva a ocupar el rango que siempre ha tenido en la exportación en general entre los puertos del país, cumpliendo así los altos propósitos que presidieran su fundación".

## Caducaron hoy los pases libres de tranvías

Informa la intervención de la Compañía Central Argentina de Electricidad, que en la fecha han caducado los pases libres de tranvías. Solamente están exceptuados de la caducidad, los pases pertenecientes al personal de la empresa y sus familiares, los de la Municipalidad y los extendidos con cargo.

## EL GOBERNADOR RECIBIO EL SALUDO DE LOS EMPLEADOS PUBLICOS ESTA MAÑANA



El doctor Cárcamo, con ministros y miembros del Poder Judicial, agradece los saludos del personal de la administración

En el salón blanco de la gobernación, con motivo de la terminación del año, se realizó esta mañana, a las 10 una ceremonia en que participaron los funcionarios y empleados de la administración.

A la hora indicada llegó al salón el gobernador de la provincia, doctor Cárcamo, acompañado por el vice, doctor Roulet; el presidente de la Corte Suprema de Justicia, [illegible], los ministros de Gobierno; de Hacienda; de Educación; de Salud Pública; y de Obras Públicas; el interventor en el Partido Peronista doctor Oscar C. Urdanilleta; los subsecretarios; el presidente del directorio local del Banco Provincial; los [illegible] generales de la gobernación; el [illegible]; el director de informaciones y otros funcionarios.

### Discurso del gobernador

[illegible]

de igual jerarquía. Agradezco asimismo, a los señores y señoras diputados por todas sus inquietudes, por su espíritu de colaboración y me es grato destacar que ninguno del cuerpo y todo el cuerpo, en ningún momento ha obstaculizado nuestra acción gubernativa; al contrario, hemos encontrado siempre en ellos el más amplio espíritu de colaboración.

[illegible]

[illegible] revolucionario. Vaya para ellos también, todo mi reconocimiento y todo mi afecto.

"Agradezco asimismo a los señores legisladores de ambos cuerpos. A ese Senado de señores que tiene hoy la provincia de Santa Fe, del que, estoy seguro que pasarán muchos años hasta que nuestra provincia vuelva a tener uno [illegible]

[illegible] tenacidad y aun con más intensidad que en este año pasado, y también ahorremos. La única forma de progresar es ésta: el trabajo y el ahorro; en esta forma habremos cumplido con el jefe del movimiento y con la patria".

—Al finalizar su exposición el Dr. Cárcamo fué saludado por los funcionarios y empleados presentes.

## Universitarias

### Pueden inscribirse ya los egresados de los colegios secundarios

En la reciente reunión realizada por el Consejo Universitario, se ha resuelto aceptar la inscripción en forma provisoria de los alumnos egresados de los colegios secundarios. A los efectos de la inscripción, deberán acompañar el certificado que acredite la terminación de sus estudios.

Esta medida, que tiene carácter general, ha sido originada por una petición que formuló la oficina de Gestión Universitaria del Ministerio de Educación de la Nación, y se tuvo en cuenta para dictar la resolución, las finalidades perseguidas y la posibilidad de salvar dificultades, sin perjuicio de la organización y desempeño técnico de los institutos universitarios.

### El acto de clausura de la Escuela Sindical

Alcanzó destacados relieves el acto de clausura de los cursos en la Escuela Sindical Universitaria realizado ayer en el local de la Federación General Universitaria del Litoral. En el mismo usó de la palabra el Dr. Carlos Serrey Montyn, quien instó a la unión y solidaridad de todos los estudiantes que [illegible]

[illegible] por A. G. E. D. y A. G. E. I. Q. habiéndole a los pocos el decano de la Facultad de Derecho doctor Alejandro Greca, que se refirió a la misión del estudiante universitario [illegible], haciéndolo a continuación el vicedecano de la Facultad de Química Ing. J. Crosetto.

## Una empresa particular atenderá el servicio de colectivos hasta S. Tomé

El Poder Ejecutivo de la provincia en acuerdo de ministros, ha dispuesto aceptar las concesiones de ómnibus entre Santa Fe y Santo Tomé y de Rosario a localidades vecinas, todo ello de acuerdo con los estudios realizados y la información producida con motivo de la licitación formulada por el gobierno para la prestación de esos servicios.

De conformidad con las propuestas formuladas y los estudios posteriores de las oficinas técnicas han sido ya autorizados, el señor Armando Pedro Bellio para hacerse cargo del servicio de colectivos de esta ciudad a Santo Tomé, y la firma Rolando para el [illegible]

## El pago de jubilaciones por diciembre se hará a partir del 4 de enero

Las autoridades de la Caja de Jubilaciones y Pensiones de la provincia han informado que a partir del 4 de enero, se iniciará el pago de las jubilaciones y pensiones por el mes de diciembre. [illegible]

Jubilaciones: enero 4, primer turno, de 8.30 a 9.30, del No. 1 al [illegible] [illegible]

tercer turno, de 10.30 a 11.30, del 4491 al 4512; cuarto turno, de 11.30 a 12.30, del 4916 al 5215. Enero 7, primer turno, de 8.30 a 9.30, del 5227 al 5795; segundo turno, de 9.30 a 10.30, del 5796 al 6296; tercer turno, de 10.30 a 11.30, del 6297 al 6591; cuarto turno, de 11.30 a 12.30, del 6592 al final.

Pensiones: enero 8, primer turno, de 8.30 a 9.30, del No. 1 al 722; segundo turno, del 724 al [illegible] [illegible] cuarto turno, de 11.30 a 12.30, del 1567 al final.

Los beneficiarios que no se presenten dentro de los turnos señalados percibirán sus haberes a partir del 12 de enero de 1954, dentro del horario de 9 a 12. Se ruega la puntual concurrencia dentro de los horarios, a fin de evitar aglomeraciones.


















## Casa Gris

### Las actividades del gobernador

El gobernador de la provincia asistió a su despacho a la hora habitual. Después de considerar algunos asuntos el doctor Cárcamo presidió un acuerdo de ministros en que se conocieron diversos informes sobre los asuntos administrativos.

Luego el gobernador recibió el saludo de funcionarios y empleados y después realizó visitas a varias dependencias.

### El vicegobernador

El doctor Enrique A. Roulet atendió a varias delegaciones y legisladores, y después recibió el saludo de funcionarios.

### Por los ministerios

Se hicieron presentes en sus respectivos despachos todos los ministros, a quienes saludaron los empleados y jefes de sus correspondientes departamentos.

## Caja de Previsión Social de los Agentes Civiles

### Retenciones a realizarse en los sueldos de enero

El directorio administrador de la Caja de Previsión Social de los Agentes Civiles del Estado, ha dispuesto ya las retenciones a realizarse en los sueldos de los empleados y jubilados asegurados, en las planillas del mes de enero próximo, son las siguientes:

[illegible]

## Estado del tiempo

### De 36 grados, 3 décimas fué la máxima

[illegible]

## SABIA USTED:

[illegible]

## Personal del Banco Provincial realizó anoche la reunión anual de camaradería



Se realizó anoche la reunión anual de camaradería del personal del Banco Provincial con motivo de la finalización del año. Participaron de la misma los empleados de la institución, los directores señores Capanegra, Onaindia, Brearia y Germano y los miembros de la comisión administrativa de la Asociación Bancaria encabezados por el secretario general y adjunto señores Edmundo Lurani y Manuel Varela, respectivamente. En esta oportunidad pronunció breves palabras el presidente del directorio señor Santos F. Gutiérrez, quien agradeció la colaboración prestada por el personal y la entidad gremial que los representa, destacó la solidaridad de los directores y empleados con el general Perón y formuló votos por la prosperidad y bienestar de todos en el año que se inicia.

## Quiebra de una firma comercial

Por la secretaría del Dr. Hernán Gómez Cullen, el juez en lo Civil y Comercial Dr. Jorge A. Moscoso, ha dictado una resolución por la que hace lugar a la declaración de quiebra de Carlos C. Racca y Salvador Carpanzano, componentes de la firma "Racca y Carpanzano", dedicados a la industria y venta de muebles, cuyo negocio está establecido en esta capital en calle San Martín entre Juan de Garay y Corrientes.

El magistrado fija por esta decisión, como fecha provisoria de la cesación de pagos el día 3 del corriente mes y año. Establece asimismo, el plazo de 20 días para que los acreedores presenten al síndico Sr. Alberto Cibini, los títulos justificativos de sus créditos y señala la audiencia del día 29 del mes de marzo del año próximo, para que tenga lugar la reunión de acreedores, la que se celebrará con el número de acreedores que concurran.

El Dr. Moscoso ordena por último que se ocupen todos los bienes así como los libros y papeles en la forma establecida por el artículo 73 y decreta la inhibición general de los fallidos y cita a los acreedores para que concurran a la junta de verificación y graduación de créditos.






















### ESPERANZA

## Sobre estacionamiento de camiones se dió a conocer un comunicado

ESPERANZA, 31. — Las autoridades municipales dieron a conocer ayer un comunicado relacionado con el estacionamiento y circulación de los autocamiones en la zona urbana de la ciudad.

En el mismo se recuerda a los propietarios de camiones las disposiciones vigentes que prohiben la circulación y el estacionamiento de los mismos en las calles céntricas de la ciudad, salvo el caso de carga o descarga. Asimismo se hace saber que la entrada y salida de la ciudad debe hacerse únicamente por las calles Mariano Moreno y Rivadavia.

Las infracciones que se cometan en tal sentido serán penadas con toda severidad.

**Pensiones a la vejez.** — En el Centro de Acción Social No. 4 de esta ciudad, se abonan las pensiones de los beneficiarios de la Caja Provincial a la Vejez por el mes de noviembre último, debiendo los interesados concurrir en el horario habitual.

**Cursos de natación.** — Con motivo de la habilitación de la piscina del Lawn Tenis Club Esperanza, [illegible]











### SAN CRISTOBAL

## Compró el terreno con destino al local propio la Cruz Roja Argentina

SAN CRISTOBAL, 31. — La filial local de la Cruz Roja Argentina, ha concretado su más cara aspiración al adquirir un solar, ubicado en la intersección de las calles Maipú e Independencia, de 33 x 25 metros. El terreno fué escriturado recientemente y es propósito de la C. D. que preside el Dr. Héctor Cervi, construir a la brevedad la sede social para el funcionamiento de la escuela de enfermeras y samaritanas, pues como es sabido hasta ahora viene funcionando con carácter provisional en una escuela provincial, con la asistencia regular de un elevado número de alumnas.

**Nuevas autoridades rotarias.** — El club local procedió a la designación de sus autoridades, por el ejercicio de 1954, 1955, las que se harán cargo el 1o. de julio venidero. Los cargos recayeron en su carácter de presidente, Dr. Rosario De Santis; vice, Ing. Osvaldo Juan Campanella; secretario, Isaac Woscoff; tesorero, Antonio Diez; vocales, Dr. Jorge Vallejos y Delfor Norberto Dossat.

**Compromiso.** — En la ciudad de Rosario, se llevará a cabo el 3 de enero próximo, el compromiso matrimonial de la señorita Norma Shirley Otero, con el señor Orlando Moscioni.

### SAN JUSTO

## Eligió sus autoridades el Atenas Patín Club

SAN JUSTO, 31. — En forma definitiva quedó constituída la entidad Atenas Patín Club, que desarrollará en nuestro medio, además de la práctica del patín, basquet y tenis. El conjunto coreográfico sobre patines con que cuenta la nueva entidad, está integrado por las Srtas. Nilda Tanino, Vidal, Bety Picaro, Ageno, Díez, Sonia Peralta y Martha Carlotta y los Sres. Rodolfo Tanino, F. Melero, T. Neme, Manuel Sánchez, Renée Frase, Omar Serafia y P. Neme; todos los cuales han actuado con señalado éxito en distintas localidades del interior de la provincia y festivales organizados por instituciones locales.

La comisión que dirigirá los destinos de la nueva entidad, está presidida por el Sr. Rogelio Picaso; vice José A. Tanino; secretario Héctor Neme; pro José Peralta; tesorero Emilio Faroli y pro Omar Dedorico.

**El 2o. plan quinquenal.** — En el transcurso de la semana se desarrolló en la sucursal local del Banco Nación, la XIIa. clase de divulgación del segundo plan quinquenal dictada por el gerente de la institución Sr. Angel M. Capelli.

En la oportunidad desarrolló los temas "Régimen de empresas" y "Cooperativismo", siendo la disertación seguida con interés, especialmente la relativa al cooperativismo y la función de la institución dentro de lo previsto en el segundo plan quinquenal del gobierno de la Nación.

























### RAFAELA

## Tratará esta noche el presupuesto municipal el Concejo Deliberante

RAFAELA, 31. — Esta noche se reunirá el Concejo Deliberante para tratar el presupuesto general de gastos y cálculo de recursos para el año próximo.

El cuerpo posiblemente prorrogue el período de sesiones, que termina en la fecha, a los efectos de estudiar la ordenanza general de gastos de la comuna, de la Usina Municipal y de la Empresa Municipal de Transportes.

**Mercado Municipal.** — Con motivo de la víspera de año nuevo permaneció abierto todo el día de hoy el mercado municipal.

**Pago de haberes.** — En la Escuela Nacional de Comercio ha terminado la tarea de liquidar los sueldos por el mes de la fecha al personal del establecimiento.

**Basquetbol.** — El equipo femenino del Club Argentino Quilmes se clasificó campeón rafaelino de basquetbol al vencer en última instancia a Ben Hur, en un match muy disputado que congregó a gran cantidad de espectadores.

**Reunión.** — El domingo próximo, en el buffet del hipódromo, se reunirán en una comida de camaradería los maestros egresados de la Escuela Normal "Domingo de Oro", de ésta, en el año 1928.

**Comida.** — Esta noche, en el hipódromo, se servirá la cena de camaradería organizada por el Jockey Club en honor de sus asociados y con motivo de la llegada del nuevo año.

**Bancarias.** — Celebraron el Día del Empleado del Banco Español del Río de la Plata los integrantes del personal de la sucursal local de esa entidad bancaria.

**Colegio Nacional.** — Regresó de Rosario a donde concurrió para asistir a los actos en homenaje al director general de enseñanza del Ministerio de Educación de la Nación, Prof. Natkeener, el rector provisional del Colegio Nacional de esta ciudad, Ing. Juan E. Rérolé.

### SANTO TOME

## Baile de conscriptos de la clase 1933 en Unión

SANTO TOME, 31. — Los conscriptos de la clase 1933 organizan un baile de despedida para el sábado próximo a las 21.30, en las instalaciones del Club Unión Santo Tomé. La comisión encargada de los preparativos para esta reunión, ha contratado los servicios de las orquestas característica Rona y típica San Telmo, e informa que los interesados en asistir a la reunión, deben reservar las mesas en la secretaría del club con la debida anticipación, en razón de que son muy pocas las disponibles. También ha contratado un servicio especial de ómnibus, para la terminación del baile.

## Lotería de Tucumán

TUCUMAN, 31. — En las últimas horas de la tarde de ayer, se llevó a cabo el sorteo de la lotería provincial. El premio mayor correspondió al número:

**6096**

Los siguientes premios correspondieron a las cifras:

| | | | |
|---|---|---|---|
| 41233 | 23082 | 34183 | 18793 |
| 20542 | 4730 | 10279 | 12870 |
| 19937 | 30200 | | |

## Hallazgos y extravíos

Antonio Martín Ciocciari, con domicilio en Pte. Roca 3147, denunció esta madrugada en la seccional 2a. de policía, que en circunstancias que viajaba en un ómnibus de la línea "A", había extraviado la suma de 1.007 pesos. Se recomendó el secuestro.

—En las inmediaciones de Necochea y Mendoza, una señora extravió un aro de oro, criollo. Por tratarse de un recuerdo de familia gratificará a quien lo devuelva en Necochea 1717.

—Se ruega al menor a quien se le confiara ayer en el Country del Jockey Club, en custodia un reloj pulsera y dos anillos de oro, quiera comunicarse al teléfono 14636.

—Se ha extraviado una pulsera de torzado de platino con brillante en el centro. Se gratificará su devolución en Amenábar 2629.

—En Hurraspe y Alvear fué extraviado un par de lentes recetados. Se gratificará su devolución en la administración de este diario.

—En Junín 2412, se ruega la devolución de una llave pequeña que por error una señorita la tomó de la plataforma de un tranvía días atrás.

—En la zona céntrica se extravió un alfiler de corbata con una piedra. Se gratificará a quien lo devuelva en Corrientes 3255, Dpto. 2.



## La audición de L. T. 14 Radio General Urquiza

La audición extraordinaria de L.T.14 Radio General Urquiza de Paraná anunciada para esta noche a las 24, se difundirá mañana a las 11 con el micrófono viajero y sus reportajes a figuras destacadas de la capital de Entre Ríos.

## Quedó en Unión el número 310 de la rifa del auto

De acuerdo con el resultado del sorteo de la Lotería Nacional en el que resultó favorecido el No. 31.310, la rifa del automóvil que organizara el Club Unión de esta ciudad ha quedado en posesión del mismo club.

## Fué absuelto de culpa y cargo un inculpado de lesiones

Por la secretaría Gómez Echeverría, el juez en lo Correccional Dr. [illegible] [illegible] fundar su decisión, absolvió de culpa y cargo a Ojeda.

## No es empleado del circo el que maltrató a unas menores

El señor Díaz, copropietario del circo Hermanos Díaz que actúa en Santo Tomé, estuvo esta tarde en la redacción de [illegible]

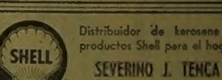
## Habría sido asesinado un vecino de San Cristóbal

[illegible]


















# IMPORTANTES SUCESOS EN EL ORDEN NACIONAL Y MUNDIAL CARACTERIZARON AL AÑO QUE FINALIZA

El año que concluye puede calificarse como un año de afirmación de la política de buena vecindad americana y de reencuentro del país con su mejor tradición de pacificación de los ánimos mediante el desarrollo de una política ecuánime y de hondo arraigo nacional.

Los tratados con Chile y Paraguay, y los viajes del presidente Perón a los dos países vecinos, se reflejó en el afianzamiento de las buenas relaciones económicas y culturales con esos pueblos hermanos, seguida de las visitas de mandatarios como el presidente Somoza, el vicepresidente de Bolivia Sr. Siles Zuazo, el Dr. Eisenhower, hermano del presidente de los EE. UU. y de las conversaciones de nuestro canciller Remorino en el Ecuador. Otros tratados y convenios comerciales con países de Europa y Asia ofrecen la amplia perspectiva del buen entendimiento de nuestro gobierno con quienes lo desean en un plano de equidad y de trato conveniente. En el orden interno debe señalarse como hecho auspicioso la constitución del gobierno de las dos nuevas provincias Presidente Perón y Eva Perón; la nota del Dr. Federico Pinedo que sacudió el ambiente político y permitió establecer relaciones directas entre partidos y dirigentes y el gobierno de la Nación. La reciente ley de amnistía da a este año el tono a que nos referimos: pacificación de la familia argentina y reajuste provechoso de una política de gobierno que se afianza en el cumplimiento de la ley, y el respeto y la colaboración ciudadana dentro del marco constitucional que hace posible el desarrollo del progreso nacional en todos sus aspectos positivos.

Los hechos más destacados en el orden nacional han sido estos:

**Enero.** — Se firma en la Cancillería el nuevo acuerdo comercial con Gran Bretaña. Azota al país una gran ola de calor, con temperaturas de más de cuarenta grados. En una ceremonia cumplida en el Ministerio de Ejército el general Perón hizo entrega de los sables corvos a los generales de brigada. Al volcar un colectivo en Liniers perdieron la vida 15 pasajeros y 7 resultaron heridos. En la destilería de petróleo de Eva Perón el fuego consumió más de cinco millones de litros de gas-oil. El general Perón inauguró un ciclo de capacitación obrera organizado por la C.G.T. Rubén Schocron gana el Torneo Mayor de Ajedrez. En el autódromo 17 de Octubre Alberto Ascari gana el Gran Premio de la República. Se suscribe el contrato para levantar el monumento a la jefa espiritual de la Nación, y el general Perón recibió el ejemplar Nro. 3.000.000 del libro "La razón de mi vida".

**Febrero.** — El general Perón inicia una serie de disertaciones sobre el segundo plan quinquenal. Expresó en su discurso que "gracias al pueblo el país no arrió sus banderas y que nada podrá impedirnos ocupar un lugar entre las grandes naciones". En una ceremonia realizada en la Casa de Gobierno, el primer mandatario hizo entrega en devolución de marcas comerciales de firmas alemanas. El día 18 a las 21 inició su histórico viaje a Chile, donde el pueblo, el día 20 1. tributó una cálida recepción. En un discurso pronunciado el 22 dijo en uno de sus párrafos: "No estamos contra nadie; sólo queremos justicia y libertad". Los mandatarios de ambos países firmaron un protocolo que consagra en principio la Unión Económica Latinoamericana. Najdorf se adjudicó por tercera vez el campeonato argentino de ajedrez. Dejó de existir en Montevideo el señor Miguel Miranda.

**Marzo.** — Se tributa un caluroso recibimiento el día 1o. al general Perón, que regresa de Chile. Se convoca al Congreso a sesiones extraordinarias para ratificar la gestión del primer mandatario en la nación hermana. Se firma un protocolo adicional al convenio comercial existente entre Argentina y Brasil por 5.500 millones de cruceiros. El general Perón asiste a la recepción de los restos del señor Miguel Miranda. El Congreso, reunido en asamblea, rinde homenaje a la gestión americanista del presidente. El Gral. Perón se refirió a la trascendencia de los pactos firmados con Chile. Días después el presidente anunció los precios a pagarse por la cosecha fina. Muere en un accidente, en Recreo (Santa Fe), el volante Eusebio Marcilla. Carlos Lusso se adjudica la "Vuelta de Santa Fe".

**Abril.** — El presidente de la República formula una enérgica advertencia a los especuladores. En un discurso dirigido al pueblo del país se refirió al problema de la carestía y falta de carne. Posteriormente se reunió con dirigentes de la C.G.T., de la Confederación General Económica, Comisión de Precios y Salarios y equipo económico para adoptar las medidas pertinentes. Comienza el estudio para establecer el equilibrio entre precios y salarios y se racionaliza en la capital federal la venta de artículos de primera necesidad. Es designado ministro de Trabajo y Previsión el Sr. Alejandro Giavarini. En un discurso pronunciado el día 8 desde los balcones de la Casa de Gobierno, el presidente denunció que el gobierno enfrentaba un plan de acción opositora que utilizaba el rumor pérfido como instrumento de lucha. También anunció que los nuevos precios serían respetados inexorablemente. Se inicia así una enérgica campaña contra los especuladores; se clausuran negocios, y son alojados en Villa Devoto 330 agiotistas. El día 9 dejó de existir el señor Juan Duarte. El 13 se realizan elecciones de gobernador y legisladores en las nuevas provincias Presidente Perón y Eva Perón siendo ganadas por amplio margen por el peronismo. En una memorable asamblea realizada el 15 en la plaza Mayo, el pueblo ratificó su adhesión al general Perón.

**Mayo.** — El día 1o. se celebra la fiesta de los trabajadores con una gran concentración en la plaza de Mayo, presidida por el general Perón. Ese mismo día el primer mandatario leyó su mensaje anual ante la asamblea legislativa. Es descubierta una organización terrorista dirigida por elementos conservadores, secuestrándose gran cantidad de armas y bombas. Se dan amplios detalles al respecto, revelándose que los terroristas proyectaban un ataque a la Casa de Gobierno el día 13, en ocasión de la reunión de gabinete. El Congreso convirtió en ley la oficialización de los hipódromos y la disolución del Jockey Club de Buenos Aires. Visita Buenos Aires el vicepresidente de Bolivia Dr. Hernán Siles Zuazo. El 14 se jugó en la cancha de River Plate el sensacional partido de fútbol entre Argentina e Inglaterra, ganando Argentina por 3 a 1.

**Junio.** — Asumen sus cargos los primeros gobernadores de las provincias Presidente Perón y Eva Perón. Cumplía 25 años el colectivo, un invento porteño que ganó popularidad y llevó el progreso a los barrios. En un acto realizado en el teatro Colón, el primer mandatario dirigió un mensaje a los productores agropecuarios, destacando que se hará una reforma agraria pacífica y justa. Con significativos actos se evoca el 5o. aniversario de la Fundación Eva Perón. El primer mandatario inaugura con una clase magistral la Escuela de Periodismo. En una prueba automovilística realizada en Mendoza perdió la vida el volante Salvador Ataguile. El ajedrecista norteamericano Samuel Reshevsky se adjudica el match disputado con Miguel Najdorf por 9 y medio a 8 y medio puntos.

**Julio.** — El Dr. Federico Pinedo envía una nota al ministro del Interior, donde hace extensas consideraciones y expresa que los partidos políticos deben llamarse a silencio en bien del país. Visita nuestro país el presidente de Chile general Ibáñez. En el Salón Blanco de la Casa de Gobierno se firma el tratado de Unión Económica Argentino - Chilena. En una entrevista concedida a un periodista norteamericano el Gral. Perón expresó que la Argentina no tiene problemas con EE. UU. y apoya toda amistad que respete la soberanía política, la independencia económica y la justicia social. El P. E., en un comunicado expresa que observa con simpatía la posición de los partidos políticos tendiente a la concordia y a una oposición constructiva. Visita Buenos Aires el enviado especial de Estados Unidos Dr. Milton Eisenhower que es agasajado por el jefe del Estado. Se firma un convenio comercial con la República Federal Alemana. El seleccionado argentino derrota al español por 1 a 0.

El 26 honra todo el pueblo de la patria la memoria de la señora Eva Perón en el primer aniversario de su muerte.

**Agosto.** — Se firma un importante convenio comercial con la Unión Soviética. Los docentes rinden homenaje al general Perón. El jefe del Estado presidió el 17 las ceremonias con que fué honrada la memoria del Libertador general San Martín en el 103o. aniversario de su muerte. El general Perón visita Santiago del Estero.

**Setiembre.** — En Córdoba el primer magistrado es objeto de significativos homenajes. En Pergamino presidió una importante concentración agraria el 26 y el día 29 emprendió viaje a Asunción del Paraguay. En la carrera de Esperanza, que ganó el volante Alfredo Pián, perdió la vida Juan Tamborini. En boxeo se definió un viejo pleito: Alfredo Prada derrotó por K. O. en el 8o. round a José María Gatica, en un match por la disputa del título de livianos.

**Octubre.** — Visita el país el presidente de Nicaragua general Anastasio Somoza. Con una imponente concentración en la plaza Mayo, fué celebrado el 17 el Día de la Lealtad. El general Perón, al dirigirse al pueblo expresó entre otras cosas: "Estamos sin reservas unidos a todos los pueblos de América; quedó solucionado el diferendo, más de forma que de fondo, con Estados Unidos y somos hermanos del Paraguay". También habló el primer mandatario nicaragüense, quien elogió la obra de gobierno del general Perón.

**Noviembre.** — El P. E. envió al Congreso un proyecto acordando amplia amnistía para los delitos políticos y militares conexos. Igual beneficio alcanza a los dirigentes gremiales. En un discurso pronunciado en el teatro Enrique Discépolo el general Perón señaló que es fundamental mantener los convenios colectivos de trabajo, "pues si los obreros, expresó, empiezan por no cumplirlos, los patronos pueden intentar lo mismo". Visita el país una misión de parlamentarios y comerciantes norteamericanos. Se constituye el Consejo de la Unión Económica Argentino - Chilena. Parte para Europa la goleta "Juan Perón", comandada por Vito Dumas. Finaliza el campeonato profesional de fútbol de 1a. división, adjudicándose el título River Plate; 2o. Vélez Sarsfield; 3o. Racing.

**Diciembre.** — En un discurso dirigido a las fuerzas económicas el primer mandatario señaló que hay que aumentar el standard de vida del pueblo argentino, y que eso se logrará con trabajo y producción. El Congreso aprueba la ley de amnistía proyectada por el P. E. y la de provincialización del territorio de Misiones. Realiza un viaje a Guayaquil y a distintos países sudamericanos el canciller Dr. Remorino, mediante los cuales se afianzan los lazos de amistad y se hechan las bases para ampliar la unión económica.

* * *

Los acontecimientos internacionales más destacados del año que termina se caracterizaron por el esfuerzo por aliviar la tensión mundial, propósito que todavía no se ha logrado, si bien se cifran muchas esperanzas en ese sentido en la conferencia que en enero los representantes de Estados Unidos, Gran Bretaña, Francia y Rusia sostendrán en Berlín y en la cual serán examinados los distintos problemas que aún ensombrecen el panorama mundial. El armisticio logrado en Corea y el cese del fuego, fué recibido con una sensación de alivio, pero quedan algunos focos bélicos inquietantes como el de Indochina, donde los rebeldes han iniciado una importante ofensiva de fin de año contra los franceses, creando un nuevo motivo de preocupación, que, según ya se anticipa, tendrá repercusiones en las Naciones Unidas. Otro hecho que hizo peligrar la paz fué la crisis producida entre Yugoslavia e Italia, ante el anuncio aliado de que sería transferida la zona "A" de Trieste, a este último país. La asunción del gobierno de Estados Unidos, por el general Eisenhower, por una parte, y por la otra, la muerte del jefe del gobierno soviético mariscal Stalin, fueron dos acontecimientos destacados, por la gravitación que este último tuvo en la política mundial, especialmente durante la guerra, y por la nueva orientación que el primero imprime a la política internacional de su país.

Los principales acontecimientos producidos en el orden internacional en 1953 fueron los siguientes:

**Enero.** — En el primer día hábil de enero, una tragedia apagó los últimos ecos de la celebración del año nuevo en Valparaíso (Chile). Una explosión en la barraca Shultz produjo la muerte de 47 personas y resultaron heridas 330. A los pocos días fracasa un motín militar en Bolivia y el pueblo testimonia su adhesión al gobierno del Dr. Paz Estenssoro. El día 20 el general Eisenhower, presta juramento como 34o. presidente de los Estados Unidos e inaugura una nueva administración del Partido Republicano.

En Europa, Francia asiste a otra de sus periódicas crisis de gobierno. El señor René Mayer logra constituir un nuevo gabinete, en el que el Sr. Bidault ocupa el cargo de canciller. En Bonn, Alemania occidental, es descubierto un complot nazi y son detenidos 6 de sus cabecillas, mientras que en Berlín es arrestado el canciller de Alemania oriental Goarts Dertinger, acusado de espía al servicio de los aliados. En Italia se aprueba por gran mayoría la reforma de la ley electoral, lo que constituye un triunfo político de De Gasperi. En Moscú son arrestados varios médicos rusos a quienes se responsabiliza por la muerte de dos funcionarios del gobierno.

En el Cercano Oriente, continúa la agitación antibritánica en El Cairo (Egipto) y otras ciudades.

En el Lejano Oriente, frente a Pusan, naufraga un barco de pasajeros surcoreano y mueren 232 personas.

**Febrero.** — El presidente Eisenhower anuncia que será levantado el bloqueo naval a Formosa, reducto del gobierno nacionalista chino, y pide la denuncia de los pactos secretos firmados por Roosevelt y Stalin. El presidente de EE. UU. confirma que Rusia posee la bomba atómica.

Los vientos huracanados y las lluvias causan enormes destrozos en Europa. Holanda es el país más afectado, resultando devastado y, según las informaciones oficiales, 600.000 personas resultaron afectadas por el desastre, recibiendo auxilios desde tres continentes. Gran Bretaña resuelve conceder el gobierno propio al Sudán. En Roma dejó de existir Francisco Nitti, destacado político ex-jefe del gobierno italiano. En la misma ciudad se reúnen los cancilleres de seis naciones occidentales y llegan a un acuerdo para constituir el ejército europeo.

Rusia rompe relaciones diplomáticas con Israel. A consecuencia de un violento sismo pierden la vida 1.430 personas en Persia.

**Marzo.** — El día 4 radio Moscú anunció que el mariscal Stalin se hallaba en gravísimo estado a raíz de un derrame cerebral. El estadista ruso dejó de existir el 5 y el sepelio, realizado el 6, dió lugar a una imponente ceremonia. Entretanto, Malenkov es designado primer ministro. Por esa misma fecha murió también en Moscú Sergio Prokofieff, una de las más grandes figuras de la música de hoy.

Un avión militar de EE. UU. fué abatido por los rusos en Alemania y dos días más tarde, el 12, un avión británico es derribado a tiros también en Alemania. Los aliados presentaron una nota conjunta protestando por esas acciones. Días después, otro avión norteamericano fué atacado por cazas rusos en Alaska, motivando otra protesta.

Terribles sismos en Turquía: 1.100 muertos y más de 2.000 heridos.

En Londres dejó de existir la reina María de Gran Bretaña, y en Praga la asamblea checoslovaca eligió presidente al Sr. Zapotocky.

**Abril.** — En Lisboa muere el ex-rey Carol de Rumania.

En Estambul al hundirse un submarino turco perecieron sus 80 tripulantes y en Teherán es asesinado el jefe de policía del Irán.

**Mayo.** — En el polígono de Franchmans, Las Vegas, es disparado el primer cañón atómico, que tiene 280 milímetros de calibre.

En Europa el Gral. Gruenther releva a Ridgway en el comando de las fuerzas aliadas de ese continente. En Praga los checos dejan en libertad al periodista norteamericano William Oatis, condenado a diez años de prisión por espionaje, y en Rusia fusilan a cuatro norteamericanos acusados también de espionaje.

En Egipto, se opta por la abolición de la monarquía y la instauración de la república. El gobierno del general Naguib emplaza a Gran Bretaña a retirar, dentro de tres meses, sus fuerzas del canal de Suez.

**Junio.** — Muere en Hollywood William Farnum, uno de los héroes del cine mudo. En Colombia triunfa un movimiento revolucionario y asume el gobierno el general Rojas Pinilla. En Río de Janeiro un avión de pasajeros que venía de Londres estalla en el aire cerca de San Pablo y mueren 17 personas. En Nueva York son electrocutados Julius y Ethel Rosenberg, acusados de espionaje en favor de una potencia extranjera.

En Londres, en una imponente ceremonia es coronada Isabel II. En Berlín oriental se producen graves desórdenes. La multitud reclama la caída del régimen y tanques y cañones rusos hacen frente a la situación. Otra prolongada crisis de gobierno se produce en Francia, la que termina con la designación de Joseph Laniel como primer ministro. Al finalizar el mes, Alcide De Gasperi presenta su renuncia como primer ministro de Italia.

En Extremo Oriente, una expedición inglesa logra escalar el Monte Everest, la cumbre más alta del Himalaya. En Pan Mun Jom, se firma el acuerdo sobre canje de prisioneros aliados y comunistas.

**Julio.** — En la U. Soviética es destituído Laurenti Beria, contra el que se formulan graves acusaciones. Será juzgado. Lo sucede Kruglov. En Copenhague, el representante argentino Oscar Panno, se adjudica el campeonato mundial juvenil de ajedrez. Cesa el fuego en Corea: aliados y comunistas firman la tregua.

**Agosto.** — En Francia, millones de empleados y obreros abandonan las tareas, en una de las huelgas más graves. El paro alcanza también a los ferroviarios y a los servicios postales. Sensacional anuncio en Moscú: Malenkov afirma que Rusia posee la bomba de hidrógeno. En Persia se desarrollan los siguientes acontecimientos: el día 16 fracasa un golpe militar contra Mossadegh y el chá huye al Irak. El 19 Mossadegh es derrocado y el general Zahedi es el nuevo primer ministro. Se anuncia el regreso del chá. El día 20 es arrestado Mossadegh y se anuncia que será sometido a proceso.

**Setiembre.** — Muere en un accidente de aviación el famoso violinista Jacques Thibaud. Adenauer gana las elecciones parlamentarias y en las Naciones Unidas el delegado soviético propone el desarme y la prohibición de las armas atómicas.

**Octubre.** — La decisión de los aliados de transferir la zona "A" de Trieste a Italia provoca violentas reacciones en Yugoslavia. Tito anuncia que su país recurrirá a la fuerza si Italia ocupa aquella zona. Inglaterra deroga la constitución de la Guayana británica y destituye a varios ministros de esa posesión. Se otorga a sir W. Churchill el premio Nóbel de literatura, a Albert Schweitzer el premio Nóbel de la paz por 1952, y al general George Marshall por 1953.

**Noviembre.** — Los tres grandes: Estados Unidos, Gran Bretaña y Francia, deciden reunirse en las Bermudas. En El Cairo fracasan las conversaciones anglo-egipcias sobre la cuestión de Suez.

**Diciembre.** — En Santiago de Chile, con asistencia del general Ibáñez y el canciller Remorino, queda inaugurado el Consejo General de la Unión Económica Argentino Chilena. En las Bermudas se reunieron los representantes de las tres grandes potencias: Churchill, Eisenhower y Laniel. Entre otras importantes decisiones, resolvieron aceptar la proposición soviética de celebrar una reunión cuatripartita. Rusia señala que dicha reunión se celebre en la tercera semana de enero. En Teherán ex jefe del gobierno Dr. Mossadegh es condenado a [illegible] años de prisión por el tribunal militar. Rusia reanuda las relaciones con Israel. Es elegido presidente de Francia el Sr. René Coty. Adhiere 21 [illegible] de Santiago.

## CONSIDEROSE EL INTERCAMBIO CON EL REINO UNIDO

BUENOS AIRES, 31 (APA) — Se celebraron en la Cancillería dos reuniones entre los representantes de nuestro gobierno y miembros de la embajada del Reino Unido, con el objeto de establecer las cantidades y precios y demás condiciones del intercambio anglo-argentino para el primer semestre del año próximo.

Como queda dicho, es necesario contemplar las bases de las operaciones mercantiles entre nuestro país y Gran Bretaña desde el 1o. de enero hasta el 30 de junio de [illegible] ya que el último protocolo anexo al convenio firmado en 1949 vence hoy.

### El Sr. Bravo estuvo en la Cancillería

BUENOS AIRES, 31 (APA) — El canciller Dr. Jerónimo Remorino, recibió esta mañana al Sr. Leopoldo Bravo, embajador argentino ante el gobierno soviético que hace poco llegara a nuestro país. El Sr. Bravo conferenció con el titular de la cancillería durante dos horas.

## ROSARIO

### Una entidad se refiere a los nuevos servicios del F. C. Gral. Mitre

ROSARIO, 31. — En notas dirigidas al ministro de Transportes de la Nación, ingeniero Juan Maggi, y al administrador del F. C. Mitre, señor [illegible] doro González, la Federación Gremial de Comercio e Industria ha señalado la importancia de los servicios ferroviarios habilitados entre esta ciudad y Buenos Aires con horarios reducidos, a Mar del Plata con "El Sandú" y a Bahía Blanca con "El Huemul". Se expresa que esos servicios "constituyen una iniciativa alentadora para los [illegible] dos locales y una vía positiva y eficaz para el acercamiento e intercambio con las zonas comprendidas en su radio de alcance, que permitirá un [illegible] de la actividad económica que se encamina [illegible] los mismos". Se indica, asimismo, el reconocimiento de los sectores de Rosario [illegible] la medida y al hecho de que el comercio, la industria y la producción local retribuirán [illegible] implantación de los nuevos servicios mediante su utilización intensiva y permanente.

### Llegará una partida de chapas de hierro

ROSARIO, 31. — En el curso de la semana próxima llegará a esta ciudad una partida de chapas de hierro adquirida por la Cooperativa Metalúrgica de Provisiones Limitada, para ser distribuída entre los industriales. Ante la escasez de dicho material, las autoridades de la mencionada cooperativa realizaron gestiones ante las reparticiones públicas en la capital federal con el éxito señalado.

Actualmente se halla a estudio del Banco Central un pedido de la Cooperativa para la compra de una importante partida de chapas en Bélgica y Francia, habiéndose solicitado, por otra parte, que se permita su llegada directa al puerto de Rosario.

Finaliza señalando el comunicado expedido esta mañana por la entidad, que se gestiona también la provisión de otros materiales que son de urgente necesidad para el normal desarrollo de la industria metalúrgica.













## ESPECTACULOS TEATRALES, CINEMATOGRAFICOS Y PROGRAMAS, RADIOTELEFONICOS

CINE COLON — Rivadavia 2475 T.E. 32829. — Hoy, no hay función. — Mañana familiar 17, noche 21: Sucesos argentinos; 17.10, 20.10: Dejada en prenda, R. Massa; 18.20, 22.20: Aquí viene el novio, B. Crosby, (primicia 1953). Platea 4.50; niños 2.50 imps. incl. — Sábado 2, familiar 17, noche 21: el mismo programa y precio.

CINE BELGRANO — San Jerónimo y Rosario T. E. 12305. — Hoy, no hay función. — Mañana continuado 18, (únicamente): Selección de variedades; 21, (únicamente): Nacida ayer, J. Holliday; 22.35: Sucesos argentinos; 22.40: Fuego mortal, M. Stevens, (primicia 1953). Platea 4.20, menores 2.50 imps. incl. — Sábado 2, continuado de 15 a 24; el mismo programa y precios.

CINE MAYO — 25 de Mayo 3428 T.E. [illegible]. — Hoy, no hay función. — Mañana continuado 14, 17.45, 21.20: Buitres del mar, R. Cameron; 15.50, 19.05, 22.50: Ruedas de la conquista, F. Tucker, (primicia 1953); 16.55, 20.55: Verónica en el estudio. De 14 a 14.30 platea 2.50. De 14.31 a 24 platea 4.50; niños a platea 2 imps. incl. — Sábado 2, continuado de 14 a 24: el mismo programa y precios.

CINE MODERNO — Junín 2457, T.E. 90133. — Hoy y mañana no hay funciones.

CINE APOLO — Obispo Gelabert 2362. T.E. 32871. — Hoy, no hay función. — Mañana familiar 17, noche 21: Sucesos argentinos; La pecadora de Shanghai, G. Tierney; La pimpinela escarlata, M. Oberon. Platea 4.50; niños 2.50 imps. incl. — Sábado 2, familiar 17, noche 21: el mismo programa y precios.

CINE DORE — San Jerónimo y la Junta T.E. 19357. — Hoy, no hay función. — Mañana continuado 14, 18.15, 22.30: Infierno en las nubes, J. Wayne; 15.40, 20: Traicionado, R. Ryan; 17, 21.10: Tarzán al rescate, L. Barker. De 14 a 14.30 platea 3.00; niños a platea 0.50; pullman 2.80. De 14.31 a 24 platea 2.10; niños a platea 0.50; pullman 3.00 incl. imps. — Sábado 2, continuado de 14 a 24: el mismo programa y precios.

CINE URQUIZA — Urquiza 2133 T.E. 19877. — Hoy, no hay función. — Mañana matinée 14, noche 20.30: Arriba el telón, V. Luque; Vigilantes y ladrones, Los cinco grandes del buen humor; Fin de mes, N. I. Monis. Matinée platea 2. Noche platea 3; menores 0.90 imps. incl. — Sábado 2, matinée 14, noche 20.30, el mismo programa y precios.

CINE ESPERANCINO — Bulevar Gálvez 1573. T. E. 19080. — Hoy, no hay función. — Mañana matinée 14, noche 21: Sucesos argentinos; El legado de los conquistadores, T. Hall; Pelirroja, D. Powell; El enigma de otro mundo, M. Sheridan. Matinée platea 2.30. Noche platea 2.50; niños 0.60 imps. incl. — Sábado 2, matinée 14, noche 20.45: el mismo programa y precios.

CINE AVENIDA — Av. Freyre 2551. T.E. 11103. — Hoy, no hay función. — Mañana matinée 14, noche 20.30: Sucesos argentinos; Fuego del infierno, W. Elliot; Aguila del desierto, J. Wayne; La araña mortal 11 y 12 epis. Platea 0.80, platea alta 1.50 incl. imps. — Sábado 2 matinée 14, noche 20.30: Sucesos argentinos; Flores de piedra, Mokarove; Colmillos blancos, A. Alekstov; Al compás de la muerte, F. Stewart. Matinée platea 2; platea alta 2.50. Noche platea 2; platea alta 2.50; niños 0.50 imps. incl.

CINE GRAN REX — Av. López y Planes 4553. T. E. 22115. — Hoy, no hay función. — Mañana noche 20.45: Sucesos argentinos; Yo fuí presidario, S. Hasso; Ella no quería, R. Cameron; Entre dos amores, I. De Carlo. Platea 1.80; niños 0.84 imps. incl. — Sábado 2, noche 21: Sucesos argen- [illegible]

## Independiente jugará el domingo con Bilbao

MADRID, 31. — Procedentes de Lisboa llegaron a Madrid por vía aérea los componentes del equipo argentino de futbol "Independiente" de Buenos Aires.

El "once" argentino saldrá para Bilbao el sábado próximo donde al día siguiente enfrentará en San Mamés al equipo local.

## El "Rapid" de Austria jugará en Montevideo

VIENA, 31 (UP). — El "Rapid" considerado como el equipo de futbol más poderoso de Austria, partirá con destino al Uruguay el 15 de enero próximo, para participar en la disputa de la copa Montevideo. El equipo viajará primeramente a Amsterdam donde se medirá con el club sueco "Norrkopeningen". El 17 de enero, desde allí, los dos cuadros se dirigirán al Uruguay.

El "Rapid" será el segundo equipo austríaco que participará en la copa Montevideo. El año pasado lo hizo el "Vienna F.C.".



# Unión logró derrotar a Rivadavia: 77 a 55

Más interesante de lo que se podía esperar resultó el partido que por el campeonato oficial de basquetbol disputaron anoche los primeros equipos de Rivadavia y Unión en cancha de los primeros, que se vió colmada de público que alentó a uno y otro equipo desde los primeros minutos de la lucha hasta el final ya que el partido no perdió interés ni siquiera cuando ya faltaban pocos minutos y Unión había conseguido asegurar los guarismos a su favor. Lo primero que debemos destacar es que, como consecuencia de una resolución de los dirigentes del club local, quienes dividieron la cancha en dos sectores iguales, destinados uno para socios y otro para público en general, muchos espectadores debieron presenciar el partido en forma incómoda mientras en el otro sector había suficiente espacio libre.

Entrando en el partido en sí, debemos decir que Rivadavia desde el comienzo luchó con denodado entusiasmo para contrarrestar la diferencia de calidad que existe entre ambos equipos y consiguió su cometido plenamente, ya que en muchos momentos de la lucha privaba en el tanteador y en el juego.

Poco a poco Unión pasó a dominar las acciones y como lógica consecuencia de ello, superó en goles a su entusiasta rival. Numerosos cambios se realizaron en ambos equipos y los que introdujeron en Unión remozaron el equipo dándole mayor empuje, especialmente con la entrada de Rubén Lombardi que se constituyó en una de las mejores figuras de la cancha. Peralta, contrariamente a lo que era de esperar, tuvo apenas una actuación discreta y los demás sin desentonar, estuvieron en un mismo plano del cual sobresalió Insaurralde, que mostró su acostumbrada enjundia.

Del equipo perdedor debe destacarse la actuación sobresaliente de Tognotti y Sid. Este último tiene un físico por demás adecuado para la práctica del basquetbol y a poco que se preocupe por su preparación técnica podrá ser una figura de primerísima línea.

El primer tiempo fué favorable a Unión por 32 a 28 para imponerse definitivamente por 77 a 55.

Unión: Peralta 14, Barea 7, Muzio 18, Medina 14, Lombardi 16, Insaurralde 4, Rusta 2, Rodríguez 2.

Rivadavia: Rocés 5, Fantini 0, Sid 19, Carrizo 5, Alligrani 1, Ceratti 0, Martínez 2, Gualtieri 1, Tognotti 21.

Los árbitros Cabral y Sosa dirigieron el encuentro con acertado criterio, lo que en ellos ya es común por lo que nos aventuramos a asegurar que de seguir así se constituirán en la mejor pareja de la ciudad.

Como preliminar de este encuentro se midieron en partido amistoso las segundas femeninas de Ferroviario y Rivadavia, imponiéndose las últimas por 16 a 13.

### En cancha de ASOEM

No pudo finalizar el partido que en la cancha de ASOEM disputaron el equipo de la casa con el de Escalante. Una indisposición del árbitro, señor Canteros, motivó la suspensión del encuentro cuando solamente se había jugado el primer tiempo. Hasta ese momento el "score" favorecía a ASOEM por 21 a 16.

## Vélez Sarsfield se mediría con Colón

Es muy probable que el 1º de enero se presente en nuestra ciudad el conjunto superior de Vélez Sarsfield, subcampeón 1953 de la Asociación del Futbol. El conjunto porteño se mediría en esa fecha con Colón.

## Designóse el seleccionado provincial de Basquetbol

El consejo directivo de la Federación de Basquetbol de la Provincia, se reunió ayer en forma extraordinaria con el fin de designar el equipo que en representación de la provincia actuará en el campeonato argentino a realizarse en la ciudad de Córdoba.

Las designaciones recayeron en cuatro jugadores de nuestra ciudad, siete de Rosario y uno de Firmat, tal como lo adelantáramos hace algunos días.

Los designados son: backs, Bassal y Córdoba, de Rosario; Parizzia y Barea de Santa Fe; Venturi de Firmat. Delanteros, Amomino, Schime, Lozano, Petrali y Carielo de Rosario; Loréfice y Peralta, de Santa Fe.

La Federación volverá a reunirse el próximo lunes para designar los suplentes, árbitros y dirigentes que acompañarán a la delegación. En dicha reunión es posible que se designen a los jugadores Del Vechio y Giani quienes hasta ahora no integran el plantel por tener ambos inconvenientes de índole particulares para viajar, lo que podría ser solucionado de un momento a otro.

En lo que respecta a la designación de los jugadores de Santa Fe nos parece acertada, ya que Peralta y Barea son indiscutidos, Parizzia por ser la revelación del torneo de Rufino y Loréfice, sino tanto por la actuación que le cupo en el interasociaciones, sí, por su constancia, su empeño, su dedicación y su entusiasmo puestos al servicio del equipo sin retaceos.

## El 11 de enero comenzará el torneo de E. Públicos

En la última reunión la C. D. organizadora del segundo torneo nocturno de empleados públicos denominado "Plan Quinquenal" resolvió dar comienzo el mismo el día 11 de enero próximo a las 20 en la cancha del Club Colón. Dispuso además, que los equipos participantes deberán designar un jugador debidamente equipado para que los represente en el acto inaugural.

De acuerdo al fixture confeccionado en la primera fecha se medirán los equipos de Matadero Frigorífico c. Teléfono del Estado; Ministerio c. Santa Fe Cambio.

Determinó además la C. D. que la entrada al espectáculo sea libre.

## Atilio Caraune se clasificó campeón

BUENOS AIRES, 31. — Atilio Caraune (77.200) es el nuevo campeón argentino de peso medio pesado, tras vencer a Antonio Pacenza (77.300) en la pelea realizada anoche en el ring del Luna Park.

En la tercera vuelta Caraune se lanzó francamente a la ofensiva y sumó rápidamente puntos a su favor. En la sexta la pelea estaba prácticamente definida y sólo se salvaba de la caída Pacenza por la forma cautelosa en que actuaba. En el noveno round, después de un recio cambio de golpes Caraune aplicó su izquierda en la mandíbula de Pacenza, que cayó. El árbitro inició la cuenta. Cuando llegó a cuatro, el caído se reincorporó, pero no presentó pelea y el juez señor Núñez siguió hasta el "out", consagrando al nuevo campeón argentino.

## La rifa organizada por el Club Unión

"En la ciudad de Santa Fe, a treinta días de diciembre de mil novecientos cincuenta y tres, siendo las veintidós horas, se reune la Comisión de Rifa del Club Atlético Unión, en presencia de los miembros de la comisión directiva y asociados que firman al pie, y por ante el escribano público que certifica, a objeto de proceder a realizar el recuento y constatación de los números no vendidos de la "Campaña Financiera 1953, Obras y Deportes", de los que se emitieron la cantidad de un mil bonos de tres cifras cada uno, con valor de doscientos pesos cada uno, constatándose no haber sido vendidos los bonos correspondientes a los números que a continuación se detallan: [illegible] (enmendado 795 y 604 vale), lo que hace un total de doscientos siete bonos no vendidos en poder de la comisión de rifa. En este estado se hace constar que se encuentran pendientes de contestación los bonos remitidos por correspondencia a las siguientes personas: Edgar W. Bellicumini Nº 576; Juan N. Depetris No. 468; Roberto D. Giacomini No. 483; Emilio G. Leva No. 431; Edgardo Baca No. 681; Francisco Vega Milessi No. 696; Santiago E. Volker No. 695; Salvador Bellmasch No. 180; Mirko Illay No. 534; Alfredo Grassi No. 557; Francisco L. Ingaramo No. 547; Guillermo A. Pietropaolo No. 548; Marcos J. Scheiber No. 545; Luis Tuscornia No. 607; Alfredo L. Rosatti No. 428; Leonardo A. Pastorelli No. 630; Fermín S. Waisman No. 632; Alejandro Tessaggero No. 633; Carlos Montes No. 636; Luis E. Derleni No. 633; Carlos J. Iturraspe No. 433 y Julio C. Mayoraz No. 496. Igualmente se hace constar que se han recibido comunicaciones del señor Rogelio César Saltatelli, comunicando haber roto por equivocación el bono de su propiedad No. 705 y del señor Nicolás D'Angelo que manifiesta haber roto también por equivocación el bono No. 341. No siendo para más se dió por terminado el acto, firmando los miembros de la subcomisión de rifa, miembros de la C. D. presentes, todos ellos por ante el escribano público don Alejandro Ulla que refrenda la presente, todo ello previa lectura y ratificación a la hora y fecha ya expresadas.

## Reunióse el directivo de la Federación Atlética

Celebró reunión el consejo directivo de la Federación Atlética Santafesina.

Fué designado el plantel de atletas de esa Federación para proponerlo y se le tenga en cuenta para las selecciones de la Federación Argentina con motivo de realizarse en breve el campeonato sudamericano. Fueron designados estos atletas: mujeres: Gladys Erbetta, Lilian Buglia, Zulema Bonaparte, Nora Puyol, Ana María Michelini, Graciela Arriola y Edith Berg; varones: Elbio Porte, Williams Perone, Guido Veronesse, Carlos Quirelli, Jorge A. Rico, Conrado Ferrero, Olmes Apendino, José Mordini y Pedro Caffa.

Se cursó notas a los delegados ante la Federación Argentina a fin de que informen qué resolución adoptaron frente a las deliberaciones en oportunidad de designarse al presidente de la Federación Rosarina, delegado argentino en las próximas pruebas atléticas en San Silvestre (San Pablo, Brasil).

## Mercados de Rosario

ROSARIO, 31. — Para finalizar las operaciones de la semana contó este mercado con una entrada reducida de haciendas, de la cual el 80 por ciento fué de novillos y novillitos. La plaza operó muy firme y con precios altos. Cotizaciones: novillos especiales, de $ 2.05 a 2.12; novillos gordos, de $ 1.935 a 2.02; novillitos, de $ 2.012 a 2.152; vacas gordas, $ 1.73; vacas de carne gorda, de $ 1.56 a 1.585; vacas flacas, de $ 1.35 a 1.501; vaquillonas, de $ 1.83 a 2.14; toros, torunos y bueyes, de $ 1.325 a 1.71. Entradas: novillos, novillitos y toros, 236; vacas y vaquillonas, 62. Total: 298 cabezas, de las cuales compró la C.A.P. para el consumo, 62; el frigorífico Swift, 10, y los abastecedores, 201.

### Resumen semanal del Mercado

ROSARIO, 31. — Durante el presente período semanal contó este mercado con entradas reducidas de haciendas, que totalizaron 452 cabezas menos que en el período anterior. El promedio diario fué de 278 cabezas. La plaza operó muy firme y con precios altos para todo tipo y categoría, con especial preferencia para las reses livianas y medianas de consumo.

Los precios mínimos y máximos ofertados fueron: novillos, $ 1.45 y 2.12; novillitos, $ 1.59 y 2.152; vacas, $ 1.04 y 1.58; vaquillonas, $ 1.725 y 2.14; terneros, $ 1.53 y 2.162; toros, torunos y bueyes, $ 1.365 y 1.80.

Las entradas de haciendas correspondieron: novillos 952; novillitos, 282; vacas, 41; vaquillonas, 129; terneros, 82; toros, 34. Total: 1.521 cabezas.

Las compras realizadas fueron: C.A.P. para el consumo, 377; frigorífico Swift, 45; abasto ciudad, 894; abasto campaña, ...

## Hoy se realizará la maratón brasileña

SAN PABLO, 31. — Embanderado desde las vísperas de Navidad, San Pablo espera con extraordinario interés la realización de la carrera de San Silvestre, que desde hace 29 años se disputa allí el 31 de diciembre.

La tradicional prueba se corre en las calles de la ciudad, en un trayecto de 7.300 metros, y participarán en ella más de mil corredores, en que se cuentan numerosas figuras mundiales del atletismo entre las cuales se destaca Zatopeck y el argentino Reinaldo Gorno, que llegó segundo detrás del anterior en la maratón de las olimpíadas.

Será ésta la primera vez que Emil Zatopeck, recordman mundial y tres veces campeón olímpico, se presentará en el Brasil. Su presencia, así como la de Gorno y algunos otros corredores de fama mundial, asignan particular interés a la prueba, si bien se descuenta que la lucha estará circunscripta a una quincena de competidores.

La largada se dará esta noche a las 23.40, hora local, desde frente al edificio de la "Gazeta Esportiva", organizadora de la prueba, y la llegada se registrará en el mismo lugar. Los corredores extranjeros tratarán de conservar la supremacía lograda en 1947, año en que la carrera de San Silvestre, que era simplemente local, se transformó en una gran competencia internacional.

El año pasado, el yugoslavo Franjo Mihalic ganó la prueba en 21'38"4|10. Ayer, mientras se entrenaba, luego de 50 horas de un viaje bastante pesado, Zatopeck cubrió la distancia en 26 minutos.

Mihalic, que también toma parte este año en la San Silvestre, declaró ya que solamente podía aspirar a llegar segundo detrás de Zatopeck, lo cual asigna interés especial al esfuerzo del argentino Gorno que ya logró cumplir ese record en la prueba olímpica.

Entre las figuras destacadas que intervendrán este año, está el belga Lucien Theys, vencedor de 1950 y el francés Jacques Vernier.

## La selección turca se presentará en España

ESTAMBUL, 31 (UP). — El equipo turco de futbol que jugará contra España en Madrid el 6 de enero saldrá hacia la capital española mañana. Ese será el primer partido del grupo sexto de la copa mundial. Dieciséis jugadores integran el equipo nacional turco. Los once que enfrentarán el equipo español se elegirán entre ellos más tarde.

La mayoría de los jugadores turcos pertenecen a equipos que fueron derrotados por teams austríacos y brasileños.

Como resultado de esa experiencia, los cronistas deportivos pronostican la derrota de los turcos en España.

51, y para invernada, 49.

### Mercado de Cereales

ROSARIO, 31. — Por mercaderías disponibles puestas sobre vagón puerto Rosario se cotizó trigo únicamente por pesos 62.



## Pruebas ciclistas en la ciudad de Paraná

El próximo 6 de enero se realizará en el circuito "Tiro Federal", de la ciudad de Paraná el "II Gran Festival Deportivo Ciclista", que organiza el Club Tiro Federal con la fiscalización del Velox Club 17 de Octubre.

El programa confeccionado y el horario de las distintas pruebas es el siguiente: A las 15, carrera ciclista para corredores de cuarta categoría y cadetes, 12 vueltas; a las 15.30, carrera ciclista para veteranos, 5 vueltas; a las 16, carrera ciclista para menores de 12 años, 2 vueltas y para menores de 8 y 6 años 1 vuelta; a las 17, carrera para corredores de 1a., 2a. y 3a. categorías e independientes federados, 40 vueltas.

Los premios instituídos son numerosos por lo que se descuenta que la reunión será todo un éxito.

## Las informaciones del Club Atlético Unión

El Club Atlético Unión ha dado a conocer las informaciones que ofrecemos a continuación:

**Comisión de hacienda.** — Ha quedado constituída la comisión de hacienda, con las autoridades siguientes: presidente, Luis Rustia; secret., Nasrala Mues; tesorero, Isaac Jorge; vocales, Dr. Jorge Giavedoni, Manuel Abalde y Ricardo Gribaudo.

**Empréstito interno.** — De conformidad con lo resuelto por la última asamblea, la C. D. autorizó la emisión de un empréstito interno por $ 300.000, destinados a la financiación del saldo del costo de las obras adjudicadas, que no alcanzan a cubrirse con el crédito hipotecario. Serán emitidas tres series de bonos de $ 1.000, con un interés del 4 o|o anual y rescatables por sorteos mensuales de la Lotería Nacional. Las dos primeras series de 100 bonos serán puestas en circulación en los primeros días de enero y el control de su colocación estará a cargo de la comisión de hacienda.

**Subcomisión de Filatelia.** — Ha quedado integrada en la forma siguiente: presidente, Juan González; secretario, Felipe Giannone; tesorero, Emmanuel Morel; vocales, Rafael Alvarez, Guerino Buirasse y Julio Viaut.

**Subcomisión de tenis criollo.** — Una nueva actividad ha sido incorporada al club: el tenis criollo. Las actividades de este deporte estarán a cargo de una subcomisión integrada por el Sr. Roberto Cordara, como presidente y los señores Aldo Vicentín y Carlos Difilippo como secretario y tesorero, respectivamente.

**Representantes.** — Nuevos representantes de Unión ha designado la C. D. en su última reunión. Son ellos, el señor Armando Gamarra, en La Paz, Bolivia; el señor José Vasallo en Mar del Plata, y el Dr. Eladio Ulla, en San Jorge.

**Teatro de títeres.** — El festival a cargo del G.E.T.S. que se había anunciado para la noche del 5 de enero, se realizará al día siguiente, miércoles 6, a fin de facilitar la concurrencia de la mayor cantidad de niños, al que está destinado. La entrada será gratuita para todos los niños de la ciudad y en el intervalo del espectáculo les serán obsequiados juguetes y golosinas.

**Actividad de la subcomisión de cultura.** — Ha quedado nuevamente habilitado el salón de actos de esta subcomisión y a partir del 4 de enero se reiniciarán las actividades de ping pong, ajedrez y juegos para niños.

**Peña folklórica.** — Debido a las festividades de fin de año y reyes, las actividades han sido suspendidas hasta el 8 de enero, fecha en que se reiniciarán con el horario anteriormente establecido.

**Campeonato infantil "Evita" y juvenil "Perón".** — La C. D. en su última sesión ha resuelto dirigirse a la comisión provincial organizadora, haciendo donación de los importes que pudieran corresponder al club por concepto de alquiler de instalaciones, gastos de luz, jornales de personal, etc. por los partidos disputados en la cancha de Unión, como adhesión y contribución del club a los campeonatos "Evita" y "Perón".

## El sábado proseguirá el torneo de tenis criollo

Para el sábado se han programado los partidos que damos a continuación, correspondientes al tercer campeonato argentino de tenis criollo que patrocina la Federación Argentina de ese deporte. Doble mixto, 7a. fecha: Regatas A. c. Ferroviario C. en Ferroviario, a las 19; Regatas B. c. Ferroviario B. en Regatas, a las 19; Atenas c. Ferroviario A. en Ferroviario, a las 19; ...

# No se pudo habilitar hoy la pista principal

Debido a que mañana, a pesar de ser día de fiesta, se habilitará la cancha principal del hipódromo de Las Flores, para los trabajos habituales de los días viernes, hoy se limitaron los profesionales a tender a sus pupilos, haciéndolo en la cancha auxiliar.

Debemos hacer resaltar que ambas canchas se encontraban en irregulares condiciones, pues eran incontables los terrones que las cubrían.

Damos a continuación las probables montas y competidores para la reunión del domingo próximo, con la que se cierra la temporada 1953.

COMPETIDORES Y MONTA PARA EL DOMINGO

1a. carrera - Pr. Alborese - 400 metros — A las 14.30

1 (CALAVERA 60, Porciel
2 (TRADICIONERO 60, X. X.
3 CAUDALOSA 60, Abello
4 CENTENARIO 60, Cabrera
5 EL PELADO 60, X. X.
6 MARIANITO 60, Díaz
7 PONTEZUELA 60, Fertonani
8 REMENDAO 60, Mirón
9 TROMPITO 60, X. X.

2a. carrera - Pr. Arañes - 500 metros — A las 15.05

1 CABO FIRME 60, dudoso
2 EL TATITA 60, Porciel
3 JOYITA 60, Ruiz
4 MANDAY 60, Mirón
5 MONTE REAL 60, Cabrera
6 PAISANITO 60, no correrá
7 ZARPA 60, Kalbermatter

3a. carrera - Pr. Tío Vivo - 400 metros — A las 15.35

1 BARRANQUITAS 60, Vivas
2 (COQUETA 60, Fertonani
3 (PAISANITO 60, Díaz
4 CARLITOS 60, X. X.
5 DESENGAÑO 60, dudoso
6 LUIEITA 60, Cabrera
7 MERCEDES 60, X. X.
8 SANDUCETA 60, X. X.
9 PERLA 60, Porciel
10 PALENQUERO 60, Gutiérrez
11 SERENISIMO 60, Francia
12 SOLEDAD 60, dudosa
13 RUSTIC 60, X. X.
14 URANIO 60, X. X.
15 ZAP. BLANCO 60, Mirón

4a. carrera - Pr. Rusia - 1.100 metros — A las 16.25

1 ALEGRE 56, Ojeda
2 BARRECHO 54, X. X.
3 HANGOEAY 56.52, Jacob
4 (MEZZO GIORNO 56, X. X.
5 (JANISTER 55, Rivero
6 SPRING FLY 56, X. X.
7 COSCOJA 53, Gutiérrez
8 SOTA 53, Moncada
9 ZAIDA II 53.51, Baraolo

5a. carrera - Pr. Astro - 1.200 metros — A las 17.10

1 CORREDOR 55, Porciel
2 FLORENTIN 55, Motta
3 HOT RUM 55, C. de la Mata
4 RENCOR 53.52, Cruz Ruiz
5 TAPALGUATO 55.52, Sesma
6 (VOLCADOR 55, X. X.
7 (SAETILLA 54, Rivero
8 COSA MIA 56.52, Barzolo
9 FALA FALA 54, Moncada
10 PAREJERA 54, Ojeda

6a. carrera - Pr. Añaja - 1.500 metros — A las 17.55

1 BOREGY 57, Porciel
2 IMPECABLE 57, Francia
3 INFRAGANTI 57, Motta
4 ORDAGO 57, Rivero
5 TALCAHUANO 57, Moncada
6 PIECOLARIS 54.51, Pino
7 TRIANGLE 54, X. X.
8 BOINA BLANCA 51.49, Sesma

7a. carrera - Pr. Tarambana - 1.200 metros — A las 18.40

1 INTENTO 61, no correrá
2 BOSTONIANA 52.57, Jacob
3 ATRASADA 51.49, Barzolo
4 JUNQUILLO II 50, Ojeda
5 MOPAR 50, C. de la Mata
6 MEA CULPA 47, no correrá
7 NOVECHITA 47.45, Colman
8 ESPADAÑA 45.45, Pino

19.30; libre: A. B. Sargento Cabral.

**Advertencias:** Se recomienda a los jugadores, puntual asistencia, teniendo una tolerancia de 15 minutos. Equipo reglamentario. Elementos de juego, carnet. Nota: Todo equipo que resulte ganador, deberá retirar las planillas de resultados y entregarlas en la secretaría de la Federación, antes de las 19 horas del día miércoles siguiente de cada fecha, o en su defecto, se le darán por perdidos los puntos.

## Los partidos de futbol que se disputaron ayer

Prosiguieron ayer los campeonatos de futbol infantiles "Evita" y juveniles "Juan Perón", categoría B, registrándose estos resultados:

San Antonio PP, Evita I. E. N. GP.; Dep. San Juan 1, At. Federalista 1; J. J. Paso 0, Federal 0; J. Peronista 0, N. Avellaneda 1; El Cuarteador GP, El Líder PP.; Juan de Garay 3, Estudiantes 3; Argentino GP, Gral. Belgrano PP.; Dep. Lavalle PP, Gral. Lavalle GP.; Guadalupe PP El Progreso PP.

### En los Distritos

(B): Sauce Viejo 2, Recreo 1. (B): Llambí Campbell 3, Emilia 0. (A): Llambí Campbell 3, Emilia 0. (A): Nelson 1, Recreo 0. (J): Nelson 3, Cabal 0.

### Los partidos del sábado

El sábado se jugarán los partidos que van a continuación:

Cancha F.C.S.F. 16.30 cat. A zona A, Def. Nva. Argentina v. Lamadrid; 17.30: cat. A zona A. Centro J. Perón v. Unión; 18.30: cat. juv. zona A Guadalupe v. Barranquitas.

Cancha de Gimnasia y Esgrima: 17: cat. A, zona B, Atlanta v. Tomdar; 17.45: cat. A, zona C, Estudiantes v. Barranquitas; 18.45: cat. juv. zona C, Del. Padilla v. Gral. Paz.

Cancha Regimiento 12, 16.30: cat. A zona C, N. Argentina v. San Antonio; 17.30: cat. juv. zona E, Coop. Pol. Centenario v. Dep. Lagunitas, 18.30: cat. juv. zona C, El Cuarteador v. V. López y Planes.

## Australia obtuvo la copa "Davis"

MELBOURNE (Australia), 31 (UP). — Australia ganó hoy la copa Davis gracias a la brillante victoria que por 6-2, 2-4, 6-3 y 6-... obtuvo sobre el norteamericano Vic Seixas el australiano Ken Rosewall que en decisivo partido se resarció de la derrota que el lunes le infligió Tony Trabert.

Talbert se mostraba extremadamente decaído inmediatamente después de la derrota. Cuando comenzó el torneo, estaba seguro de la victoria de su equipo. Australia sin embargo, lo ganó por tres a dos (tres juegos de individuales ganados y uno de individuales y otro de dobles perdidos).

Seixas trató desesperadamente de ganar el partido decisivo, pero su juego no estuvo a la altura de sus propósitos. Cinco veces protestó durante el partido, de otras tantas decisiones.

## En julio se correrán los seis días en bicicleta

BUENOS AIRES, 31 — La carrera denominada de los Seis Días de ciclismo, ha sido anunciada para la segunda quincena de julio de 1954. Se anunció, asimismo, que participarán en esta prueba los mejores corredores europeos y de nuestro país.

2ª SECCION

EL LITORAL

JUEVES 31 DE DICIEMBRE DE 1953

# LA ARGENTINA ES ALGO MAS QUE UN LIRICO HERALDO DE LA UNIDAD AMERICANA

TRES grandes acontecimientos han dado su alto tono a la política internacional argentina, durante este año: el pacto con Chile, el pacto con el Paraguay y la visita del Dr. Milton Eisenhower.

Estos tres episodios han sido las expresiones más salientes de una intensa y múltiple acción diplomática en la cual el presidente de la República Argentina y el Ministerio de Relaciones Exteriores han puesto de relieve la capacidad del país para participar, en forma destacada, en la compleja y a menudo dramática inquietud internacional que caracteriza este momento de la historia del mundo. La Argentina, merced a la dinámica y personal actividad del Gral. Perón, no ha permanecido indiferente a ningún acontecimiento importante de los muchos que ha registrado la crónica internacional de estos últimos tiempos. Pero donde la acción de presencia argentina se ha hecho sentir con mayor intensidad y también con más ejemplar originalidad ha sido en el plano de la política continental americana.

No ha sido éste un producto del azar, ni de la improvisación; es el resultado de una doctrina, de un espíritu y de una obra tenaz y pacientemente elaborados desde el día en que el Gral. Perón inauguraba esta nueva etapa de la historia argentina que bautizara Revolución Nacional.

Este proceso de la política continental tiene dos momentos capitales; el primero fué, sin duda, el más difícil por cuanto significó una radical escisión con el pasado inmediato; fué el momento de la afirmación enérgica de nuestra soberanía prácticamente asentada sobre la recuperación de los bienes e instrumentos fundamentales de nuestra economía. Sin esta previa reconquista de la riqueza nacional toda soberanía es una ficción. Dar al mundo, contra los vientos y las mareas de los intereses creados de honda y lejana raigambre, la sensación cierta de que el pueblo argentino recuperaba para sí el pleno y absoluto derecho de resolver los problemas de la Nación de acuerdo con sus propios ideales y sus auténticos intereses, implicaba dar al país el sentido cabal de su autónoma personalidad en medio del confuso desconcierto de la pugna internacional, del conflicto desembozado o embozado por la supremacía mundial a cargo de las grandes potencias agrandadas o nacientes al liquidarse —teóricamente— la última guerra.

Este ha sido el sentido moral y político de la tercera posición antiimperialista enunciada por Perón para la Argentina y también para todos los pueblos del mundo puestos en el trance de optar entre los absurdos términos de un dilema de violencia contrario a toda razón y justicia, el dilema así esquemáticamente enunciado: Wáshington o Moscú; o sea: capitalismo o comunismo.

Frente a este dilema de guerra potencial, la Argentina ofreció un programa de paz el cual se asentaba sobre dos ideas esenciales: soberanía nacional y justicia social.



EL JEFE DEL ESTADO CON EL HERMANO DEL PRESIDENTE DE LA UNION Dr. MILTON EISENHOWER

Consumado el éxito de esta primera etapa tras vencer todas las dificultades que semejante actitud de rebeldía acarreaba por implicar un desafío a las grandes potencias dominadoras, el Gral. Perón se impuso un nuevo programa de acción: despertar en la América latina, especialmente un espíritu continental de paz, de justicia y de nacionalidad libre, solidario con los sentimientos y las ideas fraternales de la posición argentina. No podía escapar a las perspicacia del estadista argentino que las ideas, por sí mismas, son una fuerza relativa cuya expansión depende de circunstancias favorables. De la feliz interpretación de estas circunstancias deriva el éxito de toda gran empresa si se desea dar a ésta un concreto sentido de realidad.

Es indudable que en todo el mundo, no sólo en nuestra América, existe un despertar nacionalista revolucionario que hace recordar, por asociación de ideas y circunstancias, al que conociera el hoy llamado mundo occidental en la romántica aventura subsiguiente a la liquidación de la Santa Alianza y de la posterior aventura napoleónica de imperial estilo. Todos los países dependientes, todas las nacionalidades oprimidas, todas las comunidades colonialmente "protegidas", despiertan a la plenitud de una nueva conciencia nacional y reclaman violenta o pacíficamente su derecho a una existencia libre. Y de este modo, mientras por una parte se perfilan algunas potencias de gigantesco poderío tentacular, por otra parte, como reacción lógica —dinámica de la historia— los pueblos condenados a una inadmisible supeditación, se rebelan negándose a ser absorbidos.

Aunque en América el problema se plantea, como es natural, con características formales distintas, en el fondo la esencia del mismo no cambia. Los pueblos considerados débiles por la dispersión de sus ideales y la de sus intereses comunes saben que serán fuertes en cuanto sean capaces de aunar sus energías morales y sus riquezas económicas potenciales o en desarrollo creando un ideal de armonía unitaria a favor de todos y en contra de ninguno; pues se trata de crear una fuerza de paz y no de contienda. Para llegar a este desiderátum era menester superar prejuicios, prevenciones, menudas hostilidades y pequeños resentimientos de foránea elaboración y cultivo. Era menester retomar la noble tradición revolucionaria de la emoción americanista nacida al calor de las guerras por la independencia, volver a despertar en la conciencia de los pueblos y de sus conductores la amplia visión unificadora del 1800. La misión de traer a la superficie, al primer plano de la realidad política, con inmediato sentido práctico, estas emociones siempre latentes pero sumergidas, le ha correspondido a la Argentina de hoy. Felizmente, tanto en Chile como en el Paraguay, la voz argentina encontró el eco cordial necesario para demostrar a los demás países hermanos, hasta donde es posible traducir en hechos ciertos las habituales abstracciones retóricas de los corteses y protocolares discursos diplomáticos.

Cuando el Gral. Perón se trasladó a Chile para confundirse en un estrecho abrazo con el presidente Gral. Ibáñez, toda nuestra América latina comprendió que la imponente mole granítica de los Andes se derribaba como símbolo separatista, ante el empuje de dos pueblos dispuestos a sellar su suerte en un destino común. Y cuando el Gral. Perón recorría los caminos del Norte para llegar hasta Asunción a fin de reeditar el gesto con el presidente de aquel país, Dr. Chaves, otra vez la emoción americanista se desplegaba a los vientos como una bandera triunfante. Bandera singular, porque no simboliza una voluntad de potencia, sino una voluntad de armonía.

Pero la unidad de América, en esta hora del mundo, no puede ser parcial sino total. Ha de ser concebida en un plano de magnitud sin reticencias para que la paz sea asegurada en toda la vasta extensión del Continente desde un polo hasta el otro. Mas debemos convenir en que esta posibilidad no depende tan sólo de nosotros, también necesita la colaboración espontánea, amplia y decidida de los pueblos del Norte. Desde este punto de vista, la presencia del Dr. Milton Eisenhower en Buenos Aires y en las demás capitales de la América latina, fué recibida como uno de los hechos más significativos de esta fecunda etapa de comunión americanista. Así lo entendió el pueblo argentino y lo reflejó el presidente Perón, ante la multitud congregada el 17 de octubre en la Plaza de Mayo, cuando en presencia del Gral. Somoza, presidente de Nicaragua, huésped de honor en la manifestación cívica, declaró: "En el orden internacional, doy gracias a Dios de que nos haya permitido este año estrechar nuestras relaciones con todos los pueblos de la tierra. Un pequeño diferendo, más de forma que de fondo, que existía con los Estados Unidos de Norte América y la Argentina, ha sido total y absolutamente solucionado. Y en ello, haciendo la justicia a que tengo el deber, debo exaltar la ilustre personalidad del Gral. Eisenhower, presidente de los Estados Unidos, quien con un gesto que le honra y le enaltece, mandó a su propio hermano para zanjar todas las dificultades que pudieran existir con la Argentina".

Por su parte el Dr. Eisenhower, en un mensaje personal trasmitido desde Radio del Estado, había dicho: "Argentinos: durante estas últimas semanas he tenido el honor, como representante de mi hermano, el presidente de los Estados Unidos de América, de traer en su nombre un mensaje de amistad y de buena voluntad a los pueblos de las repúblicas hermanas". Y luego: "Muchas cosas me han impresionado durante este viaje. Pero hay algo que me ha impresionado y emocionado por encima de todo lo demás. Y es que en todas partes y en todos aquellos con quienes he conversado existe un ansia, un ferviente deseo de paz y comprensión. Es alentador e inspira optimismo en nuestro porvenir".

La atmósfera se ha despejado. La actitud de los Estados Unidos con respecto a la Argentina, y por analogía con respecto a los demás pueblos americanos, ha sufrido una rectificación de tal índole que llegará a ser histórica.

Como lógica consecuencia habrá de variar la posición latino-americana con respecto a los Estados Unidos. Ambos territorios del Continente recorrerán el mismo camino de la concordia necesaria, a poco que se intensifique la corriente de serena comprensión recíproca tan auspiciosamente inaugurada. Tenemos la sensación optimista de que la paz de América ha dejado de ser un problema inquietante; quizás ha dejado de ser simplemente un problema.

Serenados los ánimos, vueltos todos a la reflexión ecuánime, desvanecidos los prejuicios mentales y los resentimientos a menudo justificados, la historia dirá mañana en que medida la nueva Argentina ha contribuído a forjar con su posición justicialista este acontecimiento único en la vida de los pueblos del mundo.

Pero desde ya podemos afirmar que es algo más que un lírico heraldo de la unidad americana.



EL Gral. PERON Y EL Dr. CHAVES DURANTE LA VISITA A ASUNCION



LOS PRESIDENTES PERON E IBAÑEZ EN OCASION DE LA ENTREVISTA DE SANTIAGO

# FAZ Y ANTIFAZ DE IRMA LACROIX

*Por*

## César Tiempo

PARA EL LITORAL
BUENOS AIRES

TODO el mundo ha visto o leído "Cándida". Es la criatura escénica más perfecta de Bernard Shaw. Una mujer que no envejecerá nunca. Como se recordará, Cándida debe optar entre el amor filisteo de su marido, el predicador Morell, y el amor vehemente y encarnizado de Marchbanks, el poeta. No es que ella necesite un hombre capaz de ceñirse como un guante a sus sentimientos. Se encuentra en una disyuntiva que la obliga a rever su situación y determinarse. Entonces somete a un careo a su esposo y a su pretendiente. Y le pregunta al primero:

—Tú, ¿qué ofreces?

Morell aclara su voz paroxítona de propagandista del bien y contesta:

—Mi fuerza para tu defensa, mi honestidad de propósitos para tu seguridad, mi habilidad y constancia para tu sostén y mi autoridad y posición para tu decoro. Eso es todo lo que un hombre puede ofrecer a una mujer.

Completamente decepcionada, Cándida se vuelve hacia el poeta y le repite la pregunta:

—Y tú, ¿qué ofreces?

Y el poeta que no dispone de la elocuencia parenética del pastor, contesta a su vez con un jadeo de bomba aspirante-impelente:

—¡Mi debilidad, mi desolación, la soledad de mi alma!

Cándida no sabe que el Instituto Carnegie de Estocolmo, después de muy serias investigaciones en el terreno de la quimioterapia para el tratamiento de las enfermedades mentales, comprobó que tanto en las psicosis maníaco-depresivas como en la esquizofrenia de larga duración, la diferencia con las personas normales se halla radicada en el citoplasma. Y que la sustancia química capaz de elevar a un nivel normal el contenido de las células nerviosas es el malonitrilo. Con una buena dosis de dicho producto —uno de los precursores de la síntesis de la adenina— se puede afrontar resueltamente la lucha contra la locura. (Contra la locura de los maridos enamorados y los poetas hebefrénicos...).

Ya se dijo que el romanticismo nace del temor de afrontar la verdad. Cándida es una romántica. Y no se contradice porque dentro de ella no vive nadie más que ella. Ni siquiera un sueño.

El amor es ciego, pero Cándida no ha querido enterarse que el matrimonio es el oculista. A ella no le preocupa que el hombre vea todo lo que quiera. Lo que no admite, es que quiera todo lo que ve...

Después del interrogatorio Cándida comprende cuán débil es el sexo fuerte. Y, como Ellida, la dama del mar, resuelve proteger a su marido, concluir burguesamente sus días haciendo calceta al calor de la estufa hogareña. No se subordina a una voluntad de amor. Obedece a los imperativos de su comodidad. Eros es vencido por la máquina de lavar.

Cándida es el paradigma de la poesía que pacta, de la poesía que se somete. Uno de los grandes infortunios de las mujeres es que nada puede apartarlas del oscuro enemigo que las consume. La última enfermedad que pueden alcanzar se declara cuando su cobardía las deslumbra como un diamante. Una mujer enamorada del amor, no de sí misma, habría liado sus bártulos y sin decir adiós a sus adorados de entrecasa, el marido fanático y el poeta frenético, saldría en busca de un tercero, del desconocido, del inesperado que no le ofreciese nada, ni siquiera amor, pero de quien ella fuera capaz de enamorarse locamente. En ese gran amor no correspondido es posible encontrar el rostro crispado y maravillado de la verdadera poesía.

Fray Benito Feijóo es autor de una "Defensa de la mujer". Feijóo —de quien, entre paréntesis, se dijo, que se le debiera erigir una estatua y al pie de ella quemar sus escritos— habla en ese libro de algunas literatas ilustres. Entre ellas nombra a Sor Juana Inés de la Cruz. Y si bien reconoce la naturalidad de su poesía, deplora su ausencia de vigor, con lo que deja formulado su mejor elogio. La poesía es como una dínamo. Y si la energía mecánica de esa dínamo produce una cantidad de fuerza magnética superior a las [illegible], éstas se funden y la máquina se inutiliza. Alterada la armonía por exceso de vigor magnético sobreviene la catástrofe.

Un modelo de equilibrio y de predestinación es la autora de "Piel de sueño". La poesía de Irma Lacroix no es un fenómeno de policroísmo: los versos no cambian de color de acuerdo al ángulo desde el que se los observe. Su primera virtud reside en su poder reconciliador. Prevalece en sus sonetos una condición tan intransitiva como el pudor, hallazgo realmente insólito en este tiempo en que la mayor parte de la poesía femenina debe explicarse por el psicoanálisis. El examen freudiano nos dirá cuándo y cómo los versos son un trampolín hacia las más inauditas claudicaciones. El verbo se hace sexo. Toda poesía está adscripta a la época en que nace. No ocurre lo mismo con la mayor parte de las poetisas. Ellas viven en el tiempo sin tiempo de sus amores frustrados o consumados. Hegel vivió abrasado por la necesidad adusta de dialogar con las águilas en una soledad sin orillas. Las poetisas combustibles, adictas o no a la aselgotripsia, se resisten a dialogar con sus deseos en una soledad encrespada de fantasmas. Aristóteles enseña que la mujer es más astuta e ingeniosa que el hombre. Lo que no aclara es que si la sentencia reza para la mujer que escribe, confundiendo la suprema emanación de la divinidad que es el sueño hecho forma, con la expresión escrita que es la forma subalternizada del sueño, la belleza encerrada en un molde. Pero si la mujer —con las notables y respetables excepciones que nadie puede dejar de reconocer— suele desnaturalizar la poesía, en cambio es la que más la siente. Y la siente más porque su sensibilidad es más pura, porque su instinto de la belleza es más poderoso y porque la vida no la endurece y mediatiza tanto como al hombre. Por eso siente tan vivamente la fascinación del paisaje, la música de la soledad, la armonía del mundo. Y es que la mujer es provincia. El hombre, ciudad.

Hacemos el primer elogio de Irma Lacroix diciendo que es fiel a la provincia, al alma de la provincia, no a su color, a su tipismo, a esa cosa horrenda que se conoce con el nombre de folklore y que se perpetra con el diccionario de regionalismos a la vista. La poesía de la provincia se sobrepone a la poesía retórica de la letra escrita o gritada. Irma siente, es un medium que nos comunica mensajes captados por una sensibilidad finísima y los traduce con precisión y musicalidad minuciosas. Rescata los bienes de la melodía. Si le preguntáramos lo que canta, más de una vez ella quedaría desconcertada como Cordelia ante Lear. Flaubert soñaba con un libro sin tema, que existiese por la sola virtud del estilo. El libro de Irma Lacroix puede existir por la sola virtud de la música. Ya dijo alguna vez Leopoldo Lugones, profesando la estética, que toda la poesía no era más que eso: emoción y música. Y que las licencias no eran otra cosa que escamoteos de la dificultad que el lenguaje poético opone al que no es poeta.

Irma Lacroix se ha propuesto dificultades y las ha vencido intrépidamente. Los sonetos cristalefantinos de este libro de celosa y garbosa poesía lo prueban. La rima —ese exquisito eco que crea y contesta a su propia voz, según la noble definición de Wilde— no es un obstáculo para ella, ni se transforma en sus manos como en las de Browning en una cosa grotesca y deforme. Si en manos del verdadero artista la rima se vuelve un elemento material de belleza geométrica en Irma Lacroix es, como quería el autor de "La verdad de las máscaras", un elemento espiritual de pensamiento y de pasión capaz de suscitar nuevos estados de ánimo, de poner en marcha [illegible] y de abrir [illegible] alguna puerta de oro a la cual llamara en vano la propia imaginación. La rima nos dice en la autora de este libro no sólo todo lo que [illegible] sino todo aquello que no puede revelarnos. Todo protagonista implica un antagonista. Y la poesía de Irma Lacroix [illegible] lucha implacable entre las provincias que dividen su mundo, una de las cuales no puede abandonar aún su zona de sombra. Irma va al encuentro de su Laocoonte, que marca la entrada en el infierno barroco. En el fondo y en la médula dolorida o alacre seguirá siendo muy romántica y muy moderna como un río que al correr entre dos terrenos diferentes se tiñese con sus dos colores.

Hipócrita en griego equivale a comediante. Todo poeta lo es. El autor de "La noche del sábado", nos decía que el que logra hacerse una cara con la más agradable de sus máscaras ha dejado de ser un hipócrita para convertirse en un virtuoso. E Irma Lacroix no sólo es virtuosa en la acepción séptica del vocablo, sino [illegible], pues como Paganini [illegible] capaz de ejecutar las más endiabladas variaciones sobre una sola cuerda: el endecasílabo. Y un solo tema: ella misma. A través de [illegible] las transformaciones [illegible] cas como a través de todos los [illegible] da poeta digno de este nombre permanece siempre unánime, conserva su tropismo fundamental. [illegible] de este libro [illegible] la cara se ha hecho máscara para volver a convertirse en un rostro en el que la vida esculpe geológicamente su mascarilla definitiva. Faz y antifaz envuelven y [illegible] su nunca interrumpido mensaje. La [illegible], mucho más que la cara, es el verdadero espejo del alma. Y no sólo espejo sino su historia [illegible].

Irma Lacroix nació un 28 de febrero en Paraná, es decir, bajo el signo de Piscis, la [illegible] constelación del Zodíaco que presidió la epifanía de Longfellow, Buchanan, Hugo, poetas pasibles y ardidos que no traicionaron jamás su vocación y supieron que no se podía [illegible] y las [illegible] a los [illegible] que ahuyentan a sus pájaros con el pretexto de que [illegible] pe, pues sin reclamar a la [illegible] diación espiritual en el panorama de la [illegible] y cuyo verso pide silencio e intimidad para mostrarse acercándose al mundo "por la rampa de un río de porcelana". Desde su primer libro —"Arenisca"— a éste, su segundogénito, el saldo ha sido fabuloso. Irma Lacroix ha terminado por comprender que [illegible] no es un don [illegible] le sobrevive a aquel que más ha [illegible] toda [illegible], que ha esperado en constantes y [illegible] la palabra inesperada, la imagen [illegible] y esa cosa tremenda, electrizante y lúcida, que se llama inspiración —ese Angel [illegible]. Irma Lacroix se ha [illegible] contracción y un renunciamiento [illegible] dignamente recibida está [illegible].

Si [illegible] es cierto que ningún mundo puede salvarse por sí mismo, los poetas son [illegible] a [illegible] la mujer que entra a un desierto de millones de almas y nos invita a participar de su dicha, como si se tratase de esa pascua ritual a la que se ha de invitar al pobre y al forastero. El amor es el [illegible] del alma capaz de ofrecer batalla a la muerte. La poesía de Irma Lacroix también. Digámosle ahora con D'Annunzio:

"Arma la prora e salpa verso il mondo!".




# La tradición: proceso dinámico y fecundo

*Por*

## Luis María Firpo

PARA EL LITORAL PARANÁ

EL "Día de la tradición", como es sabido, está asociado al nombre de José Hernández: el 10 de noviembre es día de su natalicio.

Y —quien cantara con voz de gesta a la recia y varonil figura del señor de nuestras pampas— ha ganado en legítima lid tal derecho, que se [illegible] sutil de una eclosión en perfumados pétalos, de la blanda y jugosa fuerta que se eleva, como un himno, desde las entrañas nutricias de la tierra.

Hernández trasunta el simbolismo. Por eso su recuerdo adviene encariñado tributo, que rendimos con unción de patria y sentida convicción ciudadana.

Poco valiera el homenaje, cumplido en tono peyorativo y nostálgico, para decir de un pasado puro [illegible] en un presente sin esperanzas.

Poco valiera el estatismo de una simple introspección, en la realidad de un anacer provecto y sin horizontes.

Lo que da magnificencia, proyección y dinamismo a esta recordación es la patria en permanente vigilia, para ir ganándole al tiempo todas sus auroras.

La tradición, por cierto, conjura tales atributos. Teje y exalta, en apretada urdimbre, el recuerdo y la perfectibilidad inasequible. Jalona y orienta. Sostiene y guía. Afirma e inspira. Es base para la marcha e índice rumbeador de futuros. En su misma esencia significativa, tradición es llevar, trasladar, conducir a otra parte. Partícipe, así, del recuerdo y del progreso. Sin ser, aisladamente y en términos absolutos, ninguno de ellos: la sola recordación —actitud de los [illegible]— es propia de los pueblos decadentes; pero el progreso que no se apoya en la tradición es efímero y caduco.

Ni vivir en la evocación estéril ni apurar engañosos avances en pérdidas del propio ser, de la propia personalidad, del alma propia.

Tradición es, por otra parte, delicado proceso. Conviene la advertencia. Dice Imbelloni: "Tradición es el abstracto operativo de tradere; del mismo y con igual desinencia se forman los vocablos hermanos traducción, traición y tracción, los que con sutiles distinciones semánticas significan, respectivamente, la traslación de un idioma a otro, la entrega al enemigo y el arrastre material de un cuerpo pesado. De ahí que tradición no indique, con propiedad, un objeto, sino la acción de su transferencia. Indica el mecanismo por el cual heredamos los bienes que fueron de nuestros mayores. Es el proceso que ha hecho posible la conservación del objeto. Sólo por extensión de lenguaje, a [illegible], se indica con esta palabra las formas concretas que heredamos".

En tal proceso ha de verse una línea ininterrumpida en el espacio y en el tiempo. La vida, perpetuo fluir, hace entrega, en juego de generaciones, de una tea cuya extinción apaga el espíritu de cada pueblo y en cuya luz, en cambio, se recompone el mensaje, sin tiempo, de la emoción integra, total de la patria.

Factor unitivo de la sociedad, ha sido expresado con acierto, la tradición hállase en el destino mismo de los pueblos, como el glóbulo en la sangre: vivifica, sostiene, embellece. Un país sin tradición fuera un árbol sin raíz.

No importa que ella hable de períodos angustiosos, de pesadumbre, de pobrezas, de oscuridad.

Sobre ese comienzo de dolor, las nuevas generaciones redimidas por el estudio, la perseverancia, la fe en su propia superación, habrán erigido un país pujante y, entonces, el pasado servirá de testimonio fiel para valorar la calidad de los que fueron capaces de sobreponerse a su indigencia pretérita, para alcanzar las venturas de la abundancia, de la gloria, de la paz.

Por eso también, la tradición es enseñanza, voz de alerta, exhortación.

Se espejan en ella los siglos. Desde el inocente juego de los niños, al poema, al héroe legendario, a la epopeya...

Mitos, leyendas y cuentos que salieron del milenario Egipto, en periplo alucinante, han probado la redondez del orbe y conversado, babélicamente, en todos los idiomas. Peregrinar de paisajes encontrados y diversos: ríspidos unos, exuberantes otros; del Nilo a Persia; del Ganges a Arabia; por mares y por tierras; del Mediterráneo al Indico; de España a América.

Y del sánscrito al latín, al hebreo, al castellano, al quichua, aymará.

Perpetuidad y vivencia. Eternidad y transfiguración.

Como cristalina corriente, la tradición es eso: río eterno, siempre cambiante y siempre igual a sí mismo.

* * *

Los niños, en la dulce quietud de los atardeceres provincianos, hacen rueda a una puja pueril en que la habilidosa estrategia de piedrecitas pulidas, gana ubicación en los extremos de rayada baldosa. Juegan los niños como a la vera de incontables siglos.

El esquema sobre el que rueda la maraña del ta-te-ti, aparece en el templo de Kurná del Egipto que se remonta a Seti, XIX siglos antes de Cristo.

Naos que partían de Cádiz para América en el año 1600 venían no sólo con ar-

(A pág. siguiente)

# LA VENGANZA DE LA YARARA

*Por*

## Felipe J. Cervera

PARA EL LITORAL
MENDOZA

FLORENCIO Peralta hubiera jurado que había oído el silbido de la yarará.

El día estaba bravo y el calor apretaba fiero.

La tierra blanca, estéril, era un fuego.

—¡Parece un horno este maldito espartillal!

Otra vez se oyó el silbido de la víbora.

El hombre se acercó cautelosamente a un enorme tacurú que se perdía bajo la paja que le crecía encima y se quedó escuchando un rato, a unos pasos. Luego, con uno de los palos que llevaba comenzó a golpear el espartillo.

Cuando dió vuelta la vió. Estaba sobre la [illegible] blanca. Larga, inmensa, brillante la piel nueva. Era un robusto macho. Su cuerpo del grosor del brazo de un hombre. La "c", enorme, parecía marcada a fuego en sus costados.

Oscuro, poderoso y asqueroso reptil.

Florencio tomó la caña con el semicírculo de alambre en la punta y se paró a tres pasos.

La víbora levantó la triangular cabeza chata y ancha y clavó sus pequeños ojillos en el cazador. Este se empezó a mover, despaciosa, cautelosamente; acercándose centímetro a centímetro.

De pronto la yarará lo vió saltar estirando su palo. Como un resorte se enroscó y contratacó, logrando prenderse del cuero crudo de la bota. Pero el cazador era avezado y sin perder su serenidad, antes que ella pudiera intentar otro movimiento, la tomó del espinazo, arrojándola contra el suelo.

El reptil se introdujo en un espartillo.

Florencio golpeó infructuosamente un rato con su palo.

Una sonrisa sardónica bailoteó por fin en los labios mal cubiertos por un ralo bigote, de la achinada cara.

—Por más que te escuendas, no te vas a d'ir bicharraco 'el demonio —habló bajo.

Sacó una caja de fósforos y prendiendo uno lo acercó a la hierba semiseca.

Una pequeña llama jugueteó por unos momentos, y una ligera columna de humo comenzó a elevarse. Pronto, el pasto propicio prendió, y el tacurú empezó a crepitar, ardiente.

La humareda formó una oscura nube ascendente.

La yarará salió zigzagueante, huyendo del refugio que habíase convertido en un infierno vivo de calor. La cabeza levantada, sacaba la lengua movediza dispuesta a picar.

Florencio logró apretarla con su palo en la espina dorsal y le introdujo la lazada en su cuello.

Media más de un metro. Se agitaba furiosamente en el aire. Imponente, pero impotente.

Ensilló el caballo, puso por delante la tosca jaula de madera, apenas con pequeños orificios para la respiración de las dos víboras que contenía, y se alejó al trotecito por entre el espartillal.

Algunos que otros pelos largos asomaban en su cara, máscara insensible. El cabello abundante, renegrido e hirsuto parecía cerda.

* * *

El rancho eran tres paredes sólidas; la cuarta, una lona.

Los objetos se hallaban diseminados por el suelo sucio, sin orden ni cuidado.

El farol alumbraba apenas la cara opaca de Florencio, echado sobre el catre, boca arriba, con un cigarro entre los labios.

Las volutas de humo se elevaban perezosamente, dando despaciosas vueltas en el aire, formando caprichosas figuras, tan caprichosas como las de su mente, sumergida en ensueños. Codicia.

En la hora del [illegible], tan propicia para las elucubraciones, los deseos, las apetencias, Florencio se entregaba dejando que la codicia royera sus entrañas con la fuerza avasalladora de una pasión suprema. Pasión que lentamente habíase infiltrado hasta llegar a la posesión, al dominio del automatismo psicofísico de su ser.

San Javier.

Se veía llegando a San Javier, cargado de pieles. Pieles: dinero suave, voluptuoso, que se deja acariciar, tocar.

San Javier. Dinero, vino, caballos, bailes, mujeres.

Mujeres.

Pensaba en la Rosaura, cálida de blanduras, y se estremecía de continencia en el catre.

¡Era tan fácil!

No hay nada más silencioso y mortal que un reptil.

El también podía hacerlo. ¡Claro que podía! ¿No era acaso un hombre? ¿Un macho?

Pero era peligroso. Sí, era peligroso. Y no había necesidad de exponerse. Otros trabajarían por él. Otros.

Mis hermanos, pensó, contemplando la quieta y silenciosa caja de madera.

Su carcajada estrepitosa cortó la serenidad de la noche, como el batir de un gong destemplado.

* * *

Florencio, empuñando la pala, la apoyó contra la costa, haciendo fuerza. La canoa se desprendió del fondo barroso y suavemente se meció en las aguas profundas del San Javier.

Por un instante quedó allí quieta; luego el hombre rió y comenzó a bogar, río abajo, rumbo al rancho de Alfredo Argüelles.

La corriente era fuerte y la canoa se deslizaba fácil. Estaba crecido.

En las orillas la vegetación era abundante y virginal.

A proa llevaba el fardo de los cueros sacados a los animales que había logrado cazar.

Luego de varias horas de navegación, Florencio penetró en una de las entradas de las islas, y comenzó a bordear, observando atentamente con sus ojos conocedores; hasta que al fin, sobre una pequeña eminencia de terreno, y junto a una entrada de agua, vió alzarse un rancho de totoras.

La proa de la canoa tocó fondo. Florencio saltó a tierra. No se veía a nadie: sólo el alano atado junto a la puerta del rancho, que comenzó a torear secamente al reconocerlo.

Descargó sus cosas y comenzó a arreglarlas junto al tronco de un sauce y a la sombra del mismo.

Se oyeron ladridos de perros y al rato apareció Alfredo Argüelles. Alto, barbudo, de facciones finas.

Lo conocía de mucho tiempo atrás. Decían que era el mejor cazador que había pisado esos lugares.

Al anochecer, Argüelles se dirigió con su canoa pintada de verde, a recorrer las trampas.

Florencio lo siguió hasta que lo vió perderse tras la isla. Luego entró al rancho.

En un rincón, atados unos a otros, había varios fardos de pieles. Florencio acarició los suaves cueros.

Frente a la puerta, un catre petiso hecho con varas de sauce.

Salió y tomó la caja que había llevado, poniéndola en medio del patio.

Sacó con cuidado las yararás atándolas del cuello con un pedazo de línea, el extremo de la cual envolvió en una estaca que previamente había clavado en la tierra. Luego tomó varias brasas del fogón y las desparramó entre los ofidios, y con una varilla comenzó a castigarlos.

Las víboras se movían reptantes, sin poder huir, y al pasar enceguecidas sobre las brasas, se agitaban furiosamente, enroscando y desenroscándose.

Florencio reía [illegible], silenciosamente.

Las víboras agitaban bravías sus colas y daban secos tirones a sus ataduras, sin lograr cortarlas.

De pronto el enorme macho se enroscó en una roja brasa. El cazador le aplicó un varillazo y se soltó. El olor a carne quemada se expandió por el ambiente.

Cuando Argüelles regresó, Florencio tenía en la parrilla un pichón de nutria.

Después de cenar ambos prendieron un cigarro.

Sobre el agua plácida y tersa del San Javier reflejábase la luna llena, redonda, grande y luminiscente.

De vez en cuando, un coletazo alteraba la faz líquida, sonando como seco latigazo en la tranquila y nocturnal hora.

Cuando Argüelles se retiró a dormir, el cazador de víboras quedóse fumando recostado contra unos cojinillos. A veces se paseaba; sombra bajo la sombra de la arboleda.

Pronto se oyeron ronquidos en el [illegible] del rancho.

Florencio tomó la caja. Un perro se acercó y refregó su cabeza contra la pierna del hombre. Se encaminó a la puerta y con cautela la abrió. Quedóse agachado, escuchando: el ocupante dormía. Abrió entonces la caja e hizo caer el contenido en el piso, hacia adentro. Se oyeron dos golpes sordos y apagados. Inmediatamente cerró la puerta.

* * *

En la mañana se despertó temprano. El sol recién apuntaba en Oriente. Una débil claridad, pálida claridad, descendía hasta los seres, las plantas y el río caudaloso.

Florencio dió vueltas sobre los cueros, se levantó, agitó su cabeza y se dirigió a la costa para lavarse. Pero antes de llegar se detuvo y como un trompo silbante, giró sobre sí mismo y se quedó inmóvil, fijos, clavados los ojos en el rancho, en el pequeño rancho de totoras.

—¡Malhaya! ¡Hubiera gritao!... ¿O estará vivo?... —apretó los labios. ¡Aura se va a arreglar todo, si es que ya no es finaol!...

De un salto tomó el facón, arrojó a un costado la vaina y se dirigió hacia la puerta, llameante la mirada alucinada. Leonino el rostro; desfigurado por la ira.

Abrió la puerta y entró.

Argüelles aún dormía y al portazo se dió vuelta y levantó en la inconsciencia del recién despierto; pero antes que Florencio, parado en mitad de la pieza, cuchillo en mano, pudiera consumar su deseo, una gruesa y larga sombra que había estado enroscada, saltó y se prendió en la carne morena de su pierna, clavando el agudo colmillo. Florencio dió un grito de espanto y de un tajo partió en dos a la yarará. Pero de la mano inclinada que manejaba el arma se prendió la compañera del muerto, que aún se debatía en el suelo, mordiendo con rabia y fuerza.

Florencio lanzó otro alarido más espantoso y trágico, y dando gritos de desesperación corrió hasta la canoa, la desamarró y empujándola hacia la corriente, comenzó a bogar con el redoblado vigor de la naciente crisis física.

* * *

Bajo el catre, cinco babosos sapos grandes, de estúpidas caras, que Argüelles había llevado como medida de protección contra los ofidios venenosos que pudieran introducirse en la pieza, empezaron a moverse, dando cortos saltos, hacia el rayo de luz mañanero que entraba por la abierta puerta.

* * *

Florencio remó, remó por ese largo río San Javier.

Visiones de fuego, de [illegible] tura, cruzaron por su mente afiebrada. El brazo y la pierna comenzaron a hincharse, a ponerse [illegible] y la respiración a realizarse fatigosamente y acompañada de gemidos de dolor y rabia que se tornaron alaridos cortos y discordantes cuando sintió que su vigor decaía y que el avance era lento, muy lento, cada vez más lento, tan lento como su espantoso agonizar.

Río abajo, rumbo a San Javier, siguió navegando la [illegible].



# CANTO AL INDIO

*Eras el alma de la tierra nueva,*
*y del río, del valle y la montaña.*
*Fuerza telúrica. Potestad de siglos.*
*Y el orgullo indomable de una raza.*

*Sol de trópico ardía en tus arterias;*
*torrente tumultuoso que golpeaba*
*hecho coraje, tu cobrizo pecho,*
*y en tus ojos nocheros fulguraba.*

*Sobre el amplio horizonte de tus predios,*
*sin límites fijado por un mapa,*
*fué un trofeo la luna descendida*
*en la punta afilada de tu lanza.*

*Dueño absoluto. En vegetal entrega*
*la selva virgen se rindió a tus plantas,*
*desnudó sus secretos, y fué tuya*
*en un gozoso estremecer de ramas.*

*Y fué tuya la pampa voluptuosa,*
*en auroras de sangre, desmayada;*
*y en la cúspide, arisca de soberbia,*
*te sirvió de atalaya la montaña.*

*Eras el alma de la tierra nueva...*
*Y la tierra, de su alma despojada,*
*hoy te nombra en el llanto de la quena*
*y en el hondo gemir de la vidala.*

*Eras el alma de la tierra nueva,*
*y hoy la tierra, a tus manos arrancada,*
*te florece de aromas el recuerdo*
*en los cuatro horizontes de la Patria.*

ANA MARIA ESCALONA

PARA EL LITORAL SANTA FE

# El hermano de Martín Fierro

*Por*

## Osvaldo Guglielmino

PARA EL LITORAL PERGAMINO

NO solamente a la cautiva del poema salvó Martín Fierro de la soledad despiadada del desierto. [illegible] trajo también, pero del desierto civil, al propio José Hernández [illegible] Martín Fierro, [illegible] de la [illegible] ordinaria personalidad de patriota creador.

Si [illegible] debe ser [illegible] entendida ya [illegible] hernandiano surge como [illegible] ven —[illegible] que aún persiste en lo cultural— simbolizando por eso la vieja causa de los pueblos de la Confederación que lo sienten y cantan hasta la sangre, y [illegible], por eso también, durante años, por el exclusivismo intransigente de Buenos Aires.

Muchos, muchísimos, son los nombres ilustres que ahora vuelven, enancados en el flete incansable de Fierro, hacia nosotros, galopando largas leguas de olvido ciudadano. Entre ellos, el de Rafael [illegible] Hernández, hermano menor de José Rafael Hernández, autor del Martín Fierro.

Rafael Hernández —nacido el 1° de setiembre de 1840— vivió permanentemente unido a su hermano José; fué su amigo íntimo, su compañero inseparable y su más apasionado admirador. José vió entonces cómo su vida, su drama, el mismo que trasvasó al Martín Fierro, se duplican en el espíritu fraterno, tan genialmente creador como el suyo y más acentuadamente realista. Por eso, en lugar de hacerlo con versos, Rafael escribe poemas fundamentales utilizando el idioma épico de las cosas. Si bien el es autor de numerosa, importante y desconocida obra literaria, escribe su Martín Fierro fundando colonias agrícolas y pueblos; levantando y fomentando en todos los rumbos del país, industrias para la materia prima nacional; gritando en la Cámara de [illegible] y en la de Diputados, en Buenos Aires [illegible] la ruta segura y verdadera que debía seguir la [illegible] dustrial en Buenos Aires y [illegible] logrando reformar la justicia [illegible] para el "una verdadera justicia [illegible]"; guerreando como abanderado en Cepeda [illegible] Universidad de La Plata (Eva Perón), quince años [illegible] do folletos y libros.

El [illegible] no de Martín Fierro y, para precisar aspectos importantes de la vida y la obra de José, hace tiempo que se debió recurrir a la vida y a la obra de su hermano, su primer y más autorizado biógrafo, por otra parte.

En su actividad múltiple, [illegible] cejo [illegible] huajó. Se le encomendó entonces [illegible] mentos de la ordenanza por la que se imponían a [illegible] za resultó un volumen de 160 páginas que contiene, además de la biografía de José Hernández, numerosas e importantes referencias al Martín Fierro, algunas de las que, a continuación, transcribimos y comentamos, para demostrar cuál fué el verdadero itinerario consagratorio del gran poema.

Mientras [illegible] crítica [illegible] charaba abiertamente. Tal lo dice Rafael en el libro mencionado: "...el señor Juan [illegible] ciendo que Ascasubi y Hernández [illegible]. En otro lugar agrega: "Diga lo que quiere la crítica pedantesca que ha logrado eliminar en la 2ª edición de la "[illegible]" [illegible] 1887".

Mientras aquí ocurría eso, [illegible] tín Fierro se ha extendido por todos los países y [illegible] Europa, en las repúblicas americanas y en Nueva York. El "Correo de Ultra-

# El centenario de una famosa imprenta argentina

Por Domingo Buonocore

PARA EL LITORAL — SANTA FE

HACE justamente cien años, un modesto impresor extranjero, joven a la sazón de 27 años de edad, pero avezado en el arte de [illegible] letras —era hijo de [illegible] y ostentaba diploma en artes gráficas— [illegible] a probar fortuna profesional en el [illegible]. [illegible] Pablo Emilio Coni, francés de origen, nacido en 1826 y muerto en Buenos Aires en 1910. En 1851 partió de su patria, en un viaje [illegible] velero, [illegible] California, pero circunstancias imprevistas le obligaron a hacer recalada forzosa en el Río de la Plata. [illegible] en Montevideo, donde permanece un corto tiempo y se vincula con algunos argentinos emigrados de la dictadura [illegible]. Por sugestión de ellos se traslada a Paraná a fines de 1852. En esa capital conoce al doctor Juan Pujol, que acababa de ser electo gobernador de la provincia de Corrientes, y se hace colaborador en su ilustrada y progresista administración. Luego sería su amigo y como testimonio de ese sentimiento, poco después, en 1854, el mandatario [illegible] apadrinaría la boda del [illegible] inmigrante con una [illegible] nativa, hija de un compatriota suyo y de una dama de viejo abolengo [illegible]. Así nace una imprenta que, con los años, sería famosa en los anales de la cultura argentina, y nace, también, un hogar cuyos descendientes [illegible] hoy la honrosa tradición del benemérito fundador.

Pablo Emilio Coni realizó su larga y [illegible] labor editorial en dos etapas interrumpidas por un breve receso. La primera, difícil y ruda —verdaderamente heroica por los sinsabores inherentes a toda iniciación— la cumplió como arrendatario de la Imprenta Oficial de Corrientes [illegible] entre 1853 y 1859. La segunda, después de un viaje a Francia de unos dos años, se realizó en Buenos Aires, con un pequeño taller de tipografía que instala en la calle Cangallo número 47, entre San Martín y Reconquista, cerca de la iglesia de la Merced, [illegible] de sus primeros libros.

¿Qué era la imprenta de Corrientes antes de hacerse [illegible] a su cargo el novel concesionario?

La vetusta prensa a brazo que el gobernador Pedro Ferré hizo traer de Buenos Aires en 1836 estaba desvencijada y sus tipos sucios y gastados. Pujol renovó el equipo con elementos modernos, adquiridos a otro eximio tipógrafo [illegible] —José Alejandro Bernheim— que más tarde, en 1852, asociado al escritor y periodista chileno [illegible], fundaría en Buenos Aires el diario "La República", el primero que se [illegible] en las calles de la ciudad porteña.

Rejuvenecida así la Imprenta Oficial y puesta bajo la [illegible] dirección de Coni, inicia una nueva era de progreso cultural en la provincia de Corrientes. La misma no se [illegible], en efecto, al trabajo rutinario de imprimir circulares burocráticas y [illegible], [illegible] la especulación literaria y científica. No obstante, el pequeño taller fué cuna de

*[Facsímil]*

LA LIBRE NAVEGACION DE LOS RIOS.

Corrientes, Sábado 12 de Noviembre de 1853. — Año I.—Núm. 49.

ESTERIOR.

LA LIBRE NAVEGACION DE LOS RIOS.

CORRIENTES, 15 DE OCTUBRE DE 1853.

*Facsímile de la primera página del primer número impreso por Coni en 1853 del periódico "La Libre Navegación de los Ríos"*

ediciones históricas meritorias. El nuevo regente del establecimiento era un maestro experimentado en el arte de imprimir y [illegible] hombre de inquietudes espirituales. Paralelamente a sus [illegible] técnicas ejerció funciones de periodista y de editor de libros. Fundó y redactó el periódico oficial la "Libre Navegación de los Ríos", que trocó sucesivamente su primitivo nombre por los de "El Comercio" y "La Opinión". La primera entrega vió la luz el 3 de febrero de 1853 y la colección completa consta de 65 [illegible] constituye una fuente valiosa para el investigador tanto por los documentos oficiales como por las colaboraciones que contiene. En sus páginas aparecieron varios trabajos en forma de folletín —[illegible] entre nosotros— [illegible] luego recortados y compaginados en volumen independiente. Así se publicaron, [illegible], los "Cantos del peregrino" de José Mármol, y algunos cuentos de Vicente G. Quesada.

Otras ediciones dignas de recordarse son: "Estudios sobre la Constitución de 1853", por Alberdi; la "Biografía del célebre naturalista Amado Bonpland", por Pedro de Angelis; el "Lunario", del padre Buenaventura [illegible]; el "Método sencillo para curar la viruela..." por Federico Cossio y José R. Vidal, y el "Tratado de puntuación", por Francisco Suárez, director de Instrucción Primaria de la provincia. Pero la obra maestra de la vieja tipografía Coni está representada por el famoso "Calendario perpetuo" que forma un volumen de cerca de 300 páginas magníficamente estampadas.

La meritísima actuación del impresor al frente del establecimiento de Corrientes debe destacarse, además, por dos hechos de extraordinaria importancia en la vida política y económica de ese Estado, hechos que demuestran, por otra parte, la entereza moral y la probidad de conducta del fundador de la misma. En efecto Coni imprimió, además de los valores fiscales y billetes de papel moneda de Corrientes, emisión que se venía haciendo desde 1826, los primeros timbres de correos desde 1856 hasta 1865. Para garantir el cumplimiento de esta iniciativa —la más antigua en el país, 16 años después que Inglaterra emitió la primera estampilla postal en el mundo— Coni sólo ofreció en prenda su buena fe y hombría de bien y respondió fielmente a este compromiso.

Terminada la gobernación de Pujol en 1859, don Pablo se ausenta a Francia, según dijimos, donde adquiere las máquinas y demás enseres que le servirán para plantar casa propia en Buenos Aires. Corrían los primeros meses de 1863. En esta nueva jornada, el obscuro inmigrante de 10 años atrás realizará su destino y triunfará definitivamente por su esfuerzo y por su inteligencia. Pronto se relaciona en la capital de la República con los personajes más eminentes de la época. Mitre, a la sazón presidente, Sarmiento, Avellaneda, Marcos Sastre, [illegible], más tarde Zeballos, Rivarola, Groussac, Quesada, Wilde, García Merou, Guido Spano, Coronado, Oyuela, etc., serán sus amigos y muchos de éstos fiarán a su pericia técnica obras y escritos.

Coni fué, juntamente con Casavalle, el editor de las primeras publicaciones periódicas del país. La escasez de libros originales pronto sería compensada por las famosas revistas de ciencia, historia y letras, órganos que cumplían una misión de cultura más amplia y efectiva que hoy. Coetáneamente con esta producción periódica, don Pablo, interesado en fomentar la reforma didáctica que acometía el nuevo gobierno de la Nación, publicó textos escolares y material de enseñanza. De su [illegible], la "Anagnosia", la "Aritmética" y la "Gramática" de Marcos Sastre, la "Lectura gradual" de Sarmiento y la "Geografía" de Asa Smith, adaptada por el mismo editor. Junto con esta labor editorial, el nuevo empresario realizaba una verdadera revolución en el arte tipográfico. Trajo los primeros obreros especializados en el oficio del extranjero, hizo [illegible] discípulos y dejó definitivamente incorporados a la técnica y ética profesionales, algunos cánones que hoy se consideran normas editoriales inviolables. De esta manera Coni, como habrían de hacerlo después algunos otros hombres del gremio, se identificó con la vida intelectual del país y contribuyó positivamente al progreso de la industria gráfica entre nosotros. Olvidándose un poco de sí mismo, acogió a muchos autores que no hallaron prensa para sus originales —recordemos el caso de Lisandro V. Segovia, cansado de mendigar un editor para su "Comentario", hasta que la fortuna le deparó el encuentro con don Pablo— y se hizo así más que mero comerciante, un Mecenas y un factor de cultura. La fecha centenaria sorprende a la Casa Coni en la tarea modesta y fecunda de componer libros y más libros, todos ellos de fina calidad y sobria elegancia estética. No podemos decir, para honra del establecimiento, que éste sea hoy un verdadero emporio por su grandeza material y prosperidad financiera. Los descendientes del fundador, fieles al lema virgiliano de la casa —"mens agitat molem"— viven más para el ideal que para la mercancía.

---

mar", [illegible], fué el primero que lo reprodujo íntegro en sus columnas, luego en Méjico y [illegible] en las demás repúblicas. [illegible] poco tiempo, el reputado crítico [illegible] Menéndez y Pelayo, en su "Antología de [illegible]", [illegible] los del ilustrado poeta Unamuno [illegible] encomiador de Hernández que, entre otras cosas, dice: "Su canto está impregnado de españolismo: es español su lengua, [illegible] sus máximas y su sabiduría, española su alma. Martín Fierro es el canto del luchador español que después de haber [illegible] la Cruz en Granada se fué a América a servir de avanzada a la civilización y a abrir el camino del desierto".

Esto se decía allá, por el año 1890. Tuvieron que ocurrir [illegible] de presión [illegible] y exterior, para que los críticos [illegible] descubrieran, por fin, las calidades del Martín Fierro. Pero comienzan entonces una serie de escamoteos, que persisten todavía. En tanto que [illegible] lo [illegible] con la épica, con el Cid Campeador, aquí se lo reduce "al mejor poema gauchesco en lengua popular". Después, se abultan sus méritos literarios, la propiedad de sus expresiones y situaciones gauchas y se dejan de lado sus profundas y claras motivaciones históricas. Así, a medida que Martín Fierro se [illegible] con esos aspectos, se va internando cada vez más en el desierto [illegible] la heroica vida de su creador.

Pero, es indudable que, históricamente, nada se pierde ni nada se transforma.

Y la lección de historia nacional auténtica que resguarda Martín Fierro nos enseña muchas cosas y muchos nombres que emergen de sus generosas entrañas de patria. Entre ellos el de Rafael Hernández, cuya [illegible] perdurabilidad merece el [illegible] recuerdo de los argentinos de todos los tiempos.

# La lindeza de mi apero...

Por

**Manrique Balboa Santamaría**

PARA EL LITORAL — PARANÁ

ME podrán ganar los modernos a más "letrao" y llevarme dobiao en el chapiao los más ricos; pero a queredor de nuestras cosas gauchas, y a lindeza en mi apero, quién sabe— solía repetir Capistriano Aranda, mientras pechaba el [illegible] del boliche entre copa y copa. Los concurrentes lo atendían porque se expresaba lindo. Y en esta forma continuaba: —Mi recao, ansina como lo ven, no tiene una sola prienda e plata. Pero le juego al que diga yo, a bozal y cabestro mejor trabajao, en el decir de los tientos y en la forma que está hecho. Las guascas están sobadas a mano por estos dedos añudan como cáscara e tala, que aquí ven. Tanto los tientos que salen como ramales, están cortao del grueso de un hilo con el filo de mi cuchillito marca Sol. De cuatro dedos en en cuatro, tiene en forma de birolas, hechas del mesmo tiento, los adornos paque sirvan de sostén en la mano, si el caballo se asusta. Riendas y cabezadas del mesmo tenor pa hacer juego. Las cabezadas salen del freno, con derechura a las orejas, achatadas en la parte que tocan el pelo del potro, y redondeada en la de arriba. Y las riendas que salen también de la parte de abajo de la pierna del freno, son trabajadas con paciencia y saliva, que es un primor. El pretal tiene una escarapela que da al centro del pecho del pingo, hecha a tientos muy finos, formando el Escudo Nacional. Y de hay salen el corrión pa la cincha y dos brazos que forman el pretal y que van prendidos a un lao y otro del nacimiento de la cabezada del recao. Dispués las cabezadas; las estriberas con pasadores de cuero adornao con tientos, y los estribos de guampa, forrao con cuero crudo y ramales e trenza. ¡No es pa cualquier chambón ese trabajito! Ahura las jergas, carona, bastos, son fabricao por los gringos. Pero, encimera o cinchón y cincha, es hechura mía; y hasta presilla abajo tiene pa la caldera por si se ofrece una tropiada. Dispués viene el cojinillo e cuero e carnero bien arreglao y ribetiao y otro e cuero e chivo angola que va abajo del sobrepuesto e cuero de carpincho, arreglao a mi gusto. Dispués sí, el cinchón de cuero crudo con argollas y reforzao con presilla pal lazo con botón ajustao como pa que aguante el tirón del vacuno.

—Lo único que descompone el juego y la armonía de mi apero, en toda su lindeza, es esta guachita de palo e guayabo, que en lugar de forrarla con tientos de bagual de a ocho y diez y seis, la forré con cuero de iguana, porque me pareció que ansina con el cuerito de este bicho, era mi apero más gaucho, más mío y más argentino, si se quiere. El chapiao era muy lindo en aquellos tiempos de la abundancia de plata boliviana y oro; pero, lo que es ahura, si alguno se ve, es pura latería no más. Y entonces ¿paqué?. Me quedo con mi aperito de guascas crudas y bien trabajadas en su modo sencillo y nada más. En otra güelta les via hablar del tuce y el corte de cola de mi caballo yaguané—.

De esta manera se expresaba Capistriano Aranda, cuando estaba con unas copas. Luego montó a caballo y se alejó al trotecito dejando a su espalda el boliche, a la vez que miraba los lapachos, coronillos, algarrobos y palmas yatay, que bordeaban el camino de los pagos de "Pairiri".

## LA FLOR

Esta flor que he cortado para ti,
vano reflejo y luz de tu hermosura,
ha encontrado en mi amor su sepultura:
morirá en mí porque ha nacido en mí.

Fué un instante emoción que compartí
al converger en tu mirada pura
esta flor que te da mi desventura:
rosajazmín, belleza que sufrí.

Olvido que en la sombra centellea
viva en su muerte nuestra flor se esfum.
como una ninfa ahogada en la marea.

[illegible], déjala en la bruma
como está el corazón que te desea:
destino de cristal roto en espuma.

## LA EMERGIDA

Una mujernocturna, que tal vez un verano
emerja de mi voz como una flor hundida,
saldrá toda, oh sutil, de un pensamiento vano;
saldrá ansiosa del sueño a respirar la vida.

Ha de vivir un tiempo su corazón lejano
como vive la noche del Misterio cautiva,
y alguna vez la clara caricia de mi mano
alcanzará su aroma de deidad fugitiva.

Yo la sueño y la busco desesperadamente
en su país de origen, en su sombra natal...
No me arredra la Esfinge con su ojo indiferente.

Ella será el Abismo, el término fatal
donde habré de llegar como una luz consciente,
nacida de mi Ensueño su presencia total.

PARA EL LITORAL — VICTORINO DE CAROLIS — SANTA FE

# DESTINO



Por

**Leopoldo Chizzini Melo**

PARA EL LITORAL — SANTA FE

ESTO es de vaca haragana! ¡Mírele las grasas, es un gotear y gotear!.. ¡Está más llorona que viuda!

Se abizcochaban las costillas de una buena tira, mientras Quicho, en cuclillas, reparaba el estropicio cambiando las brasas semiapagadas por el gotear incesante del asadito demasiado gordo.

—¡Me parece que se ha pasmao! —exclamó Tacuara, con gesto burlón, provocándolo a Quicho.

—¡Pasmao es el que no conoce la buena carne!

Los que estaban en la rueda se rieron del entrometido. Algo de razón tenía Quicho. Desde el día del casamiento, Tacuara andaba siempre como pasmao, abriendo la boca por cualquier sonsera y mirando las cosas más comunes con gesto de asombro. Chamorro le echaba la culpa de todo a Rosa. Lo tenía como azonzado. Después de tres meses de matrimonio, era aquella la primera salida del rancho, lograda, no sin gran insistencia, por don Quicho que, después de invitarlo, pasó casi a exigirle que lo acompañara en el arreo. Ni Chamorro, con ser su mejor amigo, hubiera logrado arrancarlo del lado de su mujer. El mismo Tacuara estaba cierto de que su amor por Rosa era algo que sobrepasaba en mucho lo que él mismo había esperado en el noviazgo. Claro está que ahora eran dos para querer: la mujer y el hijo. Ese hijo que aún no había nacido, pero que ya estaba en presencia en todos los instantes de su vida.

Alguien cortó el primer trozo de asado y como si aquella hubiera sido una consigna, tres cuchillos más se hundieron en la carne jugosa.

Yo los escuchaba en silencio, en cuclillas, junto al raigón nudoso de un lapacho. Los cuatro teníamos buen diente; sobre todo después de un día como aquél de un viaje inacabable a través de [illegible], cruzando esteros y arroyos o metiéndonos entre la maciega en busca de algún animal destropado.

Después de [illegible] horas de trabajo [illegible] da no hay arriero inapetente. Llevábamos aquella "punta" desde los campos de Mauro, convertidos en páramos por una sequía tan prolongada que parecía castigo bíblico, buscando pastos [illegible] de [illegible] el Paraná, frente a Diamante.

[illegible] fatiga natural del trabajo. La cría de una vaca, espantada por el "vuelo" inesperado de un pájaro, se metió sin que pudiéramos evitarlo en los tembladerales de la maciega y hubimos de detenernos más de un cuarto de hora para no perder la madre que, con ese característico mirar lánguido de sus [illegible] histones, mugía y [illegible] una angustia casi [illegible], respondiendo al llamado incesante del ternerito empantanado. Y ni gritos ni chicotazos lograron volverla al rodeo hasta no ver desaparecido por completo el cuerpo de la cría chupado por el barro.

Después, el peligroso cruce de un arroyo plagado de palometas y, por último, antes de hacer noche, esa arremetida innecesaria de Tacuara que terminó con la rodada del zaino y la quebradura de las dos manos del pobre animal.

[illegible] de hora sólo [illegible] queando el rescoldo a través de las rejas de la parrilla. Al lado, la pavita [illegible] acompañando los relatos, y [illegible] como pecho de [illegible] ciado por las manos ásperas.

Cuando [illegible] los peyones bajo los mosquiteros [illegible] sobre [illegible] chorro de agua de la pavita y apagué el farol. Ya sentí el cuerpo molido. Aquello era mucho más de lo que [illegible] un pueblero convertido por curiosidad en peón de tropilla. El sueño estaba por [illegible] hizo incorporar. Era el pobre [illegible] do en los otros mosquiteros y [illegible] en voz alta:

—¡[illegible] habría que despenarlo!

[illegible] prender, pero me di cuenta [illegible] porque la claridad de la luna proyectó su sombra a través [illegible] quitero. Chamorro que estaba a mi derecha se [illegible] tó a comentar:

—¡Ese es [illegible] noche!... [illegible]

Nadie ignoraba [illegible] mejor hubiera sido matar de una vez [illegible] mal, [illegible] bién [illegible] en la vida del pobre Tacuara el zaino moribundo. [illegible] desde parrilla. [illegible] había logrado [illegible] rancho de Rosa la tarde que decidió que ella sería la compañera de su vida, hasta entonces tan desolada. Todo momento trascendental de su existencia [illegible] unido al recuerdo del zaino. [illegible] no quería dejarlo [illegible]; [illegible] sin duda, a [illegible]. Era capaz de pasarse la noche entera junto al caballo, si su presencia aliviara en algo el dolor de las quebraduras.

Levantando el mosquitero, eché un último vistazo al campamento. Estábamos [illegible] sobre el sendero que partía del arroyo e iba a internarse en la isla cruzando la única lonja de tierra firme que divide en dos la maciega de la isla de "El [illegible]". Tacuara, en cuclillas, acariciaba la cabeza del zaino. Me acomodé como pude y acabé por cerrar los ojos buscándole las ancas al sueño.

Desde el arroyo llegaba el ruido, muy semejante al quejido de un niño, que producen las [illegible].

Por un siniestro dejó de [illegible] la claridad de la luna ocultada por una nube. [illegible] cuando sentí un relincho agudo, [illegible], que despertó de pronto la escondida fauna de la isla. El aire se pobló de gritos de chajaes, alaridos de tigres y el tropel de la hacienda espantada. [illegible] de pie. Ya los otros habían manoteado sus látigos cuando yo aún, con [illegible] manos, hurgaba entre el apero.

Un sordo [illegible] de patas hacía temblar la tierra con el ruido opaco de un trueno distante. Tardé algunos segundos en darme cuenta de lo que estaba [illegible]. La hacienda se venía sobre nosotros buscando un limpio para echarse en el arroyo. Me así al tronco del lapacho y desesperadamente trepé hasta la rama más baja. En contados segundos aquella ola viviente se volcó sobre la ranchada destrozando enloquecida lo que encontraba a su paso. Una espesa nube de tierra oscureció más la noche y cuando cesó aquel ruido infernal de las bestias espantadas, sentimos el quejido doloroso, apagado, del pobre Tacuara que yacía [illegible] sobre la tierra, con los brazos en cruz, junto al zaino muerto.

* * *

[illegible] con los peyones.

[illegible] salimos a juntar la hacienda. Cuando regresamos, Chamorro seguía de rodillas junto al cuerpo del amigo muerto. No había en sus ojos una sola lágrima, tenía las mandíbulas apretadas como si temiese que pudiera escaparse por entre los labios un sollozo de pena. [illegible] la mano derecha [illegible] en el agua del arroyo, limpiaba los [illegible] que le cubrían la cara.

* * *

Nunca supimos la verdadera causa de aquella tragedia. Tal vez, Tacuara no quiso abandonar al zaino moribundo. Es posible, también, que al tratar de ponerse a cubierto, tropezara en algún raigón y cayera. [illegible] podido salvarlo, porque a la vida del hombre la va marcando siempre, ese algo misterioso e inescrutable que se llama destino.

## LA TRADICION

(Viene de pág. anterior)

mas y objetos de labranza, sino también con libros y cantares: "con [illegible] de "El pícaro Guzmán de Alfarache" y otras obras; seis resmas de coplas en una nao y veintidós manos en la otra"; según da noticias don Francisco Rodríguez Marín. Y así, [illegible] Juan Alfonso Carrizo, investigador afanoso y paciente, pudo hallar a orillas del río Orosmayo, cerca de las faldas del Esmoraca, en los confines de Argentina con Bolivia, "en mísero lugar de cuatro casitas que apenas se levantan del suelo y más parecen cuevas de [illegible] sus antepasados indígenas, sin caminos que los vinculen a los poblados, a muchas leguas del ferrocarril", este asombro, como lo califica Jijena Sánchez, de una viejecita que parecía centenaria:

Nada de esta vida dura,
perecen bienes y males,
y una humilde sepultura
nos cubr[illegible]

[illegible] gro de supervivencia. Una glosa del siglo XV, del Ro[illegible] Sagrados, en los confines de Jujuy.

Un inocente juego, una inspirada glosa: milagros hondos y fértiles de la tradición. Se ha dicho que la edad no toca fondo en la historia.

* * *

La tradición argentina se nutre de dos corrientes milenarias. No es el momento ni la oportunidad para mayores ahondamientos. Se entrelazan, en abrazo de amor, los bienes espirituales de la España madre y hermana, y la realidad ensimismada y heroica del indio.

Se funde, con los toques de azulidad de nuestros ríos y el verdor prístino de los bosques; con los cielos que empinan la Cruz del Sur, como símbolo y predestinación, y la infinitud de lejanías como consigna de libertad y de esperanzas; se funde una raza que siente el orgullo de su origen; que se afirma en el mensaje que le traen las olas y lo hace suyo; que se verticaliza sobre la tierra que regaron sangre y sudores, desazones y anhelos, sacrificios y afanes, para mostrar de Iberia la arrogancia, la fe, el orgullo y la seguridad en el propio destino; el idioma y su Dios. Y del indio, el caudal inagotable de esa sangre heroica de los Caupolicanes; la firmeza indomable en defensa del suelo nativo; la sencillez de sus emociones; sus ansias libertarias...

En ese marco de vigorosos pilares, arte, religión, toponimia, sentimientos, canciones, danzas, historia y devenir, cabe —en justa y precisa medida— la tradición argentina. Y si ella nos dió, a su hora, en frustración magnífica, el gaucho de la leyenda y de las páginas inmortales de nuestra organización civil, hoy nos ofrece la realidad de este pueblo bendito de la República en la expresión, también bendita, de los niños, de los jóvenes, de los estudiantes, de los maestros, de los trabajadores del músculo, de los artistas, de los poetas que, en las jornadas sin pausa del trabajo, con el canto de la pluma, el cincel, la fragua o la reja, retoman una llama que encendieron los soles en amaneceres radiantes y que habrán de legar, a su vez, pura y viva, como insobornable legado argentino de amor, de paz, de libertad...

# SANTA FE, EN EL CENTRO GEOGRAFICO DEL LITORAL, ES UN MAGNIFICO EJEMPLO DINAMICO DE VIDA PROGRESISTA



Aspecto del Parque del Sur

ERGUIDA sobre su panorama de aguas aledañas, ya vestida de cemento y de altura, ostenta Santa Fe su dimensión ciudadana, orgullosa de su destino de ciudad de promesa realizada.

Nació en tierras de calchines y mocoretás en cumplimiento de las más fecundas de las políticas pobladoras que los hombres de España realizaron en esta parte de América: la de "abrir puertas a la tierra". Aquella tendencia de realidad visionaria que se enfrentó, hasta vencería, con aquella que quería enraizar en la tierrra, poblarla definitivamente y esperar, no la fácil riqueza del metal abundoso, sino aquella tesonera del oro vegetal de la espiga... trocar, en fin, el clarín de la epopeya por la zampoña de la égloga. Tales ideas tuvieron dos grandes propugnadores: el factor Dorantes y Ortiz de Vergara, aquel que bautizó a estas tierras del Río de la Plata con el nombre promisorio de "Agro del Mundo". Y tuvieron dos grandes realizadores: Juan de Garay, para Santa Fe y para Buenos Aires, y Tomás de Rocamora para las fundaciones entrerrianas al otro lado del Paraná.

Y el domingo 15 de noviembre de 1573, Juan de Garay, hombre de realidad, tajó hierbas y cortó malezas, según el ritual de las fundaciones, mientras leía, henchida de destino, el acta del bautismo ciudadano: "Fundo, nombro y asiento esta ciudad de Santa Fe en tierra de calchines y mocoretás por parecerme que hay en ella las partes y las cosas que contiene para la perpetuación de dicha ciudad...".

Y comenzó la vida de aquella población amenazada cotidianamente por el indígena hostil y por la acción del agua que desgastaba sus recién nacidos contornos. Comenzó la vida de aquella Santa Fe, solar de hidalgos de la tierra, blasonados de libertad que un día depusieron a un mal gobernador y lo remitieron a la España lejana de donde llegara, y otro día dieron con la insurgencia de los Siete Jefes la alborada promisoria de los días de Mayo. Comenzó la vida de la ciudad de Garay, la ciudad que sería orientadora de toda la acción de poblamiento; la segunda Buenos Aires, la ciudad de Vera de las Siete Corrientes, el Rosario nacido de un anónimo esfuerzo colectivo, y las poblaciones de aquel Entre Ríos al que Rocamora diera su nombre de tierrara abrazada por las aguas. Era Santa Fe la ciudad-brújula del Litoral: la que marcó el derrotero, el destino y la promesa que se plasmaría en fecunda y maciza realidad.

Aquel pregón que bajo el Estandarte del Real don Felipe había leído frente a la plaza de armas de la Asunción un esclavo ladino para convocar voluntades para la recia empresa fundadora había dado su fruto y la ciudad señoreaba sobre el río. Recién nacida sobre la barranca atalayaba la llanura aledaña, confiada mucho más en el coraje de los mancebos de la tierra que en su muralla mal apisonada. Como cantó el poeta que dió nombre a nuestra patria:

"Estaba la ciudad edificada encima la barranca, sobre el río;
de tapias no muy altas rodeada,
segura de la fuerza del gentío
¡de mancebos está fortificada!"

Eran esos primeros santafesinos de aquellos mancebos de la tierra en cuyo veras elogio escribiera el padre Rivadeneyra: "Son todos muy buenos hombres de a caballo y de a pie, porque sin calceta ni zapatos los crían y son como unos robles, diestros con sus garrotes, lindos arcabuceros por cabo, ingeniosos y curiosos y osados en la guerra y aún en la paz".

Y cabe preguntarse por qué Juan Garay designó con el nombre de Santa Fe a la ciudad fundada a orillas del Quiloazas, nombre que se perpetuaría en su emplazamiento actual. Quizá el vizcaíno glorioso recordaría que Isabel la Católica, cuando el campamento español que sitiaba a Granada fué incendiado por los moros, levantó una ciudad de piedra y la llamó Santa Fe para indicar que esa fe triunfaría al cabo sobre el infiel. O quizá en homenaje a la Santa Fe Católica, como puede deducirse de estas palabras suyas que constan en un acuerdo del Cabildo de Buenos Aires a poco más de tres meses de haber sido repoblada por Garay: "...y el haber venido a este puerto con fin y propósito de ensalzar la Santa Fe Católica y servir a la Corona Real de Castilla y León y dar ser y aumentar los pueblos de esta gobernación que ha cuarenta años que están cerrados...".

Elevador terminal

No había corrido un siglo y la ciudad debió trasladarse. Lentamente se realizó el despoblamiento desde el asiento primitivo, mientras al par, se repetía como hermana gemela, en este emplazamiento de hoy, la Santa Fe de la Vera Crux, nacida entre 1651 y 1660. El agua le dió murallas contra el asalto del indio, el que no obstante se repitió más de una vez tenaz y encarnizado. Y lentamente se consolidó la ciudad, fué acreciendo los límites poblados, se llenaron sus campos de multiplicadas haciendas y las mieses plurales dijeron las dos verdades del esfuerzo y de la fecundidad.

El "rincón de la estancia de Juan Lencinas" fué elegido por la comisión designada por el Cabildo y que formaban Lázaro del Peaso, Arias de Mansilla, Diego de Santuchos, Bernabé Aráoz y Jerónimo Rivarola, como el sitio más a propósito para el traslado, que había sido ya autorizado por el gobernador de Buenos Aires don Jacinto de Lariz.

"Tuvieron en cuenta el ocupar la región —escribe Floriano Zapata— la circunstancia de ser ella apropiada bajo el punto de vista estratégico para servir de abrigo y antemural a las invasiones de los indios que habitaban las comarcas circunvecinas. Colocada cerca del vértice que forman los ríos Salado y Santa Fe su seguridad estaba hasta cierto punto garantizada de los ataques de los indios".

En la mudanza ninguno de los habitantes perdió sus derechos, pues en el repartimiento de tierras se señaló a cada uno la misma cantidad y traza que tenían en la ciudad vieja. Pero se carecía de dinero para los gastos de la traslación y "el 29 de setiembre de 1650 —dice Cervera— se rematan las tres pulperías de la ciudad, por cien pesos al año. Las obtuvo Juan Pinto para con su importe pagar los gastos de reparación de las casas del Cabildo y, sobre todo, los de la mudanza de la ciudad".

Lentamente comenzó el traslado a partir de 1651. Enormes fueron las penalidades y sacrificios de los que tenían que construir la ciudad nueva y defender a la antigua del ataque del indio. A ellos podría aplicarse aquello de los edificadores armados del Viejo Testamento que "trabajaban con una mano en la obra y la otra en la espada".

Jesuitas y franciscanos fueron los grandes directores de las construcciones religiosas y el artífice indígena puso en ellas su afán de belleza y su fervor. Los magníficos artesonados, los grandes pilares de madera labrada, fueron característicos en la edificación santafesina que dió su tónica a la arquitectura litoraleña. Eran, por otra parte, casi su único lujo en medio de la monotonía recta de sus grandes muros de tierra apisonada y del adobe abundoso y resistente. La iglesia de la Compañía de Jesús y el Convento de Nuestro Padre San Francisco son en nuestra ciudad exponentes de esa arquitectura con ausencia de piedra que es característica de nuestra [illegible].

Para ayudarla en sus días iniciales del traslado, la corona española la declaró "Puerto preciso" de modo tal que el Paraná quedaba monopolizado en su beneficio por el registro obligado de las embarcaciones que por él traficaban. Y así las viejas casonas pudieron embellecerse y una corta, pero inusitada prosperidad dió su signo a aquel tiempo.

Mas, era destino de esta ciudad-brújula ser obra del trabajo tesonero y, derogada la franquicia, v[illegible] a la dura tarea cotidiana para cimentar su futuro en el esfuerzo creador.

Más de una vez sus hijos fueron convocados para repeler la pretensión lusitana de expandirse más allá de los límites de Tordesillas y a las órdenes de Vera y Mujica o de Mateo de Lencinas salieron los santafesinos heroicos a expulsar al portugués de la invadida tierra. Como más de un siglo después, criollos curtidos de sol y de intemperie, cimentarían —siempre ciudad-destino— las bases para la organización republicana y federal de la nación.

Y después comenzó a vestirse de altura y de cemento. Se extendió en barrios que el trabajo afanoso pobló rápidamente. Echó sobre sus muros de agua la maravilla técnica de sus puentes, y en las calles bulliciosas de tránsito ciudadano los letreros luminosos encendieron en la noche santafesina sus brillantes pregones de colores.

Enraizada en el pasado que es su blasón de historia, la Santa Fe de hoy, con sus grandes edificios públicos y particulares, los altos índices de su [illegible] intenso, sus obras de utilidad pública, su extendido recinto ciudadano, los progresos del urbanismo que se complementan actualmente con las obras sobre el Salado; [illegible] elementos todos de la gran ciudad moderna, hacen de nuestra capital una de las ciudades de la República en la que el viajero que la visita recibe de inmediato la más grata de las impresiones.

Y, sobre todo, ella será afirmada por ese encanto acogedor de nuestra ciudad, por ese ámbito hecho de cortesía cordial, de darse generoso, que es una de las características más personales y definidoras de nuestra Santa Fe.

A casi cuatro siglos de su acta bautismal, y a más de tres de su traslado a este emplazamiento definitivo, Santa Fe muestra a las demás ciudades de la Patria su belleza y su pujanza; su realidad creadora, que es consecuencia de su orientadora política inmigratoria. Está promesa que animó a quienes sembraron sus tierras y la poblaron sin temores, es ya una realidad, perfectible pero acendrada en la ambición progresista de sus hijos.



Museo Histórico. Al fondo el Convento de San Francisco.



Instalaciones del balneario sobre el Quillá

Departamento de Estudios Etnográficos y Coloniales



Esq. de San Martín y Gral. López: edificación de tipo colonial y Col. Inmaculada



Grupos de casas para obreros




Vista del Barrio Santa Teresita



Balneario del Parque del Sur

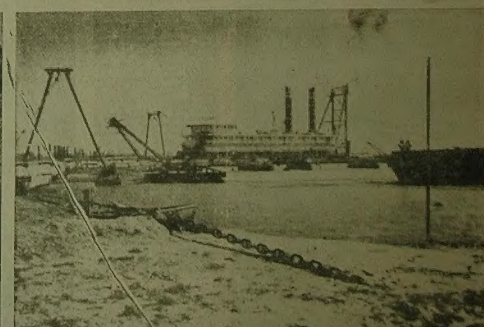
# REALIZA EL GOBIERNO IMPORTANTES OBRAS PUBLICAS EN NUESTRA CAPITAL



*El nuevo edificio de la escuela "Mariano Moreno"*



*Grupo de viviendas económicas en Piquete*



Dentro del marco de contención de los gastos que caracteriza la labor del actual Poder Ejecutivo de la provincia, ha podido advertirse su preocupación por resolver algunos problemas de orden público que desde hace tiempo preocupaban al vecindario de esta capital.

Durante el corriente año se ha realizado en el orden provincial una labor de positivos alcances. Y, al sintetizarla, se advierte cómo es posible realizar, aun dentro del más severo concepto de economía, una obra de conjunto de singular importancia. Así es cómo en los trabajos que se están ejecutando para el rellenamiento y saneamiento de los bañados del Salado, o en el plan de construcción de viviendas económicas para los ocupantes del barrio Centenario, como en la construcción de los edificios para las escuelas "Moreno" y "Pascual Echagüe", o en la del aeroparque en Sauce Viejo, la labor conjunta de los técnicos de la provincia y los de la Nación, ha permitido realizar una obra de calidad que beneficiará en distintos sentidos al público de esta capital.

## SANEAMIENTO DE LOS BAÑADOS DEL SALADO

El desborde periódico de las aguas de los ríos Paraná y Salado creaba un problema de carácter social y económico, a los que la prensa de esta capital se ha referido especialmente en los últimos años. La población que en esa zona levantaba sus ranchos, era frecuentemente desalojada por las aguas, y el gobierno de la provincia y la Municipalidad debían preocuparse por su ubicación, que se lograba en malas condiciones. Durante tres o cuatro meses una gran masa de población se veía obligada a vivir en la promiscuidad y la indigencia.

Este gravísimo problema interesó vivamente al actual Poder Ejecutivo de la provincia, que lo encaró decididamente, encontrándose ya en construcción la obra que pondrá fin a tal estado de cosas.

El proyecto de estos trabajos, que están adelantados, contempla la construcción de un endicamiento marginal de contención, de una longitud de 3,4 kilómetros, cuyo coronamiento de 14 metros de ancho servirá de camino de acceso al puerto, para el tránsito pesado. El rellenamiento de la zona baja que quedará en la parte interior del dique a construirse evitará las pequeñas inundaciones originadas por filtraciones a través de las obras.

En esta obra presta su valiosa colaboración el gobierno de la Nación. La draga "11 de Noviembre" y los elementos que la Nación pone a disposición de la provincia, constituyen los instrumentos más adecuados para realizar trabajos de esta magnitud y para poderlos llevar a la práctica en el menor plazo posible.

De acuerdo con el convenio suscripto, la draga removerá 3.600.000 m³. de tierra, de los que corresponden 1.200.000 m³. a la parte sur del camino pavimentado a Santo Tomé y 2.400.000 m³. a la parte norte, elevándose el costo total a 11.000.000 de pesos. Hasta la fecha se ha rellenado mediante el movimiento de 1.000.000 de m³. de tierra.

Por su parte, la Dirección General de Hidráulica de la provincia realiza obras de desagües conexas y trabajos complementarios, bordes de defensa, etc. En los planes de obras de la provincia para el año próximo se han incluído partidas para realizar obras de desagües en toda la zona rellenada.

## VIVIENDAS DE EMERGENCIA

Como obras complementarias de las de saneamiento el gobierno dispuso crear un barrio de viviendas de emergencia para resolver el problema originado a más de 5.000 personas.

El barrio, que pronto será habilitado, comprende plaza, parque infantil, escuela, comisaría, unidad sanitaria, zona comercial, y viviendas familiares en lotes de 8 por 20 mts., agua corriente por medio de surtidores, iluminación eléctrica, etc.

Las viviendas sumarán mil, encontrándose terminadas 200, que se financian con fondos provinciales.

## EDIFICIO PARA LA ESCUELA "P. ECHAGÜE"

En un terreno adecuado, adquirido exprofeso, se levanta el edificio destinado a la escuela Nº 570 "Pascual Echagüe".

Con el asesoramiento de la Dirección General de Jardines de Infantes y Escuelas Primarias de la provincia, se ha dado solución al problema de construir un edificio pedagógicamente adecuado, con la franca separación de sanitarios para niñas y niños y del aula de canto del resto de la edificación. El edificio dispone de amplias ventanas y se ha construído con los mejores materiales, y consta de nueve aulas para la enseñanza didáctica, un aula de canto, patio cubierto, dirección, vicedirección y sala de maestras; consultorio médico-odontológico, biblioteca, portería y economato, pabellones sanitarios para ambos sexos; duchas y vestuarios y vivienda para el director. En el terreno se ubicará luego el local para la agencia de asistencia social.

Hasta la fecha se han invertido 600.000 pesos de los 942.712.58 que importan las obras.

## ESCUELA "M. MORENO"

En barrio Candioti, sobre un terreno de 36.60 por 40.60 metros, en Ituzaingó y Necochea, colindando por el oeste con la actual escuela Nº 6 "Mariano Moreno", se está terminando de construir el nuevo edificio, que, con el antiguo, ocuparán dicha escuela y la primaria nocturna. La escuela profesional nocturna y la primaria Nº 2 se instalarán cuando esté concluída toda la edificación. En estas obras se gastarán 1.300.000 pesos y el edificio, además de las aulas suficientes, contará con museo, salón de actos, sala de música con escenario, consultorio, casa habitación para el director y demás dependencias. Más de seiscientos mil pesos se han invertido hasta ahora y se calcula que la obra podrá habilitarse el 31 de marzo del año entrante.

Con la construcción de dos edificios escolares, modernos y cómodos, se mejora la fisonomía de dos barrios importantes, y se lleva un estímulo a la población que siempre presta a la actividad de las escuelas su apoyo más cálido.

Los edificios escolares de este tipo agregan, además, a la simple labor de la escuela primaria, el auxilio de las escuelas profesionales y de las unidades que complementan la labor educadora de la escuela. Las escuelas profesionales, por su función, merecen contar con edificios cómodos, como las nocturnas, de tan importante función en el medio.

La escuela, como unidad cultural en el barrio, dotada de un edificio cómodo, donde puedan funcionar las cooperadoras y los grados nocturnos y profesionales, adquiere un carácter orgánico de mayor importancia. Además, va ganando la estética de la ciudad y se beneficia la moral de alumnos y educadores.

## AEROPARQUE DE SAUCE VIEJO

De acuerdo con una sentida necesidad, el Ministerio Coordinador y de Obras Públicas de la provincia y el Ministerio de Transportes de la Nación, han iniciado las obras de construcción del aeroparque que vinculará a esta provincia con Buenos Aires y el resto del país.

En esta obra colabora eficazmente por cuenta del gobierno provincial, la Dirección General de Vialidad del Ministerio Coordinador y de Obras Públicas, que aporta un apreciable número de máquinas modernas a cargo de personal especializado.

Hasta ahora trabajan allí dos motopalas Terracobra de 15 m³., para movimiento de tierra, dos motoniveladoras de 3.60 m. y tres tractores oruga, además de un importante equipo menor.

El trabajo se realiza en tres turnos de 8 horas cada uno y así es como podrán habilitarse las obras a comienzos del año.

La Dirección General de Vialidad aporta el combustible, lubricantes y repuestos y la atención mecánica de las máquinas.

Apenas se habilite este aeroparque se implantarán servicios aéreos a Tucumán, Salta, Resistencia, Córdoba, Mendoza y Buenos Aires.

* * *

Dentro de este plan, como podrá advertirse, merece destacarse como obra de importancia para el desarrollo futuro de la ciudad y su expansión congruente, la de saneamiento de los bañados del río Salado. La población recuerda cómo, durante muchos años, apenas repuntaban las aguas del Paraná, una numerosa población flotante resultaba perjudicada y además creaba diversos problemas a las autoridades que debían ocuparse de su traslado y alojamiento. Pero el problema de fondo, que en realidad es el creado a la familia humilde por la falta de seguridad, en cuanto a la posesión de un terreno y de su vivienda, no se resolvía con esa clase de medidas.

Diversas circunstancias, y entre ellas, el éxodo de la población isleña y de gentes sin trabajo, hacia la ciudad, cuando se retiraban las aguas movilizaba a las familias que de nuevo levantaban sus precarias viviendas en los bajos del Salado, a continuación del barrio Centenario o del otro lado del puente, en lo que se llamaba el Triángulo o el barrio de la Gran China.

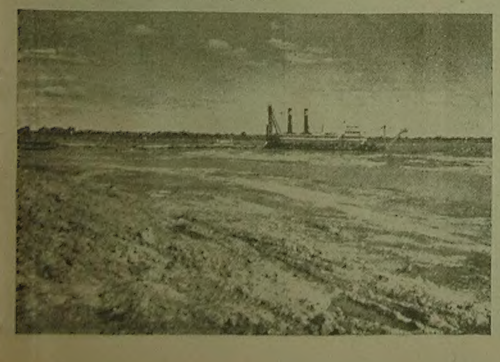
Dar a esa población viviendas con un mínimo de confort y de seguridad, constituye un paso cierto a favor de la solución de un problema que, a no dudarlo, se podrá encarar en forma más correcta en el futuro. De cualquier manera, la solución encontrada en esta oportunidad satisface un mínimo de exigencias y facilita a un número elevado de familias la vida en condiciones de mejor higiene que el que hasta ahora gozaban.

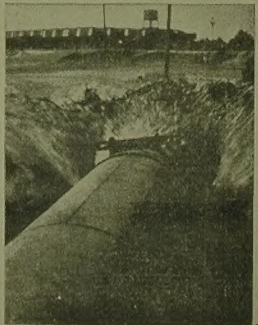
Habilitados los terrenos que se ganen al bañado, será posible realizar aquellas mejoras que se vienen reclamando desde hace tiempo. Santa Fe, cuando puedan iniciarse las obras de su total reestructuración urbana, dispondrá de espacios hábiles para el traslado de muchas de sus industrias, de las estaciones ferroviarias y de los servicios que no exigen funcionar en pleno centro, dando así desahogo a su población urbana. Muchos de los servicios imprescindibles para la vida moderna, como los de aguas corrientes y obras sanitarias, luz eléctrica, etc., que por la dirección actual en que se forman los nuevos barrios, en una extensión longitudinal que hace difícil atenderlos con economía y eficacia, en la ubicación actual, hacia el oeste, en los nuevos terrenos ganados al río y al bañado, podrán implantarse con mayor economía. Santa Fe adquirirá así una fisonomía más acorde con su belleza natural, y dejará de extenderse exclusivamente hacia el norte, mejorando, por consiguiente, su forma ciudadana y haciendo más compacta y homogénea su edificación.

*Estado de las obras de la escuela "Pascual Echagüe"*



*Vista aérea de los bañados del Salado, que actualmente están siendo saneados, y varios aspectos de la labor que realiza la draga "11 de Noviembre"*





# LAS EXPRESIONES DEL PANORAMA PLASTICO SANTAFESINO



"Descanso", óleo de Ricardo Supisiche

SANTA FE tiene merecido renombre por la obra [illegible] sus creadores plásticos y el salón [illegible] de Bellas Artes "Rosa Galisteo de Rodríguez" es, sin duda, uno de los de jerarquía consagratoria en el país. Ciertamente que esta jerarquía y aquella obra han sido [illegible] constancia y [illegible] fervor; labor de tiempo, consolidación de esfuerzos, advenimiento de un clima de estímulo cordial que es la actitud de la hermosa ciudad litoralense ante las realizaciones de sus artistas.

La ubicación estratégica de Santa Fe, jalón para "abrir puertas a la tierra" hizo de ella un centro de gran importancia en la etapa de la colonia. Esta importancia determinó la ra[illegible] jesuitas [illegible], dominicos y franciscanos que fueron los primeros maestros de la artesanía de indígenas y criollos en nuestro litoral y los que enseñaron la técnica europea en la pintura y el tallado de las imágenes.

Mucho tiempo después, en la época de la Confederación, Pellegrini, Revol y Pueyrredón estuvieron en Santa Fe y el primero, especialmente, pintó retratos de las más destacadas figuras de la época.

Al promediar el siglo XIX los pintores extranjeros Amadeo Gras y Héctor Facino, trajeron la enseñanza de su arte, y le cupo a Facino la suerte de ser el maestro de nuestra protopintora Sor María Josefa Díaz Clucellas y de Ana G. de Coll y Rosario Pujato Crespo.

Otros maestros extranjeros llegaron con el finalizar del siglo: Bizioli, Nicolau Cotanda, Plá, D'Annunzio, Ceppi; y al comienzo del siglo actual llegaron los maestros Cingolani —artista eximio—, Reynares y Cabedo y el escultor Marsal que fué el primero en enseñar a modelar a las recién [illegible] de los escultores santafesinos.

Durante algún tiempo la enseñanza de las artes plásticas se impartió en escuelas particulares, en la Escuela Profesional Nocturna "Leandro N. Alem" y en el curso de pintura de la Sociedad "Unione e Benevolenza". Posteriormente en el Liceo Municipal de Bellas Artes y en la Escuela Provincial de Artes Plásticas aquella enseñanza fué superada en extensión y en método.

El fervor de Santa Fe por las artes plásticas, si bien está nutrido en el tradicional aprecio de la ciudad por las manifestaciones artísticas, es, sin embargo relativamente reciente, y la jerarquía de ciudad de plásticos lograda por Santa Fe es de estos tiempos de las dos postguerras urgidos de problemas y de sucesos.

Confirmando esa tradición ya ciudadana que es orgullo de Santa Fe, y en ese ámbito de comprensión, el movimiento plástico santafesino ha tenido en este año 1953 a cuyo fin llegamos, importantes expresiones entre las que cabe destacar por su trascendencia la inauguración del XXX Salón Anual de Santa Fe, la exposición retrospectiva de Cesáreo Bernaldo de Quirós, la exposición retrospectiva de Raúl Schurjin, el Tercer Salón de Arte Obrero "Eva Perón" y la exposición realizada en la Casa del Artista.

En la sala mayor del Museo Provincial de Bellas Artes se inauguró en la tarde del 25 de mayo de este año el trigésimo salón anual de Santa Fe. En las diferentes secciones obtuvieron los principales premios: Marina Bengoechea con su logrado óleo "Mesa obrera", verdadero alarde de composición y de vigorosa subjetividad. El segundo premio "Academia Provincial de Cultura" fué discernido a Guido Gollardo Amicarelli por su óleo "Niña con paloma". Los restantes premios de la sección Pintura fueron merecidos por Ideal Sánchez con "Maternidad"; Germán Leonetti con "Paisaje"; César Fernández Navarro con "Lavanderas de Misiones"; Guillermo Levaggi con "Naturaleza muerta"; Ricardo Giannone, autor de "Composición"; Timoteo E. Navarro, que expuso "Paisaje de Yerba Buena", y el premio de honor fué discernido a Italo Botti por su óleo "Desde la isla Muriel". En la sección Escultura, el principal premio "Eva Perón", fué adjudicado a "Maternidad", yeso de Antonio Devoto; y fueron premiadas las obras "Hermanos norteños", piedra de Libero Badii; "Nativa", yeso de Ela May Leach; "Cristo", yeso de José Sedlacek; "Figura", yeso de Luis T. Sebille; "Anita", yeso de Ethel A. Sierra, y "Niño", terracota de Antonio Vianelli. En la sección Dibujo y Grabado, los premios "Gobernador de la Provincia" y "Salvador Caputto" fueron obtenidos respectivamente por Fernando López Anaya, autor de la aguafuerte "La danza" y Jorge Hugo Román con "Figuras", lápiz.



"Mesa Obrera", óleo de Marina Bengoechea. Premio "Presidente Perón" del XXX Salón Anual.



"Interior", óleo de Oscar [illegible]



"Maternidad", yeso de Antonio Devoto, Premio "Eva Perón" del XXX Salón Anual.

### LA MUESTRA DE QUIROS

Ciento cincuenta cuadros del gran pintor entrerriano, cuya labor ha tenido siempre en nuestra ciudad ámbito y clima de admiración y de estímulo, constituyeron esta exposición retrospectiva en homenaje a los cincuenta años de una labor infatigable consagrada a eternizar en el lienzo los hombres, los hechos y el paisaje del país. Sobre todo de nuestro litoral, especialmente de aquel panorama agreste y heroico de su Entre Ríos natal en esa roja gesta que escribió el heroísmo de sus gauchos sobre las cuchillas de verdes jugosos estremecidas por las cargas de la montonera.

Maestro del dibujo y del color se ha dicho de él con verdad que su paleta sabe las formas externas de la luz y tiene tal grandeza en su evasión que se objetiva y concreta en poesía. La Exposición retrospectiva de cincuenta años de pintura de Cesáreo Bernaldo de Quirós señala la plenitud de una vocación totalmente expresada en obra con valor y sentido de eternidad y muestra al artista en "cuya luminosidad y colorido armónico cantan los temas su recóndito significado y los espectáculos de la naturaleza y los panoramas interiores adquieren nuevos ritmos en imágenes concretas —nunca vagas o indefinidas— y de alquitarada sensualidad colorística".

Inaugurada el 20 de setiembre, la muestra se mantuvo abierta por dos meses, durante los cuales numerosísimo público desfiló por las quince salas en las que se exponía en su plenitud de expresión la obra de Quirós desde aquel premio de la Bienal de Venecia, obtenido en 1901, hasta sus recientes creaciones.

### EXPOSICION DE SCHURJIN

Del 1º al 14 de octubre en el Museo Municipal de Bellas Artes estuvieron expuestas las telas con que Raúl Schurjin dió muestra de la obra realizada en sus veinticinco años consagrados esforzada y sacrificadamente a su vocación de artista.

El crítico José de España al definir la personalidad de Schurjin a través de su [illegible] manifestaba, con verdad, que su actitud supone un constante ejercicio de exploración, de búsqueda, de experimentación. La unidad de la muestra no reside en su orientación y proyección formales, sino en la constancia del proceso interior y en lo firme de la actitud mantenidos a través del largo esfuerzo de la labor cumplida. Y afirmaba textualmente: "Este es el caso de Schurjin. Temperamento radicalmente originado, sus obras van documentando, una por una, la contrastada serie de investigaciones, de búsquedas y de hallazgos que el pintor ha realizado a lo largo de una parte de su camino".

Retratos, entre ellos los de algunos escritores locales, naturalezas muertas, flores, desnudos y un vigoroso grupo de siete telas agrupadas bajo el título de "Estampas de la vida humilde", representaron en esta muestra de cincuenta y cinco telas el afán de superación y la veteranía plástica de Schurjin, en sus gradaciones desde "Refugio", aquellos tres desnudos femeninos que obtuvieran el primer premio en el Salón Municipal de 1940, hasta la solidaria angustia de los temas de la vida humilde o la serenidad plástica lograda en "Compañeros". La exposición retrospectiva de Schurjin, al condicionar una de las expresiones más cabales del año, refirmó las simpatías que el pintor cuenta entre nosotros.

"Don Anacleto", óleo (detalle) de Cesáreo Bernaldo de Quirós.

### TERCER SALON DE ARTE OBRERO

También en el Museo Municipal de Bellas Artes se inauguró el día 16 de octubre, el Tercer Salón de Arte Obrero "Eva Perón". Cuarenta y siete expositores y noventa y una obras expuestas dieron muestra de la importancia de este tercer salón en el que pudo apreciarse las muy promisorias condiciones de quienes al par que el ejercicio de sus respectivas artesanías sienten latir en el pulso férvido de creaciones la instancia del arte. El jurado [illegible] los principales [illegible]: en Pintura a Eduardo Robinet por su óleo "El obrerito", y a Francisco Cuenca por su "Naturaleza muerta". En Escultura a "Obrera", cemento de Aldo de Petri, y a "Esther", yeso patinado de José Constanzo. En Dibujo, a Oscar Elías Gigena por su obra "En la balanza", y en Grabado, a las xilografías "Trabajando" y "Puerto del Norte", de María Amelia Bonazzola Sandoz y Oscar Esteban Luna, [illegible].



"Figura", yeso de Luis Teodoro Sebille.

### LOS PLASTICOS SANTAFESINOS

El día 10 de octubre los Artistas Plásticos Santafesinos inauguraron en su simpática sede social la Casa del Artista, recinto amigo y [illegible] sur tradicional, su XXVII salón anual. A pesar de las reformas últimamente efectuadas en el local, las instalaciones resultaron pequeñas por lo que fué necesario reducir la admisión de los envíos, de cuatro a uno por sección. Concurrieron al salón más de setenta expositores: 53 en Pintura; 7 en Escultura, y 11 en Dibujo y Grabado, lo que dice de la importancia y prestigio de esta muestra anual de nuestros plásticos. Cabe destacar, como un hecho promisorio y como una prueba de ese tesón de que hablábamos al comienzo de esta nota y que es el que mantiene la jerarquía lograda por Santa Fe en las manifestaciones del arte plástico, que más de la mitad de los expositores forman parte de la nueva generación de plásticos santafesinos, egresados de las escuelas Municipal y Provincial de Bellas Artes que sólo tienen algo más de una década de existencia. En Pintura merecieron los tres principales premios, Oscar Gigena con "Interior", óleo; Miguel Flores con "Rancho del recodo", óleo, y Pedro Giacaglia con "El paño verde", óleo. En Escultura, el jurado discernió el más importante premio a Luis Teodoro Sebille por su cemento "Colegial"; los premios estímulo, a Domingo Castro por "Pescador", yeso patinado, y a José Constanzo por "Figura", yeso. El premio Cerámica lo obtuvo Arturo Vianelli. En Grabado y Dibujo, Ana de Borruat mereció el premio en Grabado por su xilografía "Por la buena cosecha", y los premios estímulo fueron otorgados a Ninfa Pajón, Oscar Esteban Luna, y Osvaldo L. Beccaría por "La ninfa de la caracola", "El sereno" y "Paisaje humilde", respectivamente.

Es oportuno, en esta reseña, señalar que galerías como Anteo, han mantenido despierto el interés del público mediante sus cotidianas muestras de plásticos locales, de Buenos Aires, Córdoba y Paraná; que así han establecido un necesario contacto entre artistas y público. Ya Santa Fe es un mercado donde los artistas pueden vender parte de su producción, y los aficionados demuestran ser exigentes y conocedores.

El desarrollo del arte plástico en Santa Fe, como en cualquier otra parte, depende del desarrollo de la cultura artística en el medio, y de la educación del gusto personal. Para estimular estas nobles manifestaciones del espíritu de un pueblo a través de sus artistas, mucho hace y tiene que hacer la escuela primaria, el colegio y la Universidad. El arte no es un mero y ocioso esfuerzo, ni puede ser en la sociedad moderna, privilegio del dinero y la educación de unos pocos, sino que aspira a ser un instrumento de perfeccionamiento moral y de enriquecimiento de la personalidad humana en general. En la medida en que se dé oportunidad a los artistas de hacer de su vocación oficio y no diletantismo, y el creador pueda ocupar en la sociedad un [illegible] de acuerdo [illegible] pacidad y su trabajo, se irá logrando fijar los rasgos de una cultura nacional típica y progresiva, tal como los fundadores y primeros maestros se lo propusieron en el país.

Quien pinta y con más razón quienes pintan bien, merecen ser estimulados por los poderes públicos y los organismos y sociedades de toda índole que en el país funcionan. En [illegible] tido un proyecto de ley provincial, que fué muy bien recibido por los plásticos, valdría la pena de que se actualizara para que así [illegible] obras de arte las escuelas, las oficinas públicas y los hospitales. Todo ese dinero que [illegible] reproducciones cursosas o en objetos sin ningún valor estético alcanzaría para dar aliento al trabajo creador de los [illegible] condiciones que son las que [illegible] cuan bien dotados estamos para responder a la incita[illegible] nuestro paisaje, nuestro hombre, hábitos y sueños [illegible] tados a la belleza perma[illegible]



"Niña con paloma", óleo de Guido Amicarelli



"Compañeros", óleo de Raúl Schurjin.

# LAS RUINAS DE CAYASTA CORRESPONDERIAN A SANTA FE LA VIEJA

*El doctor José Carmelo Bu[illegible] es autor de un amplio [illegible]mentado informe sobre [illegible] de Cayastá como [illegible] de la vieja Santa Fe, [illegible] a la Junta Provin[illegible] Estudios Históricos. [illegible] informe damos a co[illegible] una síntesis como resu[illegible] de los trabajos realizados [illegible] fecha y que reflejan [illegible] de los estudiosos san[illegible] sobre este tema, que [illegible] y sigue siendo objeto [illegible] amplia discusión histó[illegible].*

I

EL [illegible] de Cayastá, que figura en los documentos de Santa Fe desde el año 1607, en las disposiciones testamentarias de Alonso de San Miguel, se ha aplicado, sucesivamente, a distintos lugares de la jurisdicción santa[illegible].

Originóse en la tribu de los [illegible] inicialmente, según el padre Sánchez Labrador, en el río Salado [illegible] al [illegible] de Santa Fe, en la [illegible] de la estancia de [illegible] cuyo nombre se debería para algunos historiadores, a los monumen[illegible] por los españoles y que marcarían el último avance de los [illegible] de los pueblos aymaráes dominados por los incas.

A esa tribu pertenecían [illegible] que Alonso de San Miguel condujo a su estancia para fundar una reducción, a la que hace referencia en su testamento en 1607, la que quedaba cerca del actual arroyo Cayastá, que desemboca en el Saladillo Amargo.

Allí, el maestre de campo don Francisco Antonio de Vera, teniente gobernador de Santa Fe, estableció en 1750 una reducción de indios charrúas, que dejó [illegible] con el nombre de Concepción de Cayastá.

En 17[illegible], la reducción fué [illegible] a la vera del arroyo Naré, conservando su nombre [illegible] te tan sólo por Cayastá.

Empero, las pocas condiciones del terreno escogido y otros factores motivaron diez años más tarde, en 1784, una nueva mudanza de este emplazamiento conocido también como Ca[illegible].

Se [illegible] entonces sobre la orilla del río San Javier, [illegible] sitio en que [illegible] Santa Fe la [illegible].

El cura Leal y sus indios procedieron a construir la iglesia, los ranchos y dependencias de la reducción, en este tercer emplazamiento.

En el Archivo Histórico de la Nación se conserva [illegible] de la reducción, [illegible] un mapa que levantara el teniente gobernador [illegible] en [illegible], en el que se lee: Cayastá Nuevo, en el mismo lugar donde los planos y mapas anteriores consignaban a Santa Fe la Vieja.

II

Las tierras en que había [illegible] el Pueblo Viejo pertenecían en esos años a Ga[illegible] que las había [illegible] de [illegible] lo de José Márquez Montiel, [illegible] de su padre don [illegible] en la merced que a [illegible] otorgara el [illegible].

[illegible] afortunada conserva[illegible] documentos trasla[illegible] de dominio permiten conocer los propietarios de esas tierras desde su abandono a mediados del siglo XVII por el traslado de la ciudad, hasta que el gobierno las adquiriera, en el siglo pasado, para la fundación de la colonia de Cayastá.

En planos y [illegible] de la época se han encontrado referencias al asiento de Santa Fe la Vieja y a la existencia de sus ruinas, en el lugar llamado actualmente Cayastá. En este sitio lo consigna el plano de la frontera de Santa Fe al [illegible] Chaco, que se conser[illegible] el [illegible] Nación y que fué [illegible]nado en 1760. En el [illegible] de la América Me[illegible]al de 1775, del geógrafo [illegible] Juan de la Cruz Cano [illegible]dilla se señala en el [illegible] lugar la existencia [illegible] ruinas. También en [illegible] informe del síndico procurador Gabriel de Lassaga en 1784 al Cabildo de Santa Fe se hace referencia a las ruinas del Pueblo Viejo.

III

Un [illegible] Félix de Azara, sería el primero en [illegible] en una importante obra de geógrafo, la [illegible] de Cayastá con el Pueblo Viejo, [illegible] en 17[illegible] con la ayuda de dos de sus principales colabo[illegible], [illegible] y Pe[illegible] informaciones que le permitirían a Azara afirmar en "Viaje por la América Meridional", publicado en París en 1809, que "fué fundada esta ciudad en 1573, en el paraje que hoy ocupa el pueblo de Cayastá, y en 1651 fué trasladada al punto en que actualmente existe". También en las cartas geográficas se señala el lugar de Cayastá: "Santa Fe la Vieja, que ahora llaman Cayastá". Análoga referencia se hace en "Descripción e historia del Paraguay y Río de la Plata" publicada por su sobrino en Madrid, en 1847, después de su muerte.

IV

Juan de Garay en el acta de fundación de la ciudad el 15 de noviembre de 1573, extendida ante el escribano Pedro de Espinosa, había [illegible] la jurisdicción de la ciudad y, por lo tanto, el [illegible] del paraje donde la ciudad tuvo su primitivo asiento no fué para los santafesinos un motivo de carácter histórico o afectivo, sino una cuestión de interés permanente. La referencia al Pueblo Viejo hecha por el síndico Lassaga tenía por causa fijar la jurisdicción santafesina para el cobro de los arbitrios locales. Este mismo fin llevó al gobierno de la provincia, en distintas épocas del siglo pasado, a fijar, en distintos documentos públicos, el asiento de la ciudad vieja, mencionando en todos ellos a Cayastá como el sitio del primer emplazamiento.

Lo hizo por primera vez en 1863 en un informe al gobierno nacional sobre los límites de Santa Fe por la sanción de la ley del 17 de octubre de 1862, previo dictamen de una comisión especial integrada por Domingo Crespo, Aureliano Argento, Urbano de Iriondo, Pedro Rueda y Pedro Ferré. Análoga determinación de Cayastá como el lugar de la fundación hizo el Dr. Federico de Alvear, representante de nuestra provincia en la cuestión de límites con Buenos Aires y Córdoba, sometida a arbitraje de la Corte Suprema de Justicia de la Nación en el compromiso del 3 de marzo de 1881. En el fallo de la Corte del 18 de marzo de 1882, después de haber oído a los representantes de las provincias y de haber estudiado detenidamente los documentos, planos y demás pruebas, se establece: "La fundación de la ciudad de Santa Fe tuvo lugar en el mismo año de la de Córdoba de 1573 el día 15 de noviembre en el paraje denominado Cayastá, de donde fué posteriormente trasladada al sitio en que hoy se encuentra".

Un par de años más tarde, en 1884, el director del Departamento Topográfico, agrimensor Cayetano Livi, hacía la misma mención informando sobre los límites con Santiago del Estero.

V

En 1867, el gobierno firmó un contrato de colonización con el conde Tessieres Le Bois Bertrand, y dispuso la fundación de un pueblo en el paraje de Cayastá, originándose en esa forma la actual colonia de ese nombre, que se ubicó sobre los restos de la reducción, en las cercanías del Pueblo Viejo, al que se hace referencia en los documentos cambiados con motivo de aquella fundación y en las tierras que pertenecían a los herederos de don Gabriel de Quiroga, a quien el gobierno las adquirió.

En 1887, en la administración del Dr. José Gálvez y bajo la dirección de don Gabriel Carrasco, se verificó el Primer Censo General de la Provincia, cuya publicación en el año siguiente contenía además interesantes sinopsis de distintos aspectos de la vida de la provincia, escrita por el propio Carrasco, quien recogió personalmente sus informaciones, y establece a Cayastá como primer asiento de Santa Fe.

Otras dos publicaciones oficiales de esa época, registran también la referencia de Cayastá como asiento inicial de Santa Fe.

VI

En tanto los historiadores argentinos del siglo pasado, cuando hacían referencia al sitio en que Juan de Garay fundó en 1573 la ciudad de Santa Fe, señalaban a Cayastá sin discrepancias ni reserva alguna. Lo hacen así Vicente Fidel López, Antonio Zinny, Estanislao Zeballos, Ramón J. Lassaga y Benigno T. Martínez. Aún en los libros de texto usados en los colegios nacionales y escuelas primarias a fines del siglo pasado se encuentra esa mención.

VII

Ninguna dificultad ofrecía, por cierto, la individualización de Cayastá como el lugar del Pueblo Viejo, ya que, hasta bastante entrado el siglo XX, existían en aquel paraje los rastros de la primera Santa Fe.

Las referencias a las ruinas iniciadas en 1775 con el mapa de Cano y Olmedilla, y en 1784 en el informe del síndico Lassaga, continúan en el siglo pasado y a comienzos del presente. Lo dice Carrasco en el censo de 1887, en el que abundan referencias a Cayastá como el primer asiento y a los vestigios de la ciudad vieja, que el autor afirma haber visto personalmente. "Fué allí —dice— donde se fundó la primera ciudad de Santa Fe que fué destruida por los indios. Aún se conservan las señales de la antigua fundación".

Iguales referencias traen el padre Calone en 1897, y Federico Achembach en una información oficial de 1900.

En la publicación de la provincia de Santa Fe en el Primer Centenario de la Independencia Argentina, editada en 1916, dice: "De Cayastá diremos que allí se encuentran vestigios de la antigua Santa Fe. Están inmediatos a la costa, cerca del puerto de desembarque". Se acompaña este texto con una foto del gobernador Menchaca en el lugar, el mismo sitio en que en 1923 el gobernador Dr. Mosca colocara un monolito recordatorio del 350° aniversario de la fundación.

VIII

Allí, en Cayastá, en el lugar que los santafesinos indican unánimemente como el asiento del Pueblo Viejo, el Departamento de Estudios Etnográficos y Coloniales, autorizado por la ley provincial N° 3361, bajo la dirección de su titular Dr. Agustín Zapata Gollán, inició en 1949 las excavaciones que han permitido exhumar las ruinas de la primera Santa Fe, y es así que ahora, como en el verso de Centenera, Santa Fe la Vieja ha vuelto a alzarse "encima de la barranca sobre el río", para solaz de nuestro espíritu santafesino y como símbolo de la permanencia en el tiempo de la ciudad de Garay y del triunfo definitivo del ideal que alentó a sus fundadores.

En el traslado a su actual emplazamiento fué mantenida, como es sabido, la traza de la ciudad que se abandonaba, ya que así lo resolvió el Cabildo en sesión del 12 de abril de 1651.

Las ruinas descubiertas en Cayastá, muestran, precisamente, con la ubicación del Cabildo y de tres de sus iglesias principales, que el trazado de la ciudad a las que ellas pertenecieron es idéntico al que tiene la ciudad actual.

IX

La conservación de las disposiciones testamentarias de Jerónima Contreras, de Alonso Fernández Montiel y del sacerdote Juan Bautista Centurión, han permitido localizar sus sepulturas y eso lleva a creer, con bastante fundamento, que se han encontrado los restos de Hernandarias, el ilustre criollo, que se hallaba sepultado en Santa Fe la Vieja, donde tenía su hogar y a la que miraba como patria, según el testimonio del padre Lozano.

Doña Jerónima Contreras, hija legítima de Juan de Garay, esposa de Hernandarias, ordenó en una de las cláusulas de su testamento, otorgado en Santa Fe en 1645, que se le diera sepultura en la capilla mayor del convento de San Francisco, al lado del Evangelio, "donde está sepultado mi marido Hernandarias de Saavedra". Pues bien, en la capilla mayor de la iglesia franciscana de Santa Fe la Vieja, frente al altar mayor, del lado del Evangelio, en la misma sepultura, se han encontrado los restos de un hombre y una mujer, comprobándose que la mujer fué enterrada después, pues su codo descansa sobre el costado del cuerpo masculino. Se puede, pues, suponer que estos restos corresponden a Hernandarias y su esposa.

X

Las ruinas no pueden ser, en modo alguno, de la reducción de Cayastá, ubicada en el mismo paraje que Pueblo Viejo, al que diera el nombre con que actualmente se le conoce. Ella quedaba más arriba, según los datos que sobre su posición suministra Azara; pero aunque no conociéramos su situación precisa, la existencia de tres iglesias, la magnitud de las ruinas, lo extenso del ámbito que abarcan y los restos humanos y culturales encontrados en ellas, bastarían para probar que no se trata de una población indígena, sino de una ciudad española de importancia, como lo era Santa Fe.

El plano de la reducción de 1785, y la descripción de su trazado que hizo el padre Leal, demuestran que la reducción, que Azara fijó en 87 personas en su visita de 1796 no coincide, además, con la cantidad de restos humanos, casi 300, que se encuentran en las ruinas de las tres iglesias.

XI

Los estudios hechos por el Dr. Manuel Cervera y los ingenieros Rafael Fernández Díaz y Víctor F. Nicoli revelan que la descripción histórico-geográfica de los viejos cronistas y pobladores coincide con la topografía del lugar y no se ajusta en cambio a ningún otro paraje de la costa.

Debe destacarse por la honestidad científica que importa, la actitud del doctor Roberto Levillier, distinguido y erudito historiador argentino, que [illegible] puesto en tela de juicio, hace veinte años, la ubicación de Santa Fe la Vieja en el lugar de Cayastá, ha declarado, después de visitar las ruinas, que estaba equivocado, dando un ejemplo de probidad intelectual.

Existe además un pronunciamiento de la Academia Nacional de la Historia dictado después de escuchar el informe de dos de sus miembros de número, el R. P. Guillermo Furlong y el Dr. Raúl Molina, en el que aquella institución, la más alta autoridad de la materia que tiene el país, llega a la conclusión de que las ruinas corresponden a Santa Fe.

Puede afirmarse, pues, con mayor fundamento, que Santa Fe la Vieja se encontraba en Cayastá, y que las ruinas descubiertas en ese lugar corresponden a la ciudad fundada por Garay.

Allí, en Cayastá, hemos encontrado la cuna y el solar de los mayores; allí están los compañeros de Garay, en el afán y en la proeza; allí Hernandarias, el criollo ejemplar; allí nuestros antepasados en la sangre y en el amor a esta tierra santafesina; allí también quienes esperan, todavía, el reconocimiento y el homenaje de los herederos de su gloria.

# Con la autora de un éxito editorial: "Marta, la cocinera criolla"

*Un grupo de damas, entre las que aparece Da. Mercedes, confeccionando ropas en ocasión de los festejos del centenario de San Ignacio de Loyola*

CON Da. Mercedes Cullen de Aldao, que acaba de cumplir 88 años de edad, evocamos una época de Santa Fe, y las inquietudes de un espíritu que, como el de esta dama, se mostró siempre dispuesto para ayudar a sus semejantes y que ahora, en el ocaso de la vida, piensa, escribe y sueña con el mismo ardor de los años juveniles.

Visitamos a Da. Mercedes en su hogar, cercano al Parque Oroño, y sentimos muy hondo todo lo que para ella significa la gratitud de sus comprovincianos, que conocieron su obra benéfica de tantos años, su dedicación al progreso de Santa Fe, y la acción tesonera que un núcleo de matronas del comienzo de este siglo emprendiera con su esfuerzo y con la inquebrantable fe puesta al servicio de las causas nobles.

Nos recibe Da. Mercedes con toda cordialidad; nieta de Dn. Domingo Cullen, el recordado gobernante cuya vida fué tronchada prematuramente, ha vivido dedicada a las obras de bien, y su nombre está ligado a la vida misma del hospital 17 de Octubre, cuya capilla, construida hace más de cincuenta años, tuvo en ella a una de las más fervientes y decididas colaboradoras.

Autora de "Marta, la cocinera criolla", cuya 28a. edición acaba de publicarse con un éxito sin precedentes en el arte culinario, se muestra sorprendida por ello, quizá porque su modestia, su sencillez y su buen corazón le hacen pensar en la generosidad de la gente, sin medir su esfuerzo y la constante labor que ha dedicado a esa obra.

Da. Mercedes nos relata con vivaz espíritu, con un aplomo sorprendente, cosas y hechos significativos en la vida de la ciudad, cuando ella crecía al ritmo del progreso y nos sorprende verla escribir y leer cuartilla tras cuartilla, con verdadera unción y extraordinaria vitalidad.

Nos lee también cartas y esquelas del pasado, sin pausa alguna, con fácil dicción y entereza de espíritu, como si estuviera viviendo aquellos momentos que absorbieron la mayor parte de su vida, puesto que luego del hogar Da. Mercedes dedicaba sus horas al cuidado de los pobres o a socorrer a los enfermos.

Su primera evocación fué la visita que en el año 1933 le hicieron Dn. Pedro Vittori y Luis Di Filippo, en nombre de "El Litoral", para pedirle informes sobre "La cocinera criolla", y en el suplemento anual se hizo una reseña del libro y de su autora.

Agrega Da. Mercedes que ha sido la obra en que más ha trabajado, y que las grandes librerías de Buenos Aires la vendieron con una demanda extraordinaria, recordando que en un viaje a la capital federal, para realizar pagos de las obras de la capilla del hospital 17 de Octubre, quedó sorprendida del éxito de su publicación en la librería El Ateneo, donde se agotaron a los pocos días de ser puestos a la venta. Otra de las tareas más arduas del libro, nos dice, era su composición y la de probar las recetas antes de publicarlas, pero en Da. Mercedes se encarna aquella expresión tan cierta de que el comer no sólo es el más prosaico de los menesteres, sino también la expresión de un sentido inteligente de la vida. Porque no se trata sólo de nutrirse; el hombre es algo más que una máquina a la que hay que proveer de sustento; es también una sutil membrana propicia a las impresiones agradables de todo orden.

Da. Mercedes expresa, con íntima satisfacción, que las recetas de su libro, los platos criollos, son auténticos, y nos relata que en un viaje a Europa en el año 1913, señoras de todas las provincias argentinas que le acompañaban tuvieron la gentileza de proporcionarle su preparación, que ella luego realizó con verdadero acierto.

Preguntamos a Da. Mercedes sobre las fiestas de antaño, en las que tan activa participación tuvo, y nos dice que ello tomaría mucho espacio, pero nos recuerda una realizada en la antigua estación Francesa, a favor del hospital, que permitió a los asistentes ver la llegada de una locomotora por primera vez y que en ella se obtuvo un beneficio líquido de $ 4.000, suma apreciable entonces. En la presidencia de la Sra. Josefa Molinas de Echagüe en el hospital se hizo una kermesse en el teatro Municipal y una tómbola, que dieron un beneficio extraordinario: 40.000 pesos.

Recuerda Da. Mercedes los festejos del centenario de San Ignacio de Loyola, en el año 1922, donde se confeccionaron trajes de primera comunión para obsequiar a 610 niños y 548 niñas pobres, tarea en la que colaboraron damas y niñas y el comercio de la ciudad.

Tiene Da. Mercedes una evocación de gratitud para Alcira Bonazzola, autora del poema "Raquel" estrenado en el teatro Municipal para la obra del hospital, y donde jóvenes santafesinos de entonces tuvieron a su cargo los papeles principales. También recuerda la fiesta veneciana realizada en el parque Oroño, el 6 de enero de 1916, donde Alberto Cullen, Carlos Christensen y José Aldao Loza, se presentaron de Reyes Magos, montando a caballo y cargados de juguetes y otros obsequios que repartieron entre los niños pobres.

Muchas otras evocaciones del pasado tiene Da. Mercedes y no menos agradecimiento para quienes le ayudaron a cristalizar tantas iniciativas y a llevar a la realidad sus proyectos.

Mi último deseo, nos dice Da. Mercedes, es la de fundar una casa para señoras solas. Esta iniciativa pensó concretarla en el año 1943, pero la muerte inesperada de su único hijo frustró sus deseos; ahora, octogenaria y sola, no podría sino insinuar mi pensamiento —dice— para que las damas jóvenes de la ciudad lo lleven a la práctica; no sería un asilo, sino una casa de pensionadas, como la "Villa Saint Michell" de París, donde pueden retirarse las viudas o solteras que han quedado solas en el mundo y que conviven pagando una módica pensión.

Pedimos a Da. Mercedes para los lectores de "El Litoral", un menú de su preferencia, típicamente santafesino, a lo que gustosa accede, formado por humita con bizcochuelo, empanadas con nevado y alfajores cuya preparación es la siguiente:

*Humita con bizcochuelo:* se fríen en abundante grasa dos cebollas picadas, dos tomates, dos pimientos, sal, canela molida; cuando todo está frito se le echan docena y media de choclos rallados mezclados con leche; se deja cocer todo, revolviéndolo; si se seca sin estar bien cocido el choclo, se añade más leche, se deja espesar y se coloca en una fuente playa. Una vez enfriada se le pone una tapa de bizcochuelo, que se prepara así: se baten muy bien seis huevos con seis cucharadas de azúcar; cuando hacen torrecitas se les añade un paquetito de fécula y se mezcla bien, se pone sobre la humita y se coloca al horno hasta que está a punto.

*Empanadas santafesinas:* se pone grasa en una cacerola (una cucharada por cada empanada); se agrega bastante cebolla, tomates, pimientos y perejil; se pone al fuego para que se cocine un poco, agregándole pimentón. Se saca un poco más de la mitad de esta fritura, a la que se agrega azúcar, a enfriar, y en lo que quedó se añade carne de lomo bien picada, sal, pimienta, vinagre, dos dientes de ajo, laurel, comino, nuez moscada, presas de pollo, tocino, salchichas, azúcar y unas gotas de salsa inglesa. Se deja cocinar este picadillo.

La masa se hace poniendo dos kilos de harina en una asadera, se le echan seis yemas y una clara, tres cucharadas de azúcar, se va formando la masa con la salmuera; la masa hay que tomarla dura, echándole el agua poco a poco para que no se ablande. Cuando la masa esté lista se hacen bollos y se estira en redondel, poniéndoles el picadillo, aceitunas, huevos duros en re[illegible], [illegible], ciruelas; se cierran pegándolas con agua tibia; el horno debe estar bien caliente.

*Alfajores santafesinos:* se toman cinco kilos de harina, y se mojan con un litro y medio de agua con un poco de sal gruesa; se le echan tres docenas de yemas y un poco de anís en grano; una vez mezclado se añade un pocillo de levadura blanda y un cuarto kilo de grasa derretida; se amasa procurando que no quede muy blanda ni dura; se le vierte otro tanto de grasa en la forma indicada; una vez la masa bien sobada se hacen rollos del tamaño que se desee; se deja reposar y se estiran; se espolvorea con harina y se ponen de a tres hojas encimadas en unas latas al horno; se sacan del horno, se dejan enfriar y se les pone el siguiente baño: tres litros de agua con tres kilos de azúcar refinada y media clara de huevo. Se ponen al fuego, se sacude un poco y se hace hervir espumándolo, cuando el almíbar está a punto se hacen hebras, se deja enfriar, se baten una docena y media de claras de huevo y se mezclan con el almíbar; se sigue batiendo hasta que se espesa; se pone el tacho otro momento al fuego, y, una vez caliente, se sopan los alfajores, se dejan destilar y se ponen a horno moderado; cuando están de un lado se vuelven del otro. Después se unen las tapas con dulce de leche, que se hace poniendo tres litros de leche al fuego y dos litros de leche fría con cuatro cucharadas de almidón se le echa la leche caliente y tres kilos de azúcar; se revuelve el dulce con palita de madera hasta que se espese, y antes de sacarlo se le pone un poco de canela molida.

# La Escuela Superior de Música cumple una importante función



*El director de la escuela, Prof. [illegible]*

LA Escuela Superior de Música fué creada el 13 de octubre de 1947 con la finalidad de que la juventud santafesina y del litoral encontrase en ella la guía necesaria para jerarquizar sus inquietudes artísticas. Organizador del instituto fué el Sr. Horacio Caillet-Bois. Los centros musicales de todo el país y algunos del extranjero, como también personalidades musicales, dieron su opinión favorable y comprometieron [illegible] ción y asesoramiento. Pue[illegible] de citarse al director del [illegible]torio Nacional de Música, [illegible] López Buchardo; al [illegible]ector de Música del Consejo General de Educación, Athos Palma; al director artístico del Teatro Colón, Emilio Napolitano, y a [illegible] Alberto Ginastera, Gilardo Gilardi, [illegible].

El cuerpo de profesores fué constituido por concurso por un jurado integrado por autoridades del arte y de la docencia. La apertura de los cursos en el año 1948 se celebró con un gran concierto en el Paraninfo de la Universidad, oportunidad en que el público y la crítica dieron su aplauso unánime al brillante comienzo del instituto.

Pudo el público valorar la obra que cumple la Escuela Superior de Música en la zona del litoral, con motivo de los conciertos realizados en la sala magna de la Facultad de Derecho de Buenos Aires y en el teatro "Gral. San Martín", en los cuales actuaron como solistas las alumnas Licia Bernard, Elsa M. de Parcellier, Martha Part Ebrecht y Elda Ricci.

A fines del año pasado fué inaugurado el escenario desmontable destinado a efectuar conciertos al aire libre.

Seguidamente efectuamos una rápida reseña de la labor cumplida en el presente curso:

—Concurso para la composición de una sinfonía In Memoriam de Eva Perón. Resultó ganador el maestro Luis Milici, profesor fundador de la escuela.

—Celebrando la confraternidad argentino-chilena se realizó el concierto titulado "El piano, la poesía, el canto y los instrumentos" con obras de Sord, Giacobbe y Turina.

—Homenaje de la escuela a los músicos argentinos Juan Bautista Massa, Carlos López Buchardo, Athos Palma, Constantino Gaito, Ernesto Drangosch y Arnaldo D'Espósito, en la que se estrenó "Nuestras Malvinas", con música de Luis Milici y letra de Leoncio Gianello.

—En "El Círculo" de Rosario en un ciclo de cuatro conciertos, actuaron alumnas del maestro Locatelli, dos del Conservatorio Nacional de Música y Arte Escénico "Carlos López Buchardo" Srtas. Beatriz Díaz y Anita Rostein, y dos de la escuela, Srtas. Licia Bernard y Martha Part Ebrecht.

—El musicólogo italiano Godoffredo Petrassi pronunció una conferencia sobre "La música italiana contemporánea" en el Paraninfo de la Universidad, que fué ilustrada por los maestros Zaira Negroni, Elda Ricci, Roberto Locatelli, Humberto Carfi y Pedro N. Farruggia.

—La alumna de arpa Srta. Norma Gayoso actuó como solista interpretando la ópera "El arpa de la reina" del compositor Doménico Festa, en Paraná, como adhesión a la efemérides de julio.

—En setiembre, en el Paraninfo de la Universidad, el maestro Juan Francisco Giacobbe pronunció una conferencia sobre música sagrada.

—En cumplimiento del plan quinquenal se [illegible] una serie de conciertos en Rafaela, Gálvez, Sunchales, Romang, Resistencia, Villa Constitución y Esperanza.

—En ocasión de la [illegible] Nacional de la Cultura realizada en el mes de octubre, [illegible] la Superior de Música, compartiendo el programa con el destacado organista Julio Perceval, actuó en Paraná, Santa Fe y Rosario.

—Con [illegible] guración del nuevo equipo transmisor que aumentó la [illegible] de L. T. 10, Radio de la Universidad [illegible], se efectuó un gran concierto a cargo exclusivamente de profesores de la escuela.

—En el acto de inauguración del equipo se anunció [illegible] ma denominado "Hora selecta", a cargo de la Escuela Superior de Música. Pro[illegible].

—En [illegible] el primero se realizó [illegible] 13 de noviembre, [illegible] en una disertación sobre folklore a cargo del Prof. Luis E. Aguirre, con la colaboración de la Escuela de Danzas. El segundo el 14, [illegible] Valmiro Ayala [illegible] ilustración a cargo del coro mixto universitario que dirige el profesor Nicolás Mignogna.

—Con motivo del "Día de la Música", se realizó el 20 de noviembre un concierto, y [illegible] en Rosario, a [illegible] profesora Josefina Prelli y el coro [illegible] Prof. Nicolás Mignogna.

—Concier[illegible] en Mendoza, en el mes de [illegible] de piano del último curso de perfeccionamiento: señoritas [illegible] Martha Part Ebrecht, [illegible] pretando obras [illegible] el resto del programa sinfónico, dirigido por el maestro Locatelli comprendió obras de Iglesias Villoud y Luis Milici.

—Como fin de [illegible] se realizaron dos conciertos en Santa Fe y Rosario respectivamente.

—También se [illegible] la escuela llevar a cabo una serie de conciertos a cargo de profesores y alumnos, los que tendrán lugar en las fábricas y lugares de trabajo.

* * *

[illegible] tacar en el aspecto de la difusión [illegible] la participación de [illegible] de la escuela en [illegible] diversas entidades: quinteto de guitarras dirigido por Jorge Martínez Zárate e integrado por las Srtas. Roldán, Andreozzi y Saibelli y Sr. Cuevas, con actuación en Gálvez, Reconquista, [illegible] de Santa Fe, etc.; Srta. [illegible] Cicerchia, en Sunchales; Pramasio Muñoz y Licia Bernard, en Esperanza; Esther Turkenich, en Radio Mitre; Srtas. Regina Costa Picazzo y Raquel Gollán, en el teatro Español; Juana Streiger, en Esperanza; señoritas Mary Barg, Norma [illegible] y Elda Ricci y Sr. [illegible], en el Colegio de la Inmaculada de nuestra ciudad; Srta. Norma Rettmeyer en "Amigos del Arte" de Rosario; Srta. [illegible], con motivo del "Día de la Agricultura"; Srta. Sofía Schwartz por L. T. 14, Radio [illegible] de Paraná, etc.

En el campo de la [illegible] por lo cual se incorpora el profesorado de música de Rosario a la Escuela Superior de Música de Santa Fe, [illegible] tuado el maestro Locatelli la reestructuración del plan de estudios que le fuera [illegible].

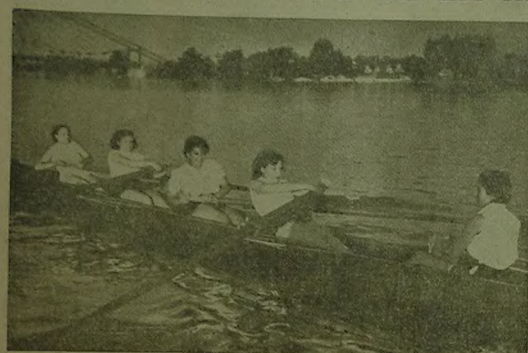
[illegible] en la Escuela Superior de Música un nuevo plan de estudios llena la [illegible] ción satisface los anhelos de quienes desean, desde [illegible]. El curso de armonía, completado con los estudios superiores de composición, viene a llenar un vacío en [illegible].

La Escuela Superior de Música busca en su [illegible] país enseñando la expresión [illegible].



*El coro del instituto durante una de sus actuaciones*

# LAS ACTIVIDADES DE LA MUJER SANTAFESINA EN EL DEPORTE



## *Remar y remar*

SOL pleno y aire puro en la laguna que besa el costado Este de la ciudad, allí donde el deporte de las regatas tiene sus cultores. Un bote con su hermosa carga de niñas, regalo que la embarcación agradece dejándose llevar aguas afuera, orgullosa de ser conducida por manos que, antes enguantadas, empuñan el remo como palancas de un motor humano.

Remar y remar; abrir surcos como si fueran arados, los botes andan y andan afanosos. No importa si hay que ir contra la corriente. Al fin y al cabo, el mayor esfuerzo tendrá el premio de la mejor satisfacción: la de haber vencido.

Mujeres que así templan su ánimo, están expresando de viva voz que si la belleza física es adorno que el hombre admira, la moral, la espiritual, la disciplinada en el deporte es, del mismo modo, un complemento que exigen estos tiempos nuevos. Algo así como remar y remar. ¡Ir hacia adelante!



## *VIEJOS PRECEPTOS QUE DESAPARECEN*

LA actividad deportiva en la mujer santafesina ha tomado en estos últimos años y, principalmente, en el que termina, un extraordinario impulso. Escenas de diez ramas del deporte ilustran esta página y aun así hay otras más. Y lo que satisface plenamente, es que a la cantidad se une la calidad y tanto, que ha salvado los límites lugareños para ganar prestigio en dilatados ambientes.

En atletismo, figuras cumbres en el orden nacional e internacional, como las de Gladys Erbetta, Lilián Buglia, Graciela Arriola, Lidia Bongiovanni, Norma Balalardo y esa niña Ada Berg, ya entre las "grandes". Conjunto que conoce de records y de excelentes marcas.

En basquetbol, también la calidad es una característica. Naciones vecinas han visto como las santafesinas que ese deporte practican constituyen una nota saliente en el concierto general. La mención de nombres podría dejar de lado a valores iguales. De ahí que no se haga la cita que, por cierto, sería extensa.

Pelota al cesto y voleibol han ganado muchas adeptas. Y es de ver como el elenco dirigente trabaja, no siempre con el apoyo que esas ramas deportivas se merecen. En pelota al cesto, con sólo un par de años de actuación, Santa Fe ha obtenido grandes halagos. Niñas que alternan el estudio con las prácticas de la cultura física conocen ya el camino que conduce a la calidad como punto de referencia en el orden nacional.

La gracia del patinaje es otra de las conquistas en firme del deporte lugareño. Ha ido reuniendo voluntades y hoy goza de grandes simpatías y de muchos cultores. El tenis criollo (a paleta) de pura raigambre santafesina, también acusa un elevado porciento de practicantes. El golf, del mismo modo, tiene sus jugadoras y otro deporte que la gracia femenina eleva, es el de la equitación. Magníficas nadadoras. En suma, un panorama que satisface plenamente y, lo que es aún mejor, que promete, día a día, mayor expansión. Todo esto por su extraordinaria importancia y su no menor trascendencia, es el fruto de una línea de conducta que sigue acorde con el progreso en el aspecto general de la actividad femenina.

Los beneficios que el deporte procura a todos los que lo practican es cuestión harto conocida. El viejo adagio es a la vez, de tiempo presente. Pero en cuanto se reflexione un poco sobre el particular, se tendrá la cabal sensación de lo que significa cuando es la mujer quien le rinde culto.

Recientes estadísticas han venido a certificarlo. Y es que la estudiante deportista acusa una mayor agilidad mental, una mejor disposición por las tareas escolares. Adquiere mayor sensibilidad que unida a la que es propia del alma femenina, la llevan a destacarse del común denominador. Siente, como ninguna, el ansia de vencer ya que ésto es un lema en el deporte. En suma, moldear su físico a la vez que lo hace con la inteligencia. Magnífica conjunción que dará vigor integral a una raza a la que le está reservada grandes destinos.

La hemos visto en largas jornadas de constante actuación. Bajo un sol ardiente o enfrentando al intenso frío. Desafiando a la lluvia. Pero firmes, dominando nervios y acomodándolos a una voluntad rectora, para luego si vence en la contienda, abandonar el campo con una alegría sin límites. O abandonándolo vencida con el propósito de alcanzar lo que otras alcanzaron.

Hasta no hace mucho tiempo, la mujer deportista era algo así como un brote sin mayor importancia. Y no faltaron las críticas, porque hubo incomprensión, porque existió un concepto equivocado, entendiendo que a ellas sólo les estaba reservado un ámbito estrecho en la colectividad. Felizmente, ha soplado en el mundo en general y en nuestro país en particular, un viento vivificante y renovador. Antiguos preceptos van desapareciendo y poco falta para que desaparezcan por completo.

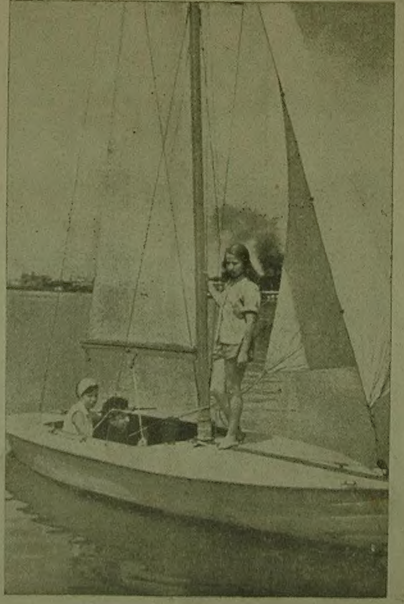
Celebremos, pues, la expansión del deporte en el campo femenino. Porque ya sus resultados se palpan, se tienen a mano y constituyen ejemplos. Una mujer deportista será en el hogar, una antorcha que por serlo, es luz. Y que es luz hecha de fortaleza física y de firme impulso moral y espiritual. Del hogar sale lo que mañana será lo positivo de la Nación y su base, la gran promesa del porvenir y, finalmente su vida misma que simboliza la enseña de la patria.













## *Trajín sin descanso*

LAS jugadoras de tenis, sin quererlo, están escribiendo páginas de un libro magistral cuyo título podría ser: "Trajín sin descanso". Porque no otra cosa es el vaivén que imprimen a esas pequeñas esferas blancas obligándolas a no tomar contacto con la tierra y manteniéndolas en alto como si fueran centellas de permanente rondar.

Pero, esas esferas suelen tomarse la revancha. Y es cuando esquivan el golpe de las raquetas o cuando se van al rincón más lejano de la cancha. Se vengan de las jugadoras en un arranque de rebeldía que tiene mucho de niño travieso y de burlón. Y de puro burlonas, precisamente esas esferas duran poco con su blanco ropaje.

Trajín sin descanso es también el de los individuos y de las sociedades. Que ellos y ellas, así como escriben páginas de recia estructura con sus notas de grandes realizaciones, a veces declinan. Caen. Pero, finalmente, se levantan cantando el himno inmortal del trabajo que enaltece y dignifica. Que es imperativo categórico el de construir sobreponiéndose al desaliento del infortunio.

## *Buscando horizontes*

FRAGIL la envoltura del yate. Pero airosa su figura, parece tener un corazón humano. Si las aguas son mansas, tranquilo en ellas se refleja como soñando con lejanos horizontes, con largos caminos que conducen al puerto del ideal que a medida que se alcanza, va más allá en insatisfecho afán. Si las aguas se encrespan, él pone su proa a las ondas para dominarlas. Las velas hinchadas son promesa de felices advenimientos: llegar vencedor con una conquista más...

Viéndolo en la serenidad del atardecer, se asemeja a un Cisne admirando su propia y esbelta gracia en el cristal del líquido elemento que el sol adorna con vivo reflejo. El sabe que es gallardo, que es un poema andante.

Sobre la cubierta, la niña de rubia cabellera también parece soñar. Y el yate y la niña conforman una magnífica estampa. Diríase la expresión de la vida que en su marcha o en la quietud de las añoranzas, nos dice a cada paso de rudas tareas, de horas gratas al espíritu, de dolores y de amor como si fuesen cuentas del rosario de la existencia...

